叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 第21密苏里步兵团老兵志(the 21st Missouri Regiment Infantry Veteran) 000001

2. 第21密苏里步兵团老兵志(the 21st Missouri Regiment Infantry Veteran) 000002

3. 第21密苏里步兵团老兵志(the 21st Missouri Regiment Infantry Veteran) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第21密苏里步兵团老兵志(The 21st Missouri Regiment Infantry Veteran)
第1/3页

[ðə; ði]
The
这

这

21st [mɪ'zʊəri] ['redʒɪmənt]
21st Missouri Regiment
21st 密苏里州 团

密苏里州第21步兵团

['ɪnfəntri] ['vetərən] [ˌvɔlən'tiəz] .
Infantry Veteran Volunteers .
步兵 老将 志愿者 .

步兵老兵志愿者。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌmemə'rændə] .
Historical Memoranda .
历史 备忘录 .

历史备忘录。

[kəm'paɪld] [baɪ]
COMPILED BY
编译 经过

编译者

[en] . [diː] . [stɑː(r)][ænd; ənd][tiː] . ['dʌbljuː] . ['həulmən] .
N . D . Starr and T . W . Holman .
N . D . 斯塔尔 和 T . W . 霍尔曼 .

ND Starr 和 TW Holman。

[dʒʊ'laɪ] , - .
July , 1899 .
七月 , - .

1899年7月。

['rɒbəts] & ['rɒbəts] , ['printərz] ,
ROBERTS & ROBERTS , PRINTERS ,
罗伯茨 & 罗伯茨 , 打印机 ,

罗伯茨父子印刷公司

[fɔːt] ['mædɪsn] , ['aɪəwə] .
FORT MADISON , IOWA .
堡 麦迪逊 , 爱荷华州 .

爱荷华州麦迪逊堡。

[ɪk'splænət(ə)ri] ['prefəs] .
EXPLANATORY PREFACE .
解释性 前言 .

说明性前言。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

AT	the	close	of	the	war	and	after	their	discharge	the	members	of	the
在	这	关闭	的	这	战争	和	后	他们的	释放	这	成员	的	这

21st [mɪ'zʊəri] ['redʒɪmənt] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [mɪ'zʊəri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] .

21st	Missouri	Regiment	scattered	over	Missouri	and	other	States	of	the	Union	.
21st	密苏里州	团	疏散	超过	密苏里州	和	其他	各州	的	这	联盟	.

战争结束后，第 21 密苏里步兵团的成员退伍后，分散到密苏里州和联邦其他各州。

[nəʊ] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ə'laɪv] [ʌn'tɪl] - , [wen] [tiː] . ['dʌbljuː] .

No	effort	was	made	to	keep	the	organization	alive	until	1888	,	when	T	.	W	.
不	努力	曾是	制成	到	保持	这	组织	活	直到	-	,	什么时候	T	.	W	.

['həulmən] ,

Holman	,
霍尔曼	,

直到1888年，TW Holman才开始努力维持该组织的存续。

[ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ænd; ənd][hænd][klɑːsp]

responding	to	the	whisperings	of	memory	for	a	sight	and	hand	clasp
回应	到	这	耳语	的	记忆	为了	一个	视线	和	手	搭扣

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] - - - - - ,

of	the	old	comrades	of	'	61	-	'	66	,
的	这	老的	同志们	的	-	-	-	-	-	,

回应着记忆的低语，渴望见到并握住1961-1966年老战友的双手。

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][kɔːl] , [ɪn] ['ɔːgəst] , - ,

on	his	own	responsibility	published	a	call	,	in	August	,	1888	,
在	他的	自己的	责任	已发布	一个	称呼	,	在	八月	,	-	,

1888年8月，他主动发表了一份呼吁书。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [æt; ət] [ɑː'biːlə] , [məʊ] .

for	a	meeting	of	the	survivors	at	Arbela	,	Mo	.
为了	一个	会议	的	这	幸存者	在	阿尔贝拉	,	莫	.

在密苏里州阿尔贝拉举行幸存者会议。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vet(ə)rənz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]

The	result	was	a	large	gathering	of	the	veterans	and	the	organization
这	结果	曾是	一个	大的	采集	的	这	退伍军人	和	这	组织

[ɒv; əv][ðə; ði] 21st [mɪ'zʊəri] ['ɪnfəntri] ['vetərən] [ˌvɔlən'tiəz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

of	the	21st	Missouri	Infantry	Veteran	Volunteers	Association	.
的	这	21st	密苏里州	步兵	老将	志愿者	协会	.

结果是老兵们举行了一次大规模的聚会，并成立了第21密苏里步兵老兵志愿者协会。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['ænjuəl] ['miːtiŋz] [hæv; həv] [biːn] [held] .

From	that	date	to	the	present	time	annual	meetings	have	been	held	.
从	那	日期	到	这	展示	时间	年度的	会议	有	到过	握住	.

自那时起至今，每年都会举行年会。

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] - , ['mesəz] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['həulmən][ænd; ənd][en] . [diː] . [stɑː(r)]

At	the	meeting	in	1896	,	Messrs	.	T	.	W	.	Holman	and	N	.	D	.	Starr
在	这	会议	在	-	,	先生们	.	T	.	W	.	霍尔曼	和	N	.	D	.	斯塔尔

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [hɪ'stɔːriənz] ,

were	made	Regimental	Historians	,
是	制成	团级	历史学家	,

在1896年的会议上，TW Holman先生和ND Starr先生被任命为团史学家。

[tuː; tə] [kəm'paɪl] [ænd; ənd] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

to	compile	and	perpetuate	the	history	of	the	regiment	.
到	编译	和	延续	这	历史	的	这	团	.

编纂并保存该团的历史。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] , [ɪn] - , [ðiːz] ['kɒmreɪdz] [meɪd] [ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd][æt; ət]

At	the	next	meeting	,	in	1897	,	these	comrades	made	a	partial	report	,	and	at
在	这	下一个	会议	,	在	-	,	这些	同志们	制成	一个	部分的	报告	,	和	在

[ðə; ði][i'dainə] ,

the	Edina	,
这	埃迪纳	,

在1897年的下一次会议上，这些同志作了部分报告，并在埃迪纳

[məʊ] . , ['miːtɪŋ] [ɪn] - , [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['leibə] [ɪn]['mænjuskrɪpt] [fɔːm] .

Mo	.	,	meeting	in	1898	,	submitted	the	result	of	their	labors	in	manuscript	form	.
莫	.	,	会议	在	-	,	提交	这	结果	的	他们的	劳动	在	手稿	形式	.

密苏里州于 1898 年召开会议，以手稿形式提交了他们的研究成果。

[ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [ðen] [meɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðæt] [tiː] . ['dʌbljuː] . ['həulmən] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

A	motion	was	then	made	and	carried	that	T	.	W	.	Holman	continue	the
一个	运动	曾是	然后	制成	和	携带	那	T	.	W	.	霍尔曼	继续	这

['leɪbə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vaɪz] [ænd; ənd][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]

labor	and	revise	and	prepare	the	manuscript	for	publication	and
劳动	和	修订	和	准备	这	手稿	为了	发布	和

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

have	it	printed	for	the	use	of	the	Association	.
有	它	打印	为了	这	使用	的	这	协会	.

随后提出动议并获得通过，由 TW Holman 继续这项工作，修改并准备手稿以供出版，并印刷出来供协会使用。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli]

In	accordance	with	the	foregoing	instructions	the	succeeding	pages	are	respectfully
在	根据	和	这	前文	指示	这	成功	页面	是	尊敬

[səb'mɪtɪd] .

submitted	.
提交	.

根据上述指示，谨呈下各页。

[tiː] . ['dʌbljuː] . ['həulmən] .

T	.	W	.	Holman	.
T	.	W	.	霍尔曼	.

TW Holman。

['deɪvɪd] [mɔːr] ,

DAVID	MOORE	,
大卫	摩尔	,

大卫·摩尔

['kɜːn(ə)l] 21st ['redʒɪmənt] [mɪ'zʊəri] [ɪnf] . [vet] .

Colonel	21st	Regiment	Missouri	Inf	.	Vet	.
上校	21st	团	密苏里州	信息	.	兽医	.

密苏里州第21步兵团上校，退伍军人

[vɑːlz] .

Vols	.
卷	.

卷

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːmz] .

THE	CALL	TO	ARMS	.
这	称呼	到	武器	.

战斗号召。

[ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2d [nɔːθ] [mɪˈzʊəri] [ˈredʒəmənt] , [dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊˈlaɪ] ,
Organization **of** **the** **1st** **and** **2d** **North** **Missouri** **Regiments** **,** **June** **and** **July** **,**
组织 的 这 1st 和 2d 北 密苏里州 军团 , 六月 和 七月 ,

1、2北密苏里步兵团的编制，6月和7月

- . — [kæmˈpein] [ɪn] [nɔːθ] [mɪˈzʊəri] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] - . — [ˈɔːdə(r)]
1861 **.** **—** **Campaigning** **in** **North** **Missouri** **During** **the** **Summer** **of** **1861** **.** **—** **Order**
- . — 竞选活动 在 北 密苏里州 期间 这 夏天 的 - . — 命令
[kənˈsɒlɪdeɪtɪŋ] [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2d [nɔːθ] [mɪˈzʊəri] [ˈredʒəmənt] ,
Consolidating **the** **1st** **and** **2d** **North** **Missouri** **Regiments** **,**
巩固 这 1st 和 2d 北 密苏里州 军团 ,

1861年——1861年夏季在密苏里州北部作战——合并密苏里州北部第一和第二步兵团的命令

[ˌðeərˈɑːftə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] 21st [ˈredʒɪmənt] , [mɪˈzʊəri] [ˈɪnfəntri] [vɑːlz] .
Thereafter **Known** **as** **the** **21st** **Regiment** **,** **Missouri** **Infantry** **Vols** **.**
此后 已知 作为 这 21st 团 , 密苏里州 步兵 卷 .

此后被称为密苏里州第21步兵志愿团。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [ɪn] - ['meni] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [dɪsˈtɜːrbəns] [ænd; ənd]
AFTER **the** **election** **of** **Abraham** **Lincoln** **in** **1860** **many** **political** **disturbances** **and**
后 这 选举 的 亚伯拉罕 林肯 在 - 许多 政治的 干扰 和
['dɪfɪkəltɪz] [əˈrəʊz][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈnɔːgjəreɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ]
difficulties **arose** **and** **he** **was** **inaugurated** **during** **a** **time** **of** **overwhelming**
困难 出现 和 他 曾是 就职典礼 期间 一个 时间 的 压倒
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement **.**
激动 .

1860 年亚伯拉罕·林肯当选总统后，出现了许多政治动荡和困难，他在极度激动的时期宣誓就职。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [mɪˈzʊəri] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
The **government** **of** **Missouri** **at** **that** **time** **was** **in** **the** **hands** **of** **those** **who**
这 政府 的 密苏里州 在 那 时间 曾是 在 这 双手 的 那些 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ˈklæmə] [fɔː(r); fə(r)] [sɪˈseʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [steɪts] .
were **clamoring** **for** **secession** **from** **the** **Union** **of** **States** **.**
是 喧闹 为了 分裂 从 这 联盟 的 各州 .

当时的密苏里州政府掌握在那些叫嚣着要脱离联邦的人手中。

['kleɪˌbɔːrn] [ef] . ['dʒæksən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [skuːl] [ɒv; əv] “ [steɪts]
Claiborne **F** **.** **Jackson** **,** **who** **had** **been** **trained** **in** **the** **political** **school** **of** **“** **States**
克莱本 F . 杰克逊 , WHO 有 到过 受过训练 在 这 政治的 学校 的 “ 各州
[raɪts] ,
Rights **,**
权利 ,

克莱伯恩·F·杰克逊曾接受过“州权”政治学派的训练，

” [wɒz; wəz] [ɪˈlektɪd] ['gʌvənə(r)] .
” **was** **elected** **Governor** **.**
” 曾是 当选 州长 .

当选州长。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [kæmp]['dʒæksən][wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ˌes ˈtiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd]
Early **in** **the** **spring** **of** **1861** **Camp** **Jackson** **was** **established** **in** **St** **.** **Louis** **and**
早期的 在 这 春天 的 - 营 杰克逊 曾是 已确立的 在 英石 . 路易斯 和
[truːps] [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] ['sɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmʌstə] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
troops **for** **State** **service** **were** **mustered** **at** **that** **point** **.**
军队 为了 状态 服务 是 集结 在 那 观点 .

1861 年早春，杰克逊营地在圣路易斯建立，州政府的军队在那里集结。

[ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ɒn]

The	Southern	states	,	one	after	another	,	withdrew	from	the	Union	and	on
这	南方	各州	,	一	后	其他	,	退出	从	这	联盟	和	在

['eɪprəl][ðə; ði] 11th ,

April	the	11th	,
四月	这	11th	,

南方各州相继退出联邦，4月11日，

- , [fɔːt] ['sʌmtə(r)][wɒz; wəz]['faɪəd][ɒn][baɪ][ðə; ði] [kən'fedərɪts] .

1861	,	Fort	Sumter	was	fired	on	by	the	Confederates	.
-	,	堡	萨姆特	曾是	被解雇	在	经过	这	南方邦联	.

1861年，萨姆特堡遭到南方邦联军队炮击。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['bjuːgl][kɔːl][tuː; tə][ɑːmz] , [ænd; ənd] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

This	was	the	bugle	call	to	arms	,	and	President	Lincoln's	proclamation	for
这	曾是	这	号角	称呼	到	武器	,	和	总统	林肯的	公告	为了

- ,

75	,
-	,

这是号角吹响的战斗号召，也是林肯总统对75年的征召令。

- [men][tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] [deɪz] ['fɒləʊd] .

000	men	to	serve	for	ninety	days	followed	.
-	男人	到	服务	为了	九十	天	随后	.

随后，000名士兵服役90天。

[fræŋk][piː] . [bleə(r)] , ['ɑːftəwədz] ['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

Frank	P	.	Blair	,	afterwards	Major	General	,
坦率	P	.	布莱尔	,	然后	主要的	一般的	,

弗兰克·P·布莱尔，后晋升为少将

[rɪ'siːvd] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ænd; ənd]['mʌstə(r)]['ɪntuː]

received	authority	from	the	general	government	to	organize	and	muster	into
已收到	权威	从	这	一般的	政府	到	组织	和	鼓起	进入

['sɜːvɪs] [truːps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

service	troops	for	the	prosecution	of	the	war	for	the	preservation	of
服务	军队	为了	这	起诉	的	这	战争	为了	这	保存	的

[ðə; ði]['juːniən] .

the	Union	.
这	联盟	.

获得联邦政府的授权，组织和征召军队，为维护联邦而进行战争。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði]['mʌstə(r)][ɒv; əv] [truːps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]

The	muster	of	troops	for	the	state	was	very	irregular	and	was	the
这	鼓起	的	军队	为了	这	状态	曾是	非常	不规律的	和	曾是	这

[kɔːz] ['ɑːftəwədz] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'fjuːʒn] .

cause	afterwards	of	considerable	confusion	.
原因	然后	的	大量	困惑	.

该州的军队征召非常不规范，后来造成了相当大的混乱。

[sʌm; səm][men][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [ðen]

Some	men	were	enlisted	for	the	war	,	some	for	one	year	,	then
一些	男人	是	入伍	为了	这	战争	,	一些	为了	一	年	,	然后

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ;

for	three	years	;
为了	三	年	;

有些人应征入伍参战，有些人服役一年，有些人服役三年；

[sʌm; səm][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['əʊnli] ,

some	to	serve	in	the	state	only	,
一些	到	服务	在	这	状态	仅有的	,

部分人员仅在本州服役。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]

while	others	were	enlisted	for	service	in	the	northern	part	of	the	state
尽管	其他的	是	入伍	为了	服务	在	这	北方	部分	的	这	状态

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] .

and	others	for	the	southern	part	.
和	其他的	为了	这	南部	部分	.

其他人则被征召到该州北部服役，还有人被征召到南部服役。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ðʌs] ['ɔːgənaɪzd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['kwestʃənəb(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .

The	army	thus	organized	was	one	of	questionable	authority	.
这	军队	因此	组织	曾是	一	的	值得怀疑	权威	.

这样组建的军队权威性令人质疑。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'veɪd]

The	Governor	maintained	that	the	general	government	had	no	right	to	invade
这	州长	维持	那	这	一般的	政府	有	不	正确的	到	入侵

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	state	,
这	状态	,

州长坚持认为，联邦政府无权入侵该州。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [truːps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [nɒt][ɪn]['əʊpən]

and	the	latter	hesitated	in	regard	to	sending	troops	into	a	state	not	in	open
和	这	后者	犹豫了一下	在	看待	到	发送	军队	进入	一个	状态	不是	在	打开

[rɪ'vəʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

revolt	against	the	government	.
反叛	反对	这	政府	.

后者对于向一个没有公开反抗政府的州派遣军队犹豫不决。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [kɒl] . [diː] . [mɔːr] [wɒz; wəz]

During	this	period	of	hesitation	and	confusion	Col	.	D	.	Moore	was
期间	这	时期	的	犹豫	和	困惑	上校	.	D	.	摩尔	曾是

[kə'mɪʃənd] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] 1st

commissioned	Colonel	and	received	authority	to	enlist	and	organize	the	1st
委托	上校	和	已收到	权威	到	入伍	和	组织	这	1st

[nɔːθ] [mɪ'zʊəri] [ˌvɔlən'tiəz] ;

North	Missouri	Volunteers	;
北	密苏里州	志愿者	;

在这段犹豫和混乱的时期，D·摩尔上校被任命为上校，并被授权招募和组织北密苏里州第一志愿兵团；

[ænd; ənd][kɒl] . [eɪtʃ] . [em] . ['wʊdjɑːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][laɪk] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] 2d

and	Col	.	H	.	M	.	Woodyard	was	given	like	authority	to	organize	the	2d
和	上校	.	H	.	M	.	伍德亚德	曾是	给定	喜欢	权威	到	组织	这	2d

[nɔːθ] [mɪ'zʊəri] [ˌvɔlən'tiəz] .

North	Missouri	Volunteers	.
北	密苏里州	志愿者	.

伍德亚德上校也被授予同样的权力来组织北密苏里州第二志愿军。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][fɔːl][ɒv; əv] - [ðiːz] [truːps] , ['æktɪŋ] ['seprətli] ,

In	the	summer	and	fall	of	1861	these	troops	,	acting	separately	,
在	这	夏天	和	落下	的	-	这些	军队	,	表演	分别地	,

1861年夏秋两季，这些部队各自行动，

[held] [nɔːθ] [mɪ'zʊəri] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['ʌndə(r)][kɑːlz] .

held	North	Missouri	against	the	Confederates	under	Cols	.
握住	北	密苏里州	反对	这	南方邦联	在下面	列	.

在上校的指挥下，北密苏里州抵抗了南方邦联军队。

['pɔːtə(r)][ænd; ənd] [griːn] .
Porter **and** **Green** **.**
搬运工 和 绿色的 .

波特和格林。

[ðə; ði] [ə'nɒmələs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
The **anomalous** **conditions** **then** **existing** **in** **the** **state** **are** **explained** **by** **the** **position**
这 异常的 状况 然后 现存的 在 这 状态 是 解释 经过 这 位置
[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] ,
of **the** **Confederates** **,**
的 这 南方邦联 ,

当时该州存在的异常情况可以用邦联的立场来解释。

[huː] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɑːmd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl]
who **claimed** **that** **they** **were** **resisting** **armed** **invasion** **of** **the** **State** **by** **the** **Federal**
WHO 声称 那 他们 是 抵抗 武装 入侵 的 这 状态 经过 这 联邦
['gʌvənmənt] .
Government **.**
政府 .

他们声称自己是在抵抗联邦政府对该州的武装入侵。

[ðə; ði] [fɜːst] [nəʊt] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .
THE **FIRST** **NOTE** **OF** **DEFIANCE** **.**
这 第一的 笔记 的 蔑视 .

反抗的第一声。

[ə'baʊt] [meɪ] - , - ,
About **May** **30** **,** **1861** **,**
关于 可能 - , - ,

大约在1861年5月30日，

[kɒl] . [mɔːr] [rɪ'siːvd] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][dʒen] . ['liːɒŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][fɔː(r); fə(r)]
Col **.** **Moore** **received** **authority** **from** **Gen** **.** **Lyons** **to** **raise** **a** **regiment** **for**
上校 . 摩尔 已收到 权威 从 Gen . 莱昂斯 到 增加 一个 团 为了
[ðə; ði] ['fedərəl] ['sɜːvɪs] ,
the **Federal** **service** **,**
这 联邦 服务 ,

摩尔上校获得莱昂斯将军的授权，为联邦军队组建一个团。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ten] [men] .
taking **the** **field** **at** **the** **head** **of** **ten** **men** **.**
采取 这 场地 在 这 头 的 十 男人 .

率领十名队员进入场上。

[klɪə(r)][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['bjuːgl][blɑːst][hiː; hi] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃælɪndʒ] ,
Clear **and** **ringing** **as** **a** **bugle** **blast** **he** **sounded** **the** **following** **challenge** **,**
清除 和 铃声 作为 一个 号角 爆炸 他 听起来 这 下列的 挑战 ,

他以清晰响亮的号角声发出如下挑战：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd][ɪn][hænd] [bɪls] ['əʊvə(r)] [ˌnɔːθ'iːst] [mɪ'zʊəri] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['aɪəwə] :
which **was** **posted** **in** **hand** **bills** **over** **Northeast** **Missouri** **and** **Southern** **Iowa** **:**
哪个 曾是 发布 在 手 账单 超过 东北 密苏里州 和 南方 爱荷华州 :

这些信息以传单的形式张贴在密苏里州东北部和爱荷华州南部：

[ðə; ði] ['ʌndəsaɪnd] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
The **undersigned** **is** **authorized** **to** **raise** **a** **company** **of** **volunteers** **in** **the** **county** **,**
这 下方签名 是 授权 到 增加 一个 公司 的 志愿者 在 这 县 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] ['sɜːvɪs] .
for **the** **Union** **service** **.**
为了 这 联盟 服务 .

本人特此授权在本县组建一支志愿兵连，为联邦服务。

[ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

All	who	are	willing	to	fight	for	their	homes	,
全部	WHO	是	愿意的	到	斗争	为了	他们的	房屋	,

所有愿意为保卫家园而战的人，

[ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['juːniən] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm]

their	country	and	the	flag	of	the	glorious	Union	,	are	invited	to	join	him
他们的	国家	和	这	旗帜	的	这	辉煌	联盟	,	是	受邀	到	加入	他

,

,

,

他们的国家和光荣的联邦旗帜，都受邀加入他。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

bringing	with	them	their	arms	and	ammunition	.
带来	和	他们	他们的	武器	和	弹药	.

他们携带了武器弹药。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [kæn; kən][eɪd][ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɑː'selvz] .

Until	the	Government	can	aid	us	we	must	take	care	of	ourselves	.
直到	这	政府	能	援助	我们	我们	必须	拿	关心	的	我们自己	.

在政府能够援助我们之前，我们必须自力更生。

[si'seʃənist] [ænd; ənd]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['treitə] [dɪ'zaɪərɪŋ][ə; eɪ] [faɪt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɒn]

Secessionists	and	rebel	traitors	desiring	a	fight	can	be	accommodated	on
分裂分子	和	反叛	叛徒	渴望	一个	斗争	能	是	已安排	在

[dɪ'mɑːnd] .

demand	.
要求	.

任何想要开战的分裂分子和叛乱分子都可以按需满足其需求。

[diː] . [mɔːr] .

D	.	Moore	.
D	.	摩尔	.

D. 摩尔。

([ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ][vɜː'beɪtɪm] ['kɒpi] . — [tiː] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .)

(	The	above	is	a	verbatim	copy	.	—	T	.	W	.	H	.	)
(	这	多于	是	一个	逐字	复制	.	—	T	.	W	.	H	.	)

（以上内容为原文照录。——TWH）

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[kɑːlz] .

Cols	.
列	.

上校

[mɔːr] [ænd; ənd] ['wʊdjɑːd] , [wɪð] [ðeə(r)] [kə'mændz] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð]

Moore	and	Woodyard	,	with	their	commands	,	were	so	continuously	engaged	with
摩尔	和	伍德亚德	,	和	他们的	命令	,	是	所以	持续	已订婚的	和

[ðə; ði] ['enəmi] ['aɪðə(r)][ɪn] ['skɜːmɪʃɪŋ] ,

the	enemy	either	in	skirmishing	,
这	敌人	任何一个	在	小规模冲突	,

摩尔和伍德亚德率领他们的部队，不断地与敌人交战，要么是小规模冲突，要么是大规模战斗。

['skaʊtɪŋ] [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] , [ðæt] [nəʊ][taɪm][wɒz; wəz][left][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ri'kruːts] .

scouting	or	fighting	,	that	no	time	was	left	them	for	looking	after	recruits	.
侦察	或者	斗争	,	那	不	时间	曾是	左边	他们	为了	寻找	后	新兵	.

侦察或战斗让他们没有时间照顾新兵。

[hens] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['regjələli] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [bəuθ] ['redʒəmənt]

Hence	when	the	time	came	to	be	regularly	received	into	service	both	regiments
因此	什么时候	这	时间	来了	到	是	经常	已收到	进入	服务	两个都	军团

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] .

were	short	of	the	requisite	number	of	men	.
是	短的	的	这	必需品	数字	的	男人	.

因此，当正式入伍的时候，这两个团都缺少了所需的人数。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [tuː] ['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['ɪntuː] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði]

Consequently	the	two	regiments	were	consolidated	into	what	is	known	as	the
最后	这	二	军团	是	合并	进入	什么	是	已知	作为	这

21st ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [ˌvɔlən'tiəz] ,

21st	Regiment	of	Missouri	Volunteers	,
21st	团	的	密苏里州	志愿者	,

因此，这两个团合并成了现在所知的密苏里州第21志愿步兵团。

[baɪ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] :

by	the	following	order	:
经过	这	下列的	命令	:

按以下顺序：

[ˌhed'kwɔːtəz] [steɪt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] , }

Headquarters	State	of	Missouri	,	}
总部	状态	的	密苏里州	,	}

密苏里州总部,}

['ædʒʊtənt] ['dʒɛnərəlz] ['ɒfɪs] .

Adjutant	General's	Office	.
副官	将军的	办公室	.

副官长办公室。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [dɪ'sembə(r)] - , - .

St	.	Louis	,	December	31	,	1861	.
英石	.	路易斯	,	十二月	-	,	-	.

圣路易斯，1861年12月31日。

['speʃ(ə)l] ['ɔːdərs] , [nəʊ] . - .

SPECIAL	ORDERS	,	NO	.	15	.
特别的	订单	,	不	.	-	.

特别订单，第 15 号。

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ðə; ði] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [ˌvɔlən'tiəz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [nəʊn] [æz; əz] 1st [nɔːθ] [mɪ'zʊəri]

The	battalion	of	Missouri	Volunteers	heretofore	known	as	1st	North	Missouri
这	营	的	密苏里州	志愿者	此前	已知	作为	1st	北	密苏里州

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

此前被称为北密苏里第一团的密苏里志愿军营

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kɒl] . [diː] . [mɔːr] ,

under	the	command	of	Col	.	D	.	Moore	,
在下面	这	命令	的	上校	.	D	.	摩尔	,

在D·摩尔上校的指挥下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bə'tæliən] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [ˌvɔlən'tiəz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] 2d [nɔːθ]
and 和 **the** 这 **battalion** 营 **of** 的 **Missouri** 密苏里州 **Volunteers** 志愿者 **heretofore** 此前 **known** 已知 **as** 作为 **the** 这 **2d** 2d **North** 北
[mɪ'zʊəri] ['redʒɪmənt] ,
Missouri 密苏里州 **Regiment** 团 **,** ,

以及此前被称为北密苏里第二团的密苏里志愿兵营，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][kɒl] . [eɪtʃ] . [em] . ['wʊdjɑːd] ,
under 在下面 **the** 这 **command** 命令 **of** 的 **Col** 上校 **.** . **H** H **.** . **M** M **.** . **Woodyard** 伍德亚德 **,** ,

在H.M.伍德亚德上校的指挥下，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə][biː; bi][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd]
are 是 **hereby** 特此 **consolidated** 合并 **into** 进入 **a** 一个 **regiment** 团 **to** 到 **be** 是 **hereafter** 此后 **known** 已知 **and** 和
['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] 21st ['redʒɪmənt][ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [ˌvɔlən'tiəz] .
designated 指定的 **as** 作为 **the** 这 **21st** 21st **Regiment** 团 **of** 的 **Missouri** 密苏里州 **Volunteers** 志愿者 **.** .

现将这些部队合并为一个团，此后该团的名称和编号为密苏里州第21志愿步兵团。

2d .
2d 2d **.** .

2d.

[kɒl] . [diː] . [mɔːr] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ] [ə'pɔɪntɪd] ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][kɒl] . [eɪtʃ] . [em] . ['wʊdjɑːd] [ɪz] [ˌhɪə'baɪ]
Col 上校 **.** . **D** D **.** . **Moore** 摩尔 **is** 是 **hereby** 特此 **appointed** 任命 **Colonel** 上校 **,** , **and** 和 **Col** 上校 **.** . **H** H **.** . **M** M **.** . **Woodyard** 伍德亚德 **is** 是 **hereby** 特此
[ə'pɔɪntɪd] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] ,
appointed 任命 **Lieutenant** 中尉 **-** - **Colonel** 上校 **,** ,

兹任命D·摩尔上校为上校，H·M·伍德亚德上校为中校。

[ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðʌs] [fɔːmd] .
of 的 **the** 这 **regiment** 团 **thus** 因此 **formed** 形成 **.** .

由此组建的团。

[baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] .
By 经过 **order** 命令 **of** 的 **the** 这 **Commander** 指挥官 **in** 在 **Chief** 首席 **.** .

奉总司令之命。

['tʃestə(r)] ['hɑːdɪŋ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
Chester 切斯特 **Harding** 哈丁 **,** , **Jr** 小 **.** .

小切斯特·哈丁

['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] .
Adjutant 副官 **General** 一般的 **.** .

副官长。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [tuː] ['redʒəmənt][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɒn]
As 作为 **a** 一个 **result** 结果 **of** 的 **the** 这 **above** 多于 **order** 命令 **the** 这 **two** 二 **regiments** 军团 **were** 是 **consolidated** 合并 **on** 在
[ðə; ði] 1st [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] ,
the 这 **1st** 1st **day** 天 **of** 的 **February** 二月 **,** ,

根据上述命令，这两个团于2月1日合并。

- , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈmʌstə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ][luːˈtenənt]

1862	,	and	were	mustered	into	the	service	of	the	United	States	by	Lieut
-	,	和	是	集结	进入	这	服务	的	这	团结的	各州	经过	中尉

.

:

.

1862年，他们被中尉征召入伍，加入美国军队。

[kɒl] . [ˈfɛtərmən] , [æz; əz][ðə; ði] 21st [mɪˈzʊəri] [ˈɪnfəntri] [ˌvɔlənˈtiəz] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [fiːld]

Col	.	Fetterman	,	as	the	21st	Missouri	Infantry	Volunteers	,	with	the	following	field
上校	.	费特曼	,	作为	这	21st	密苏里州	步兵	志愿者	,	和	这	下列的	场地

[ˈɒfɪsəz] :

officers	:
警官	:

费特曼上校指挥的密苏里州第21步兵志愿兵团，以及以下野战军官：

[diː] . [mɔːr] , [ˈkɜːn(ə)l] .

D	.	Moore	,	Colonel	.
D	.	摩尔	,	上校	.

D·摩尔上校。

[eɪtʃ] . [em] . [ˈwʊdjɑːd] , [lefˈtenənt] [ˈkɜːn(ə)l] .

H	.	M	.	Woodyard	,	Lieutenant	Colonel	.
H	.	M	.	伍德亚德	,	中尉	上校	.

HM Woodyard，中校。

[biː] . [biː] . [kɪŋ] , [ˈmeɪdʒə(r)] .

B	.	B	.	King	,	Major	.
B	.	B	.	国王	,	主要的	.

BB King，少校。

[tʃɑːlz] [siː] . [ˈtəʊbɪn] , [ˈædʒʊtənt]

Charles	C	.	Tobin	,	Adjutant
查尔斯	C	.	托宾	,	副官

查尔斯·C·托宾，副官

[ðə; ði][ten] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɒfɪsəz] :

The	ten	companies	of	the	regiment	had	the	following	officers	:
这	十	公司	的	这	团	有	这	下列的	警官	:

该团下辖十个连队，其军官如下：

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ˈkʌmpəni] [ə; eɪ] — [tʃɑːlz] [jʊst] , [ˈkæptɪn] .

Company	A	—	Charles	Yust	,	Captain	.
公司	一个	—	查尔斯	仅仅	,	队长	.

A连——查尔斯·尤斯特，上尉。

[ˈhenri] [mɛn] , 1st [lefˈtenənt] .

Henry	Menn	,	1st	Lieutenant	.
亨利	男人	,	1st	中尉	.

亨利·门恩，中尉。

[ˈedwɪn][ˈtɜːnə(r)] , 2d [lefˈtenənt] .

Edwin	Turner	,	2d	Lieutenant	.
埃德温	车工	,	2d	中尉	.

埃德温·特纳，少尉。

['kʌmpəni] [biː] — ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['stɔːri] , ['kæptɪn] .

Company	**B**	**—**	**Joseph**	**Story**	**,**	**Captain**	**.**
公司	B	—	约瑟夫	故事	,	队长	.

B连——约瑟夫·斯托里，上尉。

[el] . [diː] . ['wʊdrʌf] , 1st [leftenənt] .

L	**.**	**D**	**.**	**Woodruff**	**,**	**1st**	**Lieutenant**	**.**
L	.	D	.	伍德拉夫	,	1st	中尉	.

LD Woodruff，中尉。

['edwəd] [fɒks] , 2d [leftenənt] .

Edward	**Fox**	**,**	**2d**	**Lieutenant**	**.**
爱德华	狐狸	,	2d	中尉	.

爱德华·福克斯，少尉。

['kʌmpəni] [siː] — ['saɪmən] ['pɪəs] , ['kæptɪn] .

Company	**C**	**—**	**Simon**	**Pearce**	**,**	**Captain**	**.**
公司	C	—	西蒙	皮尔斯	,	队长	.

C连——西蒙·皮尔斯，上尉。

['wɪljəm] ['lestə(r)] , 1st [leftenənt] .

William	**Lester**	**,**	**1st**	**Lieutenant**	**.**
威廉	莱斯特	,	1st	中尉	.

威廉·莱斯特，中尉。

[tiː] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃədsən] , 2d [leftenənt] .

T	**.**	**H**	**.**	**Richardson**	**,**	**2d**	**Lieutenant**	**.**
T	.	H	.	理查森	,	2d	中尉	.

TH Richardson，少尉。

['kʌmpəni] [diː] — [en] . ['dʌbljuː] . ['mɜːroʊ] , ['kæptɪn] .

Company	**D**	**—**	**N**	**.**	**W**	**.**	**Murrow**	**,**	**Captain**	**.**
公司	D	—	N	.	W	.	默罗	,	队长	.

D连——NW Murrow，上尉。

['henri] [mək'gɑːnɪgəl] , 1st [leftenənt] .

Henry	**McGonigle**	**,**	**1st**	**Lieutenant**	**.**
亨利	麦戈尼格尔	,	1st	中尉	.

亨利·麦戈尼格尔，中尉。

['luːɪs] [dʒeɪ] . ['eɪnzli] , 2d [leftenənt] .

Louis	**J**	**.**	**Ainslee**	**,**	**2d**	**Lieutenant**	**.**
路易斯	J	.	安斯利	,	2d	中尉	.

路易斯·J·安斯利，二级中尉。

['kʌmpəni] [iː] — [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Company	**E**	**—**	**Geo**	**.**
公司	E	—	地理	.

E公司— Geo.

['dʌbljuː] . ['fʊltən] , ['kæptɪn] .

W	**.**	**Fulton**	**,**	**Captain**	**.**
W	.	富尔顿	,	队长	.

W·富尔顿，上尉。

[tiː] . [em] . [mə'kwɔɪd] , 1st [leftenənt] .

T	**.**	**M**	**.**	**McQuoid**	**,**	**1st**	**Lieutenant**	**.**
T	.	M	.	麦奎德	,	1st	中尉	.

TM McQuoid，中尉。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Wm	**.**
威廉	.

威廉

[dʒeɪ] . [pjuːləs] , 2d [lefˈtenənt] .

J	.	Pulus	,	2d	Lieutenant	.
J	.	普鲁斯	,	2d	中尉	.

J. Pulus，二等中尉。

[ˈkʌmpəni] [ef] — [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][tiː] . [ˈfærɪs] , [ˈkæptɪn] .

Company	F	—	Joseph	T	.	Farris	,	Captain	.
公司	F	—	约瑟夫	T	.	法里斯	,	队长	.

F连——约瑟夫·T·法里斯，上尉。

[ˈælɪks] . [ef] . [ˈtreɪsi] , 1st [lefˈtenənt] .

Alex	.	F	.	Tracy	,	1st	Lieutenant	.
亚历克斯	.	F	.	特蕾西	,	1st	中尉	.

亚历克斯·F·特雷西，中尉。

[ef] . [ə; eɪ] . [ˈwɪtˌmɔr] , 2d [lefˈtenənt] .

F	.	A	.	Whitmore	,	2d	Lieutenant	.
F	.	一个	.	惠特莫尔	,	2d	中尉	.

FA Whitmore，少尉。

[ˈkʌmpəni] [dʒiː] — [tiː] . [eɪtʃ] . [ˈrəʊzberɪ] , [ˈkæptɪn] .

Company	G	—	T	.	H	.	Roseberry	,	Captain	.
公司	G	—	T	.	H	.	玫瑰莓	,	队长	.

G连——TH Roseberry上尉。

[iː] . [ɑː(r)] . [ˈblækbɜːn] , 1st [lefˈtenənt] .

E	.	R	.	Blackburn	,	1st	Lieutenant	.
E	.	拉	.	布莱克本	,	1st	中尉	.

ER Blackburn，中尉。

[ˈdænjəl][ɑː(r)] . [ˈælən] , 2d [lefˈtenənt] .

Daniel	R	.	Allen	,	2d	Lieutenant	.
丹尼尔	拉	.	艾伦	,	2d	中尉	.

丹尼尔·R·艾伦，少尉。

[ˈkʌmpəni] [eɪtʃ] — [dʒeɪ ɛn oʊ] . [eɪtʃ] . [kɒks] , [ˈkæptɪn] .

Company	H	—	Jno	.	H	.	Cox	,	Captain	.
公司	H	—	约翰	.	H	.	考克斯	,	队长	.

H连——约翰·H·考克斯，上尉。

[ˈpiːtə(r)][es] . [ˈwɑːʃbɜːrn] , 1st [lefˈtenənt] .

Peter	S	.	Washburn	,	1st	Lieutenant	.
彼得	S	.	沃什伯恩	,	1st	中尉	.

彼得·S·沃什伯恩，中尉。

[ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

[piː] . [ˈrɪki] , 2d [lefˈtenənt] .

P	.	Rickey	,	2d	Lieutenant	.
P	.	里基	,	2d	中尉	.

P·里基，少尉。

[ˈkʌmpəni] [ai] — [ˌdʌbəlˈjuːˌɛm] .

Company	I	—	Wm	.
公司	我	—	威廉	.

公司 I——威廉

[hɑːl] , [ˈkæptɪn] .

Harle	,	Captain	.
哈勒	,	队长	.

哈勒，船长。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɒlɪvə] , 1st [lef'tenənt] .

Joseph	Oliver	,	1st	Lieutenant	.
约瑟夫	奥利弗	,	1st	中尉	.

约瑟夫·奥利弗，中尉。

['hʌdsən] [raɪs] , 2d [lef'tenənt] .

Hudson	Rice	,	2d	Lieutenant	.
哈德逊	米	,	2d	中尉	.

哈德森·赖斯，少尉。

['kʌmpəni] [keɪ] — ['fredrɪk] ['liːsər] , ['kæptɪn] .

Company	K	—	Frederick	Leeser	,	Captain	.
公司	K	—	弗雷德里克	利瑟	,	队长	.

K连——弗雷德里克·利瑟，上尉。

[ə; eɪ] . [diː] . ['stɑːrkˌwɛðər] , 1st [lef'tenənt] .

A	.	D	.	Starkweather	,	1st	Lieutenant	.
一个	.	D	.	斯塔克韦瑟	,	1st	中尉	.

AD Starkweather，中尉。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

Geo	.
地理	.

地理。

[em] . ['deɪvɪs] , 2d [lef'tenənt] .

M	.	Davis	,	2d	Lieutenant	.
M	.	戴维斯	,	2d	中尉	.

M. Davis，少尉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['kæntɒn][weə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['mʌstə] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ə'baʊt]

It	was	in	Canton	where	the	regiment	was	mustered	into	service	and	about
它	曾是	在	广州	在哪里	这	团	曾是	集结	进入	服务	和	关于

[ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['februəri] [ˌaɪ 'tiː][left] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [lə'grɑːnʒ]

the	15th	of	February	it	left	that	place	and	marched	by	way	of	LaGrange
这	15th	的	二月	它	左边	那	地方	和	行军	经过	方式	的	拉格朗日

[ænd; ənd][pæl'maɪrə][tuː; tə] ['hænɪbəl] ,

and	Palmyra	to	Hannibal	,
和	帕尔米拉	到	汉尼拔	,

该团在坎顿集结入伍，大约在2月15日离开坎顿，途经拉格朗日和帕尔米拉向汉尼拔进军。

[məʊ] . , [weə(r)] ['sevrəl] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['mɪlətri] ['djuːtiz] .

Mo	.	,	where	several	weeks	were	spent	in	training	in	military	duties	.
莫	.	,	在哪里	一些	周	是	花费	在	训练	在	军队	职责	.

在密苏里州，他们花了几个星期的时间接受军事训练。

[ɒn][ðə; ði] 28th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ['ɔːdərs] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

On	the	28th	of	March	orders	came	to	go	to	the	front	.
在	这	28th	的	行进	订单	来了	到	去	到	这	正面	.

3月28日，接到上前线的命令。

[kæmp] [ɪkw'ɪpmənts] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [pækt] [ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] .

Camp	equipments	were	soon	packed	and	the	regiment	on	the	way	to	St	.
营	设备	是	很快	包装	和	这	团	在	这	方式	到	英石	.

['luːɪs] .

Louis	.
路易斯	.

营地装备很快打包完毕，该团启程前往圣路易斯。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [stɒp] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ][bəʊt][tuː; tə] [sə'vænə] , [ˌtenə'siː] .

After	a	brief	stop	there	it	was	taken	by	boat	to	Savannah	,	Tennessee	.
后	一个	简短的	停止	那里	它	曾是	已采取	经过	船	到	萨凡纳	,	田纳西州	.

在那里短暂停留后，乘船前往田纳西州萨凡纳。

[ðɪs]
This
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[pleɪs] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] [grænts] [ˌhedˈkwɔːtəz] ,
place was General Grant's headquarters ,
地方 曾是 一般的 格兰特 总部 ,

这里是格兰特将军的总部，

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] .
who was then making the plans which resulted in the fall of Corinth .
WHO 曾是 然后 制作 这 计划 哪个 结果 在 这 落下 的 科林斯 .

当时正是他策划了导致科林斯陷落的阴谋。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][dʒen] . [grɑːnt][ænd; ənd][wɒz; wəz][sent] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]
The regiment reported to Gen . Grant and was sent immediately to the
这 团 据报道 到 Gen . 授予 和 曾是 发送 立即地 到 这
[frʌnt] [ænd; ənd] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [brɪˈgeɪd] ,
front and assigned to the 1st Brigade ,
正面 和 分配 到 这 1st 旅 ,

该团向格兰特将军报到，随即被派往前线，编入第一旅。

6th [dɪˈvɪʒ(ə)n] , ['ɑːmi] [ɒv; əv] [west] [ˌtenəˈsiː] , ['ʌndə(r)] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][dʒen] . [biː] . [em] . ['prɛntɪs] .
6th Division , Army of West Tennessee , under command of Gen . B . M . Prentiss .
6th 分配 , 军队 的 西方 田纳西州 , 在下面 命令 的 Gen . B . M . 普伦蒂斯 .

西田纳西军第6师，由BM Prentiss将军指挥。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [tuː; tə] [siː] ['faɪtɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [naʊ] .
The men were soon to see fighting in earnest now .
这 男人 是 很快 到 看 斗争 在 认真 现在 .

很快，真正的战斗就要开始了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði]['memərəb(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] [wɒz; wəz] [fɔːt]
They were on the ground where the memorable battle of Shiloh was fought
他们 是 在 这 地面 在哪里 这 难忘 战斗 的 示罗 曾是 战斗
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l] ,
a few days after their arrival ,
一个 很少 天 后 他们的 到达 ,

他们抵达几天后，就来到了当年著名的示罗战役的战场。

[tuː; tə] - [wɪt] : [ðə; ði] 6th [ænd; ənd] 7th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,
to - wit : the 6th and 7th of April , 1862 ,
到 - 有 : 这 6th 和 7th 的 四月 , - ,

具体而言：1862年4月6日和7日，

[ænd; ənd][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ədˈvɑːnst] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [bɪˈkʌm]
and on account of their advanced position they were the first to become
和 在 帐户 的 他们的 先进的 位置 他们 是 这 第一的 到 变得
[ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .
engaged with the enemy .
已订婚的 和 这 敌人 .

由于他们占据了有利位置，因此他们率先与敌人交战。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] ['sʌfəd] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , ['luːzɪŋ] [wʌn]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['θɜːti] [men] [kɪld] ,
The regiment suffered heavily in the fight , losing one officer and thirty men killed ,
这 团 遭受 重度 在 这 斗争 , 输 一 官 和 三十 男人 被杀 ,

该团在战斗中损失惨重，一名军官和三十名士兵阵亡。

[wɪð] [fɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] ['wuːndɪd] .

with	four	officers	and	one	hundred	and	fifty	men	wounded	.
和	四	警官	和	一	百	和	五十	男人	受伤	.

其中四名军官和一百五十名士兵受伤。

[θriː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['teɪkən] ['prɪznər] .

Three	officers	and	sixty	-	eight	men	were	also	taken	prisoners	.
三	警官	和	六十	-	八	男人	是	还	已采取	囚犯	.

还有三名军官和六十八名士兵被俘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gælənt] [mɑːdʒ] . [kɪŋ] [fel] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

It	was	here	that	the	gallant	Maj	.	King	fell	mortally	wounded	.
它	曾是	这里	那	这	英勇	少校	.	国王	跌倒	致命的	受伤	.

英勇的金少校正是在这里身负重伤，最终不治身亡。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][baɪ][kɑːlz] .

The	reports	of	the	battle	by	Cols	.
这	报告	的	这	战斗	经过	列	.

上校们对这场战斗的报道。

[mɔːr] [ænd; ənd] ['wʊdjɑːd] , ['pʌblɪʃt] [hɪə(r)] , [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] ['teɪkən][baɪ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] :

Moore	and	Woodyard	,	published	here	,	give	a	full	account	of	the	part	taken	by	the	regiment	:
摩尔	和	伍德亚德	,	已发布	这里	,	给	一个	满的	帐户	的	这	部分	已采取	经过	这	团	:

摩尔和伍德亚德在此发表了他们对该团所扮演角色的详细描述：

[kɑːlz] .

Cols	.
列	.

上校

[mɔːr] [ænd; ənd] - [rɪ'pɔːts] .

Moore	and	Woodyard's	Reports	.
摩尔	和	-	报告	.

摩尔和伍德亚德的报告。

[ˌhed'kwɔːtəz] 21st [məʊ] . ['ɪnfəntri] , }

Headquarters	21st	Mo	.	Infantry	,	}
总部	21st	莫	.	步兵	,	}

第21密苏里步兵团司令部,}

6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ,

6th	Division	,	Army	of	the	Tennessee	,
6th	分配	,	军队	的	这	田纳西州	,

田纳西军团第6师

['eɪprəl] 11th , - .

April	11th	,	1862	.
四月	11th	,	-	.

1862年4月11日。

[sɜː(r)] : — [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][brɪg] .

SIR	:	—	In	pursuance	of	the	order	of	Brig	.
先生	:	—	在	追究	的	这	命令	的	布里格	.

先生：——遵照准将的命令。

[dʒen] . [biː] . [em] . ['prɛntɪs] , [kə'mɑːndɪŋ] 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['ɑːmi] [ɒv; əv] [west] [ˌtenə'siː] , [ai] , [ɒn]

Gen	.	B	.	M	.	Prentiss	,	commanding	6th	Division	,	Army	of	West	Tennessee	,	I	,	on
Gen	.	B	.	M	.	普伦蒂斯	,	指挥	6th	分配	,	军队	的	西方	田纳西州	,	我	,	在

['sætədeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

西田纳西军团第6师司令BM Prentiss将军于星期六

(['eɪprəl] 5th ,) [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][dʒen] .

(	April	5th	,	)	proceeded	to	a	reconnoisance	on	the	front	of	the	line	of	Gen	.
(	四月	5th	,	)	继续	到	一个	-	在	这	正面	的	这	线	的	Gen	.

['prɛntɪs] - [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Prentiss	'	division	,
普伦蒂斯	-	分配	,

（4月5日）前往普伦蒂斯将军师的前线进行侦察，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][dʒen] . ['ʃɜːrmənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and	on	the	front	of	Gen	.	Sherman's	division	.
和	在	这	正面	的	Gen	.	谢尔曼的	分配	.

并且位于谢尔曼将军师的最前线。

[maɪ] [kə'mɑːnd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː] ['kʌmpəniz] [frɒm; frəm][ðə; ði] 21st [mɪ'zʊəri] ['redʒɪmənt] ,

My	command	consisted	of	three	companies	from	the	21st	Missouri	Regiment	,
我的	命令	由……组成	的	三	公司	从	这	21st	密苏里州	团	,

['kʌmpəniz] [kə'mɑːnd] [baɪ] - [kɒks] ,

companies	commanded	by	Capt's	Cox	,
公司	命令	经过	-	考克斯	,

我的部队由第21密苏里步兵团的三个连组成，这些连队由考克斯上尉指挥。

[hɑːl] [ænd; ənd] ['pɪəs] .

Harle	and	Pearce	.
哈勒	和	皮尔斯	.

哈勒和皮尔斯。

[ə; eɪ] ['θʌrə] - ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]

A	thorough	reconnoisance	over	the	extent	of	three	miles	failed	to	discover	the
一个	彻底	-	超过	这	程度	的	三	英里	失败的	到	发现	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

对方圆三英里的彻底侦察未能发现敌人。

['biːɪŋ] [ˌʌnsək'sesfl] , [æz; əz]['steɪtɪd] , [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [ɪn'kæmpmənt] [ə'baʊt]['sɛvən][piː] . [em] .

Being	unsuccessful	,	as	stated	,	I	returned	to	my	encampment	about	7	p	.	m	.
存在	不成功	,	作为	声明	,	我	返回	到	我的	营地	关于	7	p	.	米	.

如前所述，由于任务失败，我于晚上7点左右返回营地。

[ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 6th [ɪnst] . , [æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] ,

On	Sunday	morning	,	the	6th	inst	.	,	at	about	6	o'clock	,
在	星期日	早晨	,	这	6th	装置	.	,	在	关于	6	点钟	,

星期日早上，也就是本月6日，大约6点钟，

['biːɪŋ] ['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] , 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

being	notified	that	the	picket	guard	of	the	1st	Brigade	,	6th	Division	,
存在	已通知	那	这	纠察	警卫	的	这	1st	旅	,	6th	分配	,

接到通知，第6师第1旅的警戒哨兵

[hæd; həd] [biːn] [əˈtækt] [ænd; ənd] [ˈdrɪvn] [ɪn] , [baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][kɒl] . [ˈevərit] [ˈpiːbɒdi] ,

had	been	attacked	and	driven	in	,	by	order	of	Col	.	Everett	Peabody	,
有	到过	遭到攻击	和	驱动	在	,	经过	命令	的	上校	.	埃弗雷特	皮博迪	,

[kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] 1st [brɪˈgeɪd] ,

commanding	the	1st	Brigade	,
指挥	这	1st	旅	,

在第一旅指挥官埃弗雷特·皮博迪上校的命令下，遭到攻击并被驱赶。

6th [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

6th	Division	,
6th	分配	,

第六师

[ai] [ədˈvɑːnst] [wɪð] [faɪv] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv][maɪ] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	advanced	with	five	companies	of	my	command	a	short	distance	from	the
我	先进的	和	五	公司	的	我的	命令	一个	短的	距离	从	这

[ˈaʊtə(r)][laɪn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪnˈkæmpmənt] .

outer	line	of	our	encampment	.
外	线	的	我们的	营地	.

我率领我指挥的五个连队，从营地外围防线向前推进了一小段距离。

[ai][met][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈpɪkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] 1st [brɪˈgeɪd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˈwuːndɪd] .

I	met	the	retreating	pickets	of	the	1st	Brigade	bringing	in	their	wounded	.
我	遇见	这	撤退	纠察队	的	这	1st	旅	带来	在	他们的	受伤	.

我遇到了正在撤退的第一旅哨兵，他们正带着伤员回来。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

Those	who	were	able	for
那些	WHO	是	有能力的	为了

那些有能力的人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ˈdjuːti][wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] ,

duty	were	ordered	and	compelled	to	return	to	their	posts	,
责任	是	订购	和	被迫	到	返回	到	他们的	帖子	,

官兵奉命返回岗位，

[ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ɪn] [fɔːs] [ai] [ədˈvɑːnst] [wɪð] [ðə; ði]

and	learning	that	the	enemy	were	advancing	in	force	I	advanced	with	the
和	学习	那	这	敌人	是	前进	在	力量	我	先进的	和	这

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv][maɪ][ˈredʒɪmənt] ,

remaining	companies	of	my	regiment	,
其余的	公司	的	我的	团	,

得知敌军正大举推进，我便率领我团剩余的连队迎战。

[wɪtʃ] [ˈkʌmpəniz] [ˈhævɪŋ] [dʒɔɪnd][ˌem ˈiː][ai] [ˈɔːdəd] [æn; ən] [ədˈvɑːns] [ænd; ənd] [əˈtækt] [ðə; ði]

which	companies	having	joined	me	I	ordered	an	advance	and	attacked	the
哪个	公司	拥有	加入	我	我	订购	一个	进步	和	遭到攻击	这

[ˈenəmi] ,

enemy	,
敌人	,

哪些公司加入我的队伍后，我下令发起进攻，向敌人发起攻击。

[huː] [wɒz; wəz] [kəˈmɑːnd] [baɪ][brɪg] .

who	was	commanded	by	Brig	.
WHO	曾是	命令	经过	布里格	.

由准将指挥。

[dʒen] . ['rʌgəlz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑ:mi] .

Gen	.	Ruggles	,	of	the	Rebel	army	.
Gen	.	拉格尔斯	,	的	这	反叛	军队	.

叛军的拉格尔斯将军。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] [ə'pɒn][ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)]

A	terrific	fire	was	opened	upon	us	from	the	whole	front	of	the	four
一个	了不起	火	曾是	打开	之上	我们	从	这	所有的	正面	的	这	四

[ɔ:(r)][faɪv] ['redʒəmənt] ['fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

or	five	regiments	forming	the	advance	of	the	enemy	,
或者	五	军团	成型	这	进步	的	这	敌人	,

敌军四五个团组成的前锋部队向我们猛烈开火。

[wɪtʃ] [maɪ] ['gælənt] ['səʊldʒəz] [wɪð'stʊd] ['djʊərɪŋ] ['θɜ:ti] ['mɪnɪts] ,

which	my	gallant	soldiers	withstood	during	thirty	minutes	,
哪个	我的	英勇	士兵	经受住了考验	期间	三十	分钟	,

我的英勇士兵们坚守了三十分钟，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ə'genst] [ˌju: 'es][tu:; tə]

until	I	had	communicated	the	intelligence	of	the	movement	against	us	to
直到	我	有	沟通	这	智力	的	这	移动	反对	我们	到

[maɪ] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

my	commanding	General	.
我的	指挥	一般的	.

直到我将针对我们的行动情报传达给我的指挥官。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['bi:ɪŋ] [maɪ'self] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] , [ðə; ði][bəʊn][ɒv; əv][ðə; ði][leg] [bɪ'ləʊ] [maɪ]

About	this	time	,	being	myself	severely	wounded	,	the	bone	of	the	leg	below	my
关于	这	时间	,	存在	我	严重	受伤	,	这	骨	的	这	腿	以下	我的

[ni:] ['bi:ɪŋ] ['ʃætəd] ,

knee	being	shattered	,
膝盖	存在	破碎	,

就在这时，我本人也身负重伤，膝盖以下的小腿骨头粉碎性骨折。

[aɪ][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] , ['li:vɪŋ] [lu:'tenənt] .

I	was	compelled	to	retire	from	the	field	,	leaving	Lieut	.
我	曾是	被迫	到	退休	从	这	场地	,	离开	中尉	.

我被迫从战场上退役，留下了中尉。

[kɒl] . ['wʊdjɑ:d] [ɪn] [kə'mɑ:nd] .

Col	.	Woodyard	in	command	.
上校	.	伍德亚德	在	命令	.

伍德亚德上校指挥。

[di:] . [mɔ:r] ,

D	.	Moore	,
D	.	摩尔	,

D. 摩尔，

['kɜ:n(ə)l] 21st [məʊ] . [ˌvɔlən'tiəz] .

Colonel	21st	Mo	.	Volunteers	.
上校	21st	莫	.	志愿者	.

第21密苏里州志愿兵团上校。

[tu:; tə][kæpt] . ['henri] ,

To	Capt	.	Henry	Binmore	,
到	船长	.	亨利	宾莫尔	,

致亨利·宾莫尔上尉：

[ækt] .

Act	.
行为	.

行为。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . ， 6th [dɪˈvɪʒ(ə)n] ，

A	**.**	**G**	**.**	**,**	**6th**	**Division**	**,**
一个	.	G	.	,	6th	分配	,

AG，第六师

['ɑːmi] [ɒv; əv] [west] [ˌtenə'siː] .

Army	**of**	**West**	**Tennessee**	**.**
军队	的	西方	田纳西州	.

西田纳西军团。

[ˌhed'kwɔːtəz] 21st [məʊ] . ['ɪnfəntri] ， }

Headquarters	**21st**	**Mo**	**.**	**Infantry**	**,**	**}**
总部	21st	莫	.	步兵	,	}

第21密苏里步兵团司令部,}

['pɪtsˌbɜːrg] ， [tɛn] . , ['eɪprəl] - ， - .

Pittsburg	**,**	**Tenn**	**.**	**,**	**April**	**12**	**,**	**1862**	**.**
匹兹堡	,	田纳西州	.	,	四月	-	,	-	.

1862 年 4 月 12 日，田纳西州匹兹堡。

[sɜː(r)] : — [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th [ɒv; əv]

SIR	**:**	**—**	**I**	**have**	**the**	**honor**	**to**	**report**	**that**	**on**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**6th**	**of**
先生	:	—	我	有	这	荣誉	到	报告	那	在	这	早晨	的	这	6th	的

['eɪprəl] ,

April	**,**
四月	,

先生：——我荣幸地报告，4月6日上午，

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [dʒen] . ['prɛntɪs] ['ɔːdəd] [kɒl] . [mɔːr] , [wɪð] [faɪv] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

before	**sunrise**	**,**	**Gen**	**.**	**Prentiss**	**ordered**	**Col**	**.**	**Moore**	**,**	**with**	**five**	**companies**	**of**	**our**
前	日出	,	Gen	.	普伦蒂斯	订购	上校	.	摩尔	,	和	五	公司	的	我们的

['redʒɪmənt] ,

regiment	**,**
团	,

天亮之前，普伦蒂斯将军命令摩尔上校率领我团五个连队，

[tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['pɪkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] 12th ['mɪʃɪgən] ['ɪnfəntri] .

to	**sustain**	**the**	**pickets**	**of**	**the**	**12th**	**Michigan**	**Infantry**	**.**
到	维持	这	纠察队	的	这	12th	密歇根州	步兵	.

维持密歇根州第12步兵团的哨兵力量。

[ðə; ði][kɒl] . [hæd; həd][nɒt] [prə'siːdid] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [wen] [hiː; hi][met][ðə; ði] ['pɪkɪts]

The	**Col**	**.**	**had**	**not**	**proceeded**	**more**	**than**	**half**	**a**	**mile**	**when**	**he**	**met**	**the**	**pickets**
这	上校	.	有	不是	继续	更多的	比	一半	一个	英里	什么时候	他	遇见	这	纠察队

['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] ['meni] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

coming	**in**	**with**	**many**	**killed**	**and**	**wounded**	**.**
未来	在	和	许多	被杀	和	受伤	.

上校还没走多远，就遇到了前来支援的哨兵，他们当中许多人死伤。

[kɒl] . [mɔːr] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃt] [luː'tenənt] .

Col	**.**	**Moore**	**immediately**	**dispatched**	**Lieut**	**.**
上校	.	摩尔	立即地	已派出	中尉	.

摩尔上校立即派遣了中尉。

[mɛn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] ['kʌmpəniz] .

Menn	**for**	**the**	**remaining**	**five**	**companies**	**.**
男人	为了	这	其余的	五	公司	.

门恩负责其余五家公司。

[dʒen] . ['prɛntɪs] ['biːɪŋ] [ɪn][kæmp] , ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][kɒl] . [mɔːr] .

Gen	**.**	**Prentiss**	**being**	**in**	**camp**	**,**	**ordered**	**me**	**to**	**join**	**Col**	**.**	**Moore**	**.**
Gen	.	普伦蒂斯	存在	在	营	,	订购	我	到	加入	上校	.	摩尔	.

普伦蒂斯将军当时在营地里，命令我去和摩尔上校会合。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [tə'geðə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ai] [fɔ:md] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ɪn]

We	marched	some	three	hundred	yards	together	,	after	I	formed	the	junction	,	in
我们	行军	一些	三	百	码	一起	,	后	我	形成	这	交汇处	,	在

[ə; eɪ] ['nɪəli] ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] ,

a	nearly	westerly	direction	,
一个	几乎	西风	方向	,

我与队伍汇合后，我们一起向近乎西的方向行进了大约三百码。

[flæŋk] ['mu:vmənt] , [fɔ:(r)][ræŋks] ,

flank	movement	,	four	ranks	,
侧翼	移动	,	四	排名	,

侧翼移动，四排，

[wen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] ['kɔ:nə(r)] ([ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]

when	the	head	of	the	column	came	to	the	northwest	corner	(	this	should
什么时候	这	头	的	这	柱子	来了	到	这	西北	角落	(	这	应该

[hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:st] ['kɔ:nə(r)] . — [ti:] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] .) [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtn] [fi:ld] .

have	been	the	northeast	corner	.	—	T	.	W	.	H	.	)	of	a	cotton	field	.
有	到过	这	东北	角落	.	—	T	.	W	.	H	.	)	的	一个	棉布	场地	.

当队伍的头部到达棉田的西北角（这应该是东北角。——TWH）时。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)]['faɪəd][ə'pɒn][ænd; ənd][kɒl] . [mɔ:r] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði]

We	were	here	fired	upon	and	Col	.	Moore	received	a	severe	wound	in	the
我们	是	这里	被解雇	之上	和	上校	.	摩尔	已收到	一个	严重	伤口	在	这

[raɪt] [leg] , [ænd; ənd]

right	leg	,	and
正确的	腿	,	和

我们在这里遭到炮火袭击，摩尔上校右腿受了重伤，

[lu:'tenənt] .

Lieut	.
中尉	.

中尉

[mɛn] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

Menn	was	wounded	in	the	head	.
男人	曾是	受伤	在	这	头	.

门恩头部受伤。

[ai] [ðen] [ə'sju:md] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒn]

I	then	assumed	command	of	the	regiment	and	formed	a	line	of	battle	on
我	然后	假定	命令	的	这	团	和	形成	一个	线	的	战斗	在

[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

the	brow	of	a	hill	,
这	眉头	的	一个	爬坡道	,

然后我接管了团的指挥权，并在山顶上列队战斗。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒtn] [fi:ld] , ['feɪsɪŋ] ['nɪəli] [west] .

on	the	cotton	field	,	facing	nearly	west	.
在	这	棉布	场地	,	面向	几乎	西方	.

在棉花地里，几乎面向西方。

[ai][held] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][hɑ:f][ɔ:(r)] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd]

I	held	this	position	for	some	half	or	three	-	quarters	of	an	hour	and
我	握住	这	位置	为了	一些	一半	或者	三	-	四分之一	的	一个	小时	和

[kept] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [tʃek] .

kept	the	enemy	in	check	.
保留	这	敌人	在	查看	.

我坚守这个位置大约半小时到四十五分钟，成功遏制了敌人的进攻。

[hiː; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [inˈdevə] [tuː; tə][ˌaʊtˈflæŋk][ˌem ˈiː] .

He	fell	back	and	endeavored	to	outflank	me	.
他	跌倒	后退	和	努力	到	包抄	我	.

他后撤并试图绕到我侧翼。

[dɪˈskʌvərɪŋ] [ðɪs] [aɪ] [muːvd] [maɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [əˈgen] .

Discovering	this	I	moved	my	line	to	the	north	of	the	field	again	.
发现	这	我	已搬	我的	线	到	这	北	的	这	场地	再次	.

发现这一点后，我又把线移到了田地的北边。

[aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [dʒɔɪnd][baɪ][fɔː(r)] [ˈkʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th [wɪsˈkɒnsɪn] [ˈɪnfəntri] .

I	was	then	joined	by	four	companies	of	the	16th	Wisconsin	Infantry	.
我	曾是	然后	加入	经过	四	公司	的	这	16th	威斯康星州	步兵	.

随后，第16威斯康星步兵团的四个连队也加入了我们。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [fiːld] [ˈɒfɪsəz] [wɪð] [ðem; ðəm][aɪ] [ˈɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [iːst] [ɒv; əv]

Having	no	field	officers	with	them	I	ordered	them	to	a	position	east	of
拥有	不	场地	警官	和	他们	我	订购	他们	到	一个	位置	东方	的

由于他们没有野战军官随行，我命令他们前往东边的某个位置。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [kəˈmɑːnd]

the	field	,	and	as	soon	as	this	was	done	joined	them	with	my	command
这	场地	,	和	作为	很快	作为	这	曾是	完毕	加入	他们	和	我的	命令

.

:

.

战场上，任务完成后，我立即将他们纳入我的指挥之下。

[ðɪs] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːmd] ['feɪsɪŋ] [saʊθ] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'klaɪn] ,

This	line	of	battle	was	formed	facing	south	,	behind	a	small	incline	,
这	线	的	战斗	曾是	形成	面向	南	,	在后面	一个	小的	倾斜	,

这条战线面向南方，位于一个小斜坡后方。

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ][maɪ][men][tuː; tə][ləʊd][ænd; ənd][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] .

enabling	my	men	to	load	and	be	out	of	range	of	the	enemy's	fire	.
使能	我的	男人	到	加载	和	是	出去	的	范围	的	这	敌人的	火	.

使我的士兵能够装填弹药并脱离敌人的火力范围。

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn][ænd; ənd][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

The	position	proved	a	strong	one	and	we	managed	to	hold	it	for
这	位置	已证实	一个	强的	一	和	我们	管理	到	抓住	它	为了

['ʌpwəd] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

upward	of	an	hour	.
向上	的	一个	小时	.

事实证明，这个阵地非常稳固，我们成功坚守了一个多小时。

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪsˈlɒdʒ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['enəmi] [əˈgen] [traɪd][tuː; tə][ˌaʊtˈflæŋk][ˌjuː 'es]

Finding	they	could	not	dislodge	us	the	enemy	again	tried	to	outflank	us
寻找	他们	可以	不是	松动	我们	这	敌人	再次	尝试	到	包抄	我们

[ænd; ənd] [diːl] [ə; eɪ] [krɒs] ['faɪə(r)] .

and	deal	a	cross	fire	.
和	交易	一个	叉	火	.

敌人发现无法将我们赶走，便再次试图绕到我们侧翼，进行交叉火力攻击。

[aɪ] [ðen] [fel] [bæk] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , ['faɪərɪŋ][æz; əz][wiː; wi][dɪd][səʊ] , [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [hɪl] .

I	then	fell	back	in	good	order	,	firing	as	we	did	so	,	to	the	next	hill	.
我	然后	跌倒	后退	在	好的	命令	,	射击	作为	我们	做过	所以	,	到	这	下一个	爬坡道	.

然后我们一边开火一边有序撤退到下一个山头。

[kɒl] . ['piːbɒdi] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] , [hɪə(r)] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] 25th [mɪ'zʊəri]
Col . **Peabody** , **commanding** **the** **1st** **Brigade** , **here** **came** **up** **with** **the** **25th** **Missouri**
上校 . 皮博迪 , 指挥 这 1st 旅 , 这里 来了 向上 和 这 25th 密苏里州
['redʒɪmənt] .
Regiment .
团 .

指挥第一旅的皮博迪上校组建了第25密苏里步兵团。

[aɪ] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][men] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] ,
I **requested** **him** **to** **bring** **his** **men** **up** **to** **the** **hill** **on** **our** **right** **,**
我 请求 他 到 带来 他的 男人 向上 到 这 爬坡道 在 我们的 正确的 ,

我请求他带领部下到我们右侧的山上去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'fɔːd] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][maɪ]
as **it** **would** **afford** **protection** **to** **his** **men** **and** **be** **of** **assistance** **to** **my**
作为 它 会 买得起 保护 到 他的 男人 和 是 的 协助 到 我的
[kə'mɑːnd] .
command .
命令 .

因为这既能保护他的部下，也能帮助我的指挥。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
He **did** **so** **,**
他 做过 所以 ,

他照做了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] ['kʌmɪŋ] [baɪ] ['hevi] [meɪn]['sentə(r)][ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [krɒs] - ['faɪə(r)]
but **the** **enemy** **coming** **by** **heavy** **main** **center** **and** **dealing** **a** **heavy** **cross** **-** **fire**
但 这 敌人 未来 经过 重的 主要的 中心 和 处理 一个 重的 叉 - 火
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][left] ,
from **our** **right** **and** **left** **,**
从 我们的 正确的 和 左边 ,

但是敌人从我方主力中路猛攻，并从左右两侧对我方进行猛烈的交叉火力压制。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] ['θɜːti] ['mɪnɪts] .
we **could** **not** **maintain** **this** **position** **for** **over** **thirty** **minutes** **.**
我们 可以 不是 维持 这 位置 为了 超过 三十 分钟 .

我们无法保持这个姿势超过三十分钟。

[wiː; wi]['grædʒuəli][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [tents] ,
We **gradually** **began** **to** **fall** **back** **and** **reached** **our** **tents** **,**
我们 逐步地 开始 到 落下 后退 和 达到 我们的 帐篷 ,

我们逐渐开始后撤，最终回到了帐篷。

[wen] [ðə; ði][ræŋks][gɒt]['brəʊkən][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] .
when **the** **ranks** **got** **broken** **in** **passing** **through** **them** **.**
什么时候 这 排名 得到 破碎的 在 通过 通过 他们 .

当队伍在穿过他们时被打散了。

[wiː; wi] [ɪn'devə] [tuː; tə] ['ræli] ['aʊə(r)][men][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tents] [ænd; ənd] [fɔːmd]
We **endeavored** **to** **rally** **our** **men** **in** **the** **rear** **of** **our** **tents** **and** **formed**
我们 努力 到 集会 我们的 男人 在 这 后部 的 我们的 帐篷 和 形成
[æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
as **well** **as** **could** **be** **expected** **,**
作为 出色地 作为 可以 是 预期的 ,

我们努力在帐篷后方集结士兵，并尽可能地列队完毕。

[bʌt; bət][maɪ][men] [gɒt] [mʌtʃ] ['skætəd] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['ʌðə(r)]['redʒəmənt] ,
but **my** **men** **got** **much** **scattered** **,** **a** **great** **many** **falling** **into** **other** **regiments** **,**
但 我的 男人 得到 很多 疏散 , 一个 伟大的 许多 坠落 进入 其他 军团 ,

但是我的士兵们分散得很厉害，很多人落入了其他团。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][dʒen] . ['prɛntɪs] .

under	the	immediate	command	of	Gen	.	Prentiss	.
在下面	这	即时	命令	的	Gen	.	普伦蒂斯	.

在普伦蒂斯将军的直接指挥下。

['ʌðə(r)z] [dɪ'vaɪdɪd][tuː; tə]['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [deɪz] .

Others	divided	to	other	divisions	but	continued	to	fight	during	the	two	days	.
其他的	分割	到	其他	部门	但	持续	到	斗争	期间	这	二	天	.

其他人则分散到其他部队，但在两天内继续战斗。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [hɪl] ,

Falling	back	to	the	second	hill	,
坠落	后退	到	这	第二	爬坡道	,

撤退到第二个山坡上，

[mɑːdʒ] . ['bɑːrnəbəs][biː] . [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wuːnd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə'baʊt] ['θɜːti] ['mɪnɪts]

Maj	.	Barnabas	B	.	King	received	a	mortal	wound	and	died	in	about	thirty	minutes
少校	.	巴拿巴	B	.	国王	已收到	一个	凡人	伤口	和	死亡	在	关于	三十	分钟

.

:

.

巴纳巴斯·B·金少校身负重伤，约三十分钟后去世。

[hiː; hi] ['rendəd] [ˌem 'iː] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , ['tʃɪərɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [maɪ]

He	rendered	me	great	assistance	in	the	action	,	cheering	on	and	encouraging	my
他	渲染	我	伟大的	协助	在	这	行动	,	欢呼	在	和	鼓励	我的

[men] .

men	.
男人	.

在战斗中，他给予了我很大的帮助，为我的部下加油鼓劲。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [lɒs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

His	death	is	a	heavy	loss	to	us	.
他的	死亡	是	一个	重的	损失	到	我们	.

他的去世对我们来说是一个巨大的损失。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['æktɪv] , [ˌenə'dʒetɪk][ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv]['djuːti] ,

He	was	ever	active	,	energetic	and	at	his	post	of	duty	,
他	曾是	曾经	积极的	,	精力充沛	和	在	他的	邮政	的	责任	,

他一直积极主动、精力充沛，并且坚守岗位。

['vɪdʒɪlənt][ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

vigilant	in	attending	to	the	wants	of	the	men	.
警惕的	在	参加	到	这	想要	的	这	男人	.

时刻关注男人们的需求。

['ædʒət] .

Adjt	.
形容词	.

副官

[siː] . [siː] . ['təʊbɪn] , [huː] [ɪz] [naʊ] ['mɪsɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] [pruːvd] [hɪm'self] ['veri] ['æktɪv] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

C	.	C	.	Tobin	,	who	is	now	missing	,	also	proved	himself	very	active	on	the	field	.
C	.	C	.	托宾	,	WHO	是	现在	丢失的	,	还	已证实	他自己	非常	积极的	在	这	场地	.

目前失踪的 CC Tobin 在场上也表现得非常活跃。

[hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

He	is	supposed	to	be	a	prisoner	and	taken	at	the	same	time
他	是	据称	到	是	一个	囚犯	和	已采取	在	这	相同的	时间

[wɪð] [dʒen] . ['prɛntɪs] .

with	Gen	.	Prentiss	.
和	Gen	.	普伦蒂斯	.

他应该是囚犯，与普伦蒂斯将军同时被俘。

[ai] ['kænɒt] [tuː] ['haɪli] [preɪz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [maɪ]
I **cannot** **too** **highly** **praise** **the** **conduct** **of** **the** **officers** **and** **men** **of** **my**
我 不能 也 高度 称赞 这 执行 的 这 警官 和 男人 的 我的
[kə'mɑːnd] ,
command **,**
命令 ,

我对麾下官兵的英勇表现给予高度评价。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 16th [wɪs'kɒnsɪn] , [huː] ['æktɪd] [ɪn] ['kɒnsət] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and **of** **the** **companies** **of** **the** **16th** **Wisconsin** **,** **who** **acted** **in** **concert** **with** **me** **.**
和 的 这 公司 的 这 16th 威斯康星州 , WHO 行动 在 音乐会 和 我 .

还有与我一起行动的第 16 威斯康星州各连队。

[rɪ'spektfəli] [səb'mɪtɪd] ,
Respectfully **submitted** **,**
尊敬 提交 ,

谨呈，

[eɪtʃ] . [em] . ['wʊdjɑːd] ,
H **.** **M** **.** **Woodyard** **,**
H . M . 伍德亚德 ,

HM Woodyard，

[luː'tenənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

[kɒl] . - 21st [məʊ] . [rɛgt] .
Col **.** **Com'd'g** **21st** **Mo** **.** **Regt** **.**
上校 . - 21st 莫 . 军团 .

第21密苏里州团上校司令

[tuː; tə][kæpt] . ['henri] ,
To **Capt** **.** **Henry** **Binmore** **,**
到 船长 . 亨利 宾莫尔 ,

致亨利·宾莫尔上尉：

[ækt] .
Act **.**
行为 .

行为。

[ə; eɪ] . [dʒiː] . , 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
A **.** **G** **.** **,** **6th** **Division** **,**
一个 . G . , 6th 分配 ,

AG，第六师

['ɑːmi] [ɒv; əv] [west] [ˌtenə'siː] .
Army **of** **West** **Tennessee** **.**
军队 的 西方 田纳西州 .

西田纳西军团。

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] :
To **go** **back** **to** **the** **battle** **of** **Shiloh** **:**
到 去 后退 到 这 战斗 的 示罗 :

让我们回到示罗战役：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [dʒen] . ['prɛntɪs] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][dʒen] .
It **was** **here** **that** **Gen** **.** **Prentiss** **was** **captured** **and** **Gen** **.**
它 曾是 这里 那 Gen . 普伦蒂斯 曾是 捕获 和 Gen .

正是在这里，普伦蒂斯将军被俘，而将军.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['piːbɒdi] [kɪld] .
Peabody killed .
皮博迪 被杀 .

皮博迪被杀了。

[ðə; ði] 21st , ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [dʒen] . ['prɛntɪs] , [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The 21st , after losing Gen . Prentiss , was under the command of his
这 21st , 后 输 Gen . 普伦蒂斯 , 曾是 在下面 这 命令 的 他的
[sək'sesə(r)] ,
successor ,
接班人 ,

第21团在普伦蒂斯将军阵亡后，由他的继任者指挥。

[dʒen] . [mə'kiːn] , [huː] [ðen] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Gen . McKean , who then directed the movements of the 6th Division .
Gen . 麦基恩 , WHO 然后 指导 这 移动 的 这 6th 分配 .

当时指挥第六师行动的麦基恩将军。

[ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] 6th , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] 21st [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] , [wɒz; wəz]
The 1st Brigade of the 6th , to which the 21st was attached , was
这 1st 旅 的 这 6th , 到 哪个 这 21st 曾是 随附的 , 曾是
[kə'mɑːnd] ,
commanded ,
命令 ,

第6团第1旅（第21团隶属于该旅）的指挥官是：

['ɑːftə(r)][dʒen] . ['piːbɒdi] , [baɪ][dʒen] . [mək'ɑːrθər] .
after Gen . Peabody , by Gen . McArthur .
后 Gen . 皮博迪 , 经过 Gen . 麦克阿瑟 .

以皮博迪将军为原型，由麦克阿瑟将军创作。

[ðə; ði]['gælənt] 21st [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][rest][ænd; ənd] [rɪ'kuːpəreɪt] ['ɑːftə(r)][ɪts][sɪ'vɪə(r)] [faɪt]
The gallant 21st had no time to rest and recuperate after its severe fight
这 英勇 21st 有 不 时间 到 休息 和 疗养 后 它是 严重 斗争
[æt; ət] ['ʃaɪləʊ] .
at Shiloh .
在 示罗 .

英勇的第21团在经历了希洛战役的惨烈战斗后，没有时间休息和恢复。

['ʌndə(r)][dʒen] . ['hælɪk] , [huː] [sək'siːdɪd] [dʒen] . [grɑːnt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪləʊ] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Under Gen . Halleck , who succeeded Gen . Grant after the Shiloh engagement ,
在下面 Gen . 哈勒克 , WHO 成功了 Gen . 授予 后 这 示罗 订婚 ,

在希洛战役后接替格兰特将军的哈勒克将军的领导下，

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [tʊk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] .
the regiment took an active part in the siege of Corinth .
这 团 采取 一个 积极的 部分 在 这 围城 的 科林斯 .

该团积极参与了科林斯围城战。

[ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv]['eɪprəl][brɪ'gæn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒn] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] [kən'fedərət] ['strɒŋhəʊld] .
On the 30th of April began the march on this formidable Confederate stronghold .
在 这 30th 的 四月 开始 这 行进 在 这 强大 南方邦联 据点 .

4月30日，向这座坚固的南方邦联据点进军。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['brestwəːk] ,
It was fighting , advancing and building breastworks ,
它 曾是 斗争 , 前进 和 建筑 胸工 ,

当时正处于战斗、推进和构筑胸墙的过程中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] ['faɪnəli] [ɪ'vækju:eɪtɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [vɪk'tɔ:riəs] ['səʊldʒəz] ['entəd] ,

until	the	enemy	finally	evacuated	the	town	and	our	victorious	soldiers	entered	,
直到	这	敌人	最后	疏散	这	镇	和	我们的	胜利者	士兵	进入	,

直到敌人最终撤离城镇，我方凯旋的士兵进入为止。

[ɒn] [ðə; ði] 29th [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , - .

on	the	29th	day	of	May	,	1862	.
在	这	29th	天	的	可能	,	-	.

1862年5月29日。

[ðə; ði] ['redʒɪmənt] [leɪd] [ə'raʊnd] ['kɔrɪnθ] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [dʒu:n] 10th , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tu:; tə]

The	regiment	laid	around	Corinth	until	about	June	10th	,	when	it	was	taken	to
这	团	铺设	大约	科林斯	直到	关于	六月	10th	,	什么时候	它	曾是	已采取	到

[tʃu:'wɑ:lə] ,

Chewalla	,
切瓦拉	,

该团在科林斯附近驻扎到6月10日左右，然后被调往切瓦拉。

[ˌtenə'si:] , [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Tennessee	,	about	ten	miles	away	,
田纳西州	,	关于	十	英里	离开	,

田纳西州，大约十英里外，

[ɒn] [ðə; ði] ['memfɪs] & ['tʃɑ:lstən] [ɑ:(r)] . [ɑ:(r)] . [hɪə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [laɪt] [gɑ:d] ['dju:ti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd]

on	the	Memphis	&	Charleston	R	.	R	.	Here	they	did	light	guard	duty	and	enjoyed
在	这	孟菲斯	&	查尔斯顿	拉	.	拉	.	这里	他们	做过	光	警卫	责任	和	享受

[ə; eɪ] [wel] [dɪ'zɜ:vd] [rest] [ʌn'tɪl] ['ɔ:gəst] 30th .

a	well	deserved	rest	until	August	30th	.
一个	出色地	应得的	休息	直到	八月	30th	.

在孟菲斯和查尔斯顿铁路，他们执行了一些轻松的守卫任务，并享受了当之无愧的休息，直到 8 月 30 日。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'baund] [ɪn] [fru:ts] [ɒv; əv] [ɔ:l]

The	country	was	picturesque	and	beautiful	and	abounded	in	fruits	of	all
这	国家	曾是	如画	和	美丽的	和	大量	在	水果	的	全部

[kaɪndz] ;

kinds	;
种类	;

这个国家风景如画，景色优美，盛产各种水果；

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [hɪə(r)] [ðə; ði] 21st [hæd; həd] [ɪts] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] ['traɪəlz] .

but	even	here	the	21st	had	its	troubles	and	trials	.
但	甚至	这里	这	21st	有	它是	麻烦	和	试验	.

但即便如此，21世纪也经历了不少困难和考验。

[smɔ:l] [pɒks] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .

Small	pox	broke	out	in	the	camp	.
小的	天花	打破	出去	在	这	营	.

营地里爆发了天花。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [keɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [hænd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt]

More	than	seventy	cases	were	on	hand	at	one	time	—	and	those	not
更多的	比	七十	案例	是	在	手	在	一	时间	—	和	那些	不是

[ə'flɪktɪd] [ɔ:(r)] ['du:ɪŋ] [gɑ:d] ['dju:ti] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [tɜ:nz] [æt; ət] ['nɜ:sɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz]

afflicted	or	doing	guard	duty	had	to	take	their	turns	at	nursing	their	comrades
受苦的	或者	正在做	警卫	责任	有	到	拿	他们的	转弯	在	护理	他们的	同志们

.

:
.

当时有七十多例病例——那些没有患病或没有站岗的人也必须轮流照顾他们的战友。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mælədi]['faɪnəli][rʌn][ɪts] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] [lɪst][ɒv; əv] ['θɜːti] - [ɒd]

But	the	malady	finally	run	its	course	,	after	leaving	a	death	list	of	thirty	-	odd
但	这	弊病	最后	跑步	它是	课程	,	后	离开	一个	死亡	列表	的	三十	-	奇怪的

[men] .

men	.
男人	.

但这种疾病最终还是结束了，夺去了三十多名男子的生命。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [tʃuː'wɑːlə] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kɔrɪnθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] , [ɒn]

On	leaving	Chewalla	,	the	regiment	returned	to	Corinth	and	was	ordered	,	on
在	离开	切瓦拉	,	这	团	返回	到	科林斯	和	曾是	订购	,	在

[sep'tembə(r)] 10th ,

September	10th	,
九月	10th	,

离开切瓦拉后，该团返回科林斯，并于9月10日接到命令：

[tuː; tə] ['kɑːsuːθ] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊtpəʊst]['djuːti] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [wɒz; wəz]

to	Kossuth	,	Mississippi	,	for	outpost	duty	;	but	in	a	few	days	was
到	科苏特	,	密西西比州	,	为了	前哨	责任	;	但	在	一个	很少	天	曾是

['ɔːdəd] [bæk] [tuː; tə] ['kɔrɪnθ] ,

ordered	back	to	Corinth	,
订购	后退	到	科林斯	,

被派往密西西比州科苏特担任哨所任务；但几天后就被命令返回科林斯。

['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 3d [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] .

reaching	there	on	the	morning	of	the	3d	of	October	.
到达	那里	在	这	早晨	的	这	3d	的	十月	.

10月3日上午到达那里。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd][dʒʌst][gɒt]['set(ə)ld][ɪn][ɪts] [tents] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 3d [ɒv; əv]

The	regiment	had	just	got	settled	in	its	tents	,	on	the	morning	of	the	3d	of
这	团	有	只是	得到	定居	在	它是	帐篷	,	在	这	早晨	的	这	3d	的

[ɒk'təʊbə(r)] ,

October	,
十月	,

10月3日清晨，该团刚刚在帐篷里安顿下来。

[ɒn][ɪts] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['kɑːsuːθ] ,

on	its	return	from	Kossuth	,
在	它是	返回	从	科苏特	,

从科苏特返回时，

[wen] [ðə; ði]['bjuːgl][kɔːl][tuː; tə][ɑːmz] ['sʌmənd] [ðə; ði][men][tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt][ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː][laɪn]

when	the	bugle	call	to	arms	summoned	the	men	to	rush	out	and	fall	into	line
什么时候	这	号角	称呼	到	武器	被召唤	这	男人	到	匆忙	出去	和	落下	进入	线

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

of	battle	.
的	战斗	.

当号角响起，士兵们被召唤着冲出队伍，列队投入战斗。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] [bɪ'gæn][ə'baʊt] ['deɪlaɪt] ,

The	battle	of	Corinth	began	about	daylight	,
这	战斗	的	科林斯	开始	关于	日光	,

科林斯战役大约在黎明时分开始，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] 21st [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	men	of	the	21st	were	in	the	midst	of	it	.
和	这	男人	的	这	21st	是	在	这	中间	的	它	.

第21团的士兵们正身处其中。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [kɒl] . [mɔ:r] , [hɪə(r)] ['pʌblɪʃt] , [ʃəʊz] [ðə; ði] [pɑ:t] [ðə; ði] 21st [tʊk] [ɪn] [ðə; ði]

The	report	of	Col	.	Moore	,	here	published	,	shows	the	part	the	21st	took	in	the
这	报告	的	上校	.	摩尔	,	这里	已发布	,	演出	这	部分	这	21st	采取	在	这

[ɪn'geɪdʒmənt] :

engagement	:
订婚	:

摩尔上校的报告（已在此发表）显示了第21团在战斗中所扮演的角色：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[kɒl] . [mɔ:rz] [rɪ'pɔ:t] .

Col	.	Moore's	Report	.
上校	.	摩尔	报告	.

摩尔上校的报告。

[ˌhed'kwɔ:təz] 21st [məʊ] . ['ɪnfəntri] [vɑ:lz] . , }

Headquarters	21st	Mo	.	Infantry	Vols	.	,	}
总部	21st	莫	.	步兵	卷	.	,	}

第21密苏里步兵志愿兵团司令部

1st [brɪ'geɪd] , 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

1st	Brigade	,	6th	Division	.
1st	旅	,	6th	分配	.

第6师第1旅。

['kɔrɪnθ] , [mɪs] . , [ɒk'təʊbə(r)] - , - .

Corinth	,	Miss	.	,	October	17	,	1862	.
科林斯	,	错过	.	,	十月	-	,	-	.

密西西比州科林斯，1862年10月17日。

[kæpt] . [dʒeɪ] . [beɪts] ['dɪkərsən] ,

Capt	.	J	.	Bates	Dickerson	,
船长	.	J	.	贝茨	迪克森	,

J·贝茨·迪克森上尉

[æst] ['ædʒət] .

Ass't	Adjt	.
屁股	形容词	.

助理副手

[dʒen] . 1st [ænd; ənd] 2d [bri'geid] , 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Gen	.	1st	and	2d	Brigades	,	6th	Division	.
Gen	.	1st	和	2d	旅	,	6th	分配	.

第6师第1旅和第2旅。

['kæptɪn] : — [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði] [pɑ:t] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] 21st [məʊ] . [vɑ:lz] ,

Captain	:	—	I	have	the	honor	to	report	the	part	taken	by	the	21st	Mo	.	Vols	,
队长	:	—	我	有	这	荣誉	到	报告	这	部分	已采取	经过	这	21st	莫	.	卷	,

队长：——我荣幸地向大家汇报第21密苏里志愿兵团所发挥的作用，

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'fɔ:(r)] ['kɔrɪnθ] , [mɪs] . , [ɒk'təʊbə(r)] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:r] , - .

in	the	engagement	before	Corinth	,	Miss	.	,	October	3	and	4	,	1862	.
在	这	订婚	前	科林斯	,	错过	.	,	十月	3	和	4	,	-	.

1862 年 10 月 3 日和 4 日，在密西西比州科林斯举行的交战中。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [ɑ:k'toʊbər] . [ˌtu:'tu:] , - ,

On	the	afternoon	of	Oct	.	2	,	1862	,
在	这	下午	的	十月	.	2	,	-	,

1862年10月2日下午，

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm]['aʊtpəʊst]['djuːti][ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]

I	was	relieved	from	outpost	duty	and	command	of	the	post	of
我	曾是	松了口气	从	前哨	责任	和	命令	的	这	邮政	的

['kɑːsuːθ] ,

Kossuth	,
科苏特	,

我被解除了在科苏特哨所的哨所职务和指挥权。

[mɪs] . , [baɪ][kɒl] . [smɪθ] , 43d [əʊ'haɪəʊ] .

Miss	.	,	by	Col	.	Smith	,	43d	Ohio	.
错过	.	,	经过	上校	.	史密斯	,	43d	俄亥俄州	.

密西西比州，由俄亥俄州第 43 团史密斯上校指挥。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp][æt; ət] ['kɔrɪnθ] , [mɪs] . , [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ,

We	returned	to	our	camp	at	Corinth	,	Miss	.	,	the	same	night	,
我们	返回	到	我们的	营	在	科林斯	,	错过	.	,	这	相同的	夜晚	,

当晚我们就返回了位于密西西比州科林斯的营地。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][θriː] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [ə'baʊt] [fɔːr] :

arriving	at	3	o'clock	a	.	m	.	About	4	:
抵达	在	3	点钟	一个	.	米	.	关于	4	:

凌晨3点左右到达，大约4点：

- [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi] [hɜːd] [ɑː'tɪləri] ['faɪə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ;

30	a	.	m	.	we	heard	artillery	fire	some	distance	to	the	front	;
-	一个	.	米	.	我们	听到	炮兵	火	一些	距离	到	这	正面	;

凌晨3点30分，我们听到前方远处传来炮火声；

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ['prɒmptli] [ɪn][laɪn] ,

the	battalion	was	formed	promptly	in	line	,
这	营	曾是	形成	及时	在	线	,

该营迅速列队完毕。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] ['memfɪs] &

and	shortly	after	we	were	directed	to	take	position	upon	the	Memphis	&
和	不久	后	我们	是	指导	到	拿	位置	之上	这	孟菲斯	&

['tʃɑːlstən] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ,

Charleston	R	.	R	.	,
查尔斯顿	拉	.	拉	.	,

不久之后，我们接到指示，前往孟菲斯和查尔斯顿铁路沿线部署兵力。

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['bætri] [iː] ; [hɪə(r)][wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][naɪn][ə; eɪ] . [em] . ,

in	support	of	battery	E	;	here	we	remained	until	9	a	.	m	.	,
在	支持	的	电池	E	;	这里	我们	剩余	直到	9	一个	.	米	.	,

为了支援E电池，我们一直待到早上9点。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [teɪk]

when	we	were	ordered	to	march	two	miles	to	the	front	and	take
什么时候	我们	是	订购	到	行进	二	英里	到	这	正面	和	拿

[pə'zɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] ['memfɪs] & ['tʃɑːlstən] [ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ,

position	upon	a	high	ridge	to	the	left	of	the	Memphis	&	Charleston	R	.	R	.	,
位置	之上	一个	高的	岭	到	这	左边	的	这	孟菲斯	&	查尔斯顿	拉	.	拉	.	,

当我们接到命令向前行军两英里，并在孟菲斯和查尔斯顿铁路左侧的一处高地上占据阵地时，

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [kən'tɪnjuəsli] [wɪð] [ðə; ði] 16th

and	upon	the	extreme	left	of	the	line	of	battle	,	continuously	with	the	16th
和	之上	这	极端	左边	的	这	线	的	战斗	,	持续	和	这	16th

[wɪs'kɒnsɪn] [vɑːlz] . ,

Wisconsin	Vols	.	,
威斯康星州	卷	.	,

在战斗线的最左翼，与第16威斯康星志愿步兵团保持连续的阵型。

[ɒv; əv][ðə; ði] 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [tu:] ['redʒəmənt][ɒv; əv][dʒen] . ['deɪviz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

of	the	6th	Division	,	and	two	regiments	of	Gen	.	Davie's	Division	,
的	这	6th	分配	,	和	二	军团	的	Gen	.	戴维的	分配	,

第6师的部队，以及戴维将军师的两个团，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd] .

who	were	stationed	immediately	to	the	right	of	the	railroad	.
WHO	是	驻	立即地	到	这	正确的	的	这	铁路	.

他们驻扎在铁路右侧。

[wi:; wi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['əʊpənd]['faɪə(r)][ɒn]

We	had	been	in	position	but	a	few	minutes	when	the	enemy	opened	fire	on
我们	有	到过	在	位置	但	一个	很少	分钟	什么时候	这	敌人	打开	火	在

['aʊə(r)][flæŋk][ænd; ənd] [frʌnt] .

our	flank	and	front	.
我们的	侧翼	和	正面	.

我们刚进入阵地几分钟，敌人就从侧翼和正面开火。

[wi:; wi] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜ:mɪnd] [rɪ'zɪstəns] ,

We	replied	promptly	and	continued	showing	the	most	determined	resistance	,
我们	回复	及时	和	持续	显示	这	最多	决定	反抗	,

我们迅速作出回应，并继续展现出最坚定的抵抗意志。

[ðə; ði] ['enəmi] ['bi:ɪŋ] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][su:'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['temprərəli] ['drɪvn]

the	enemy	being	in	so	far	superior	numbers	that	we	were	temporarily	driven
这	敌人	存在	在	所以	远的	优越的	数字	那	我们	是	暂时地	驱动

[frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn] .

from	the	line	.
从	这	线	.

敌军人数远超我们，我们一度被赶出了战线。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ['ʌndə(r)][ˌem 'i:] , ['bru:zɪŋ] [sɪ'vɪəli] [maɪ]['æmpjuteɪtɪd][leg] .

About	this	time	my	horse	was	shot	under	me	,	bruising	severely	my	amputated	leg	.
关于	这	时间	我的	马	曾是	射击	在下面	我	,	瘀伤	严重	我的	截肢	腿	.

就在这时，我的马在我身下被枪击中，导致我截肢的腿严重瘀伤。

[ai][hɪə(r)] [tɜ:nd] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə]['meɪdʒə(r)] [mɔ:r] , [hu:] , [wɪð] [greɪt] ['gæləntri] ,

I	here	turned	the	command	over	to	Major	Moore	,	who	,	with	great	gallantry	,
我	这里	转向	这	命令	超过	到	主要的	摩尔	,	WHO	,	和	伟大的	英勇	,

我在此将指挥权移交给摩尔少校，他英勇无畏，

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

assisted	by	the	officers	of	the	regiment	,
协助	经过	这	警官	的	这	团	,

在团里军官们的协助下，

['ræli] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] [drəʊv][ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .

rallied	the	men	and	repeatedly	drove	the	enemy	from	the	hill	.
集结	这	男人	和	反复	驾驶	这	敌人	从	这	爬坡道	.

他鼓舞了士兵们的士气，并多次将敌人从山上赶走。

[ðə; ði]['faɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [bɪ'keɪm] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] , — [ðə; ði]['redʒɪmənt] [st'eɪʃənd] [ðeə(r)] ,

The	fire	to	the	right	became	very	severe	,	—	the	regiment	stationed	there	,
这	火	到	这	正确的	成为	非常	严重	,	—	这	团	驻	那里	,

[ænd; ənd] ['bætri] ,

and	battery	,
和	电池	,

右侧火力变得非常猛烈——驻扎在那里的团和炮兵连，

[geɪv] [wei] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['enəmɪz] .

gave	way	before	the	masses	of	the	approaching	enemies	.
给予	方式	前	这	群众	的	这	接近	敌人	.

在蜂拥而至的敌军面前，他退缩了。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][men] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [aʊt][ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] , ['hævɪŋ] ['faɪəd] ['fɔːti]
Seeing **this** **,** **and** **our** **men** **being** **nearly** **out** **of** **cartridges** **,** **having** **fired** **forty**
看到 这 , 和 我们的 男人 存在 几乎 出去 的 墨盒 , 拥有 被解雇 四十
[raʊndz] ,
rounds **,**
回合 ,

看到这种情况，而且我们的士兵已经发射了四十发子弹，弹药也几乎耗尽了，

[ðə; ði] [bə'tæliən] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd]
the **battalion** **was** **ordered** **to** **fall** **back** **,** **which** **was** **done** **in** **good** **order** **and**
['faɪərɪŋ] .
firing **.**
射击 .

该营奉命撤退，撤退过程秩序井然，并伴有射击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [aɪ]['nəʊtɪs][ðə; ði]['breɪvəri][ɒv; əv][maɪ] [fiːld] [stɑːf] [ænd; ənd][laɪn] ['ɒfɪsəz] —
It **is** **with** **pleasure** **I** **notice** **the** **bravery** **of** **my** **field** **staff** **and** **line** **officers** **—**
它 是 和 乐趣 我 注意 这 勇敢 的 我的 场地 职员 和 线 警官 —
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
they **were** **equal** **to** **the** **emergency** **.**
他们 是 平等的 到 这 紧急情况 .

我很高兴地注意到我的外勤人员和一线官员的勇敢——他们能够应对紧急情况。

['kɔːpərəl] ['dʒesi] ['rɒbəts] , ['kʌmpəni] [aɪ] , 21st [məʊ] . [ɪnf] . [vɑːlz] . , [ʃəʊd] [greɪt] ['breɪvəri] ;
Corporal **Jesse** **Roberts** **,** **Company** **I** **,** **21st** **Mo** **.** **Inf** **.** **Vols** **.** **,** **showed** **great** **bravery** **;**
下士 杰西 罗伯茨 , 公司 我 , 21st 莫 . 信息 . 卷 . , 显示 伟大的 勇敢 ;

密苏里州第21步兵志愿兵团I连下士杰西·罗伯茨表现出极大的勇气；

[hiː; hi] ['gæləntli] [siːzd] [ðə; ði] [kʌləz] (['ɑːftə(r)]['kʌlə(r)] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd]['fɔːlən] [bæk]) , ['kɔːzɪŋ]
he **gallantly** **seized** **the** **colors** **(** **after** **Color** **Sergeant** **had** **fallen** **back** **)** **,** **causing**
[greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .
great **enthusiasm** **among** **the** **men** **.**
伟大的 热情 之中 这 男人 .

他英勇地夺取了军旗（在军旗军士长撤退后），引起了士兵们的极大热情。

[rɪ'spektfəli] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,
Respectfully **,** **your** **obedient** **servant** **,**
尊敬 , 你的 听话 仆人 ,

恭敬的，您忠实的仆人

[diː] . [mɔːr] ,
D **.** **Moore** **,**
D . 摩尔 ,

D. 摩尔，

[kɒl] . - 21st [məʊ] .
Col **.** **Com'd'g** **21st** **Mo** **.**
上校 . - 21st 莫 .

Col. Com'd'g 21st Mo.

[ɪnft] .
Inft **.**
内部 .

英尺。

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[mɑːdʒ] .
Maj .
少校 .

少校

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

[mɔːrz] [rɪ'pɔːt] .
Moore's Report .
摩尔 报告 .

摩尔报告。

[ˌhed'kwɔːtəz] 21st [məʊ] . ['ɪnfəntri] [vɑːlz] . }
Headquarters 21st Mo . Infantry Vols . }
总部 21st 莫 . 步兵 卷 . }

第21密苏里步兵志愿兵团司令部。

[ɒk'təʊbə(r)] - , - .
October 18 , 1862 .
十月 - , - .

1862年10月18日。

[luː'tenənt] . [ɑː(r)] . [riːz] ,
Lieut . R . Rees ,
中尉 . 拉 . 里斯 ,

R·里斯中尉

['ædʒət] .
Adjt .
形容词 .

副官

21st
21st
21st

21世纪

[məʊ] . ['ɪnfəntri] [vɑːlz] .
Mo . Infantry Vols .
莫 . 步兵 卷 .

密苏里步兵志愿队

[sɜː(r)] :
Sir :
先生 :

先生:

— [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði][pɑːt]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] 21st [məʊ] . [vɒl] . ['ɪnfəntri]
— I have the honor to report the part taken by the 21st Mo . Vol . Infantry
— 我 有 这 荣誉 到 报告 这 部分 已采取 经过 这 21st 莫 . 沃尔 . 步兵
['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] ,
Regiment in the Battle of Corinth ,
团 在 这 战斗 的 科林斯 ,

—我荣幸地向大家报告第21密苏里州志愿步兵团在科林斯战役中所发挥的作用，

[mɪs] . , [ɒn]['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 3d [ænd; ənd] 4th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - .

Miss	.	,	on	Friday	and	Saturday	,	the	3d	and	4th	of	October	,	1862	.
错过	.	,	在	星期五	和	周六	,	这	3d	和	4th	的	十月	,	-	.

密西西比州，1862 年 10 月 3 日和 4 日，星期五和星期六。

['ɑːftə(r)][kɒl] . [mɔːr] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] , [ai]

After	Col	.	Moore	,	commanding	the	regiment	,	was	carried	off	the	field	,	I
后	上校	.	摩尔	,	指挥	这	团	,	曾是	携带	离开	这	场地	,	我

[ə'sjuːmd] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

assumed	the	command	.
假定	这	命令	.

团长摩尔上校被抬离战场后，我接管了指挥权。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

The	men	were	going	back	from	their	original	position	.
这	男人	是	去	后退	从	他们的	原来的	位置	.

这些人正从他们原来的位置返回。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ['ɒfɪsəz] [ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ræliɪŋ] [ðə; ði][men] ,

With	the	assistance	of	the	line	officers	I	succeeded	in	rallying	the	men	,
和	这	协助	的	这	线	警官	我	成功了	在	集结	这	男人	,

在各级军官的协助下，我成功地鼓舞了士兵们的士气。

[huː] [went] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðə; ði]

who	went	boldly	forward	to	the	front	and	drove	the	enemy	from	the
WHO	去	大胆地	向前	到	这	正面	和	驾驶	这	敌人	从	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

position	that	we	occupied	at	the	commencement	of	the	engagement	.
位置	那	我们	占领	在	这	开始	的	这	订婚	.

他勇敢地冲到前线，将敌人从我们交战开始时占据的阵地上赶了出去。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [geɪnd] ['faɪtɪŋ] [bɪ'keɪm] ['despərət] ,

As	soon	as	the	position	was	gained	fighting	became	desperate	,
作为	很快	作为	这	位置	曾是	获得	斗争	成为	绝望的	,

夺取阵地后，战斗变得异常惨烈。

['aʊə(r)][laɪnz] ['biːɪŋ] ['dɪstənt][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['peɪsɪz] .

our	lines	being	distant	from	those	of	the	enemy	less	than	fifty	paces	.
我们的	线条	存在	遥远	从	那些	的	这	敌人	较少的	比	五十	步幅	.

我方防线与敌方防线相距不到五十步。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [held] [ðɪs] [graʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [fɔːs] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [raɪt] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri]

The	command	held	this	ground	until	the	force	upon	our	right	,	consisting	of	artillery
这	命令	握住	这	地面	直到	这	力量	之上	我们的	正确的	,	由	的	炮兵

[ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ,

and	infantry	,
和	步兵	,

指挥部坚守阵地，直到我方右翼的炮兵和步兵部队到来。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .

had	given	away	and	was	in	full	retreat	.
有	给定	离开	和	曾是	在	满的	撤退	.

已经溃败，全面撤退。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['flæŋkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)][left][ænd; ənd] [dens] ['kɒləms]

About	this	time	the	enemy	was	flanking	us	on	our	left	and	dense	columns
关于	这	时间	这	敌人	曾是	侧翼	我们	在	我们的	左边	和	稠密	列

[ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [prest] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [frʌnt] .

of	infantry	pressed	us	on	our	front	.
的	步兵	按下	我们	在	我们的	正面	.

就在这时，敌人从左翼包抄我们，密集的步兵纵队从正面向我们施压。

[ai] ['ɔ:dəd] [ðə; ði]['redʒɪmənt][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] .

I	ordered	the	regiment	to	retire	.
我	订购	这	团	到	退休	.

我命令该团退役。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [gɒt] ['skætəd] .

In	doing	so	some	of	our	men	got	scattered	.
在	正在做	所以	一些	的	我们的	男人	得到	疏散	.

这样做导致我们一些人分散了。

[wi:; wi] [sək'si:dɪd] [ə'gen] [ɪn] ['ræliɪŋ] [ðə; ði][men] ,

We	succeeded	again	in	rallying	the	men	,
我们	成功了	再次	在	集结	这	男人	,

我们再次成功地召集了男人们，

[ænd; ənd] [fɔ:md] [ɒn][ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn] ['bi:ɪŋ] [fɔ:md] [baɪ][brɪg] .

and	formed	on	the	flanks	of	a	line	being	formed	by	Brig	.
和	形成	在	这	侧翼	的	一个	线	存在	形成	经过	布里格	.

并形成于由布里格斯构筑的防线两侧。

[dʒen] . [mək'ɑ:rθər] , [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['temprəri] ['brestˌwɜ:k] [ɒv; əv][lɒgz] , [ænd; ənd][dɪd][səʊ] ;

Gen	.	McArthur	,	to	construct	a	temporary	breastwork	of	logs	,	and	did	so	;
Gen	.	麦克阿瑟	,	到	构造	一个	暂时的	胸墙	的	日志	,	和	做过	所以	;

麦克阿瑟将军下令用原木建造临时胸墙，并照做了；

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]

but	before	completing	the	same	we	were	ordered	to	a	position	on	the
但	前	完成	这	相同的	我们	是	订购	到	一个	位置	在	这

[ɪk'stri:m] [left][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['semɪnəri] .

extreme	left	in	the	vicinity	of	the	seminary	.
极端	左边	在	这	附近	的	这	神学院	.

但还没完成任务，我们就被命令到神学院附近最左侧的位置。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

We	were	engaged	with	the	enemy	while	in	this	position	.
我们	是	已订婚的	和	这	敌人	尽管	在	这	位置	.

我们当时正处于与敌人的交战状态。

[ə'baʊt] [ˌtu:'tu:] : - [pi:] . [em] . , [ai][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [prə'si:d] [tu:; tə] ['bætri] [si:][ænd; ənd]

About	2	:	30	P	.	M	.	,	I	was	ordered	to	proceed	to	Battery	C	and
关于	2	:	-	P	.	M	.	,	我	曾是	订购	到	继续	到	电池	C	和

[rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][brɪg] .

report	to	Brig	.
报告	到	布里格	.

下午 2 点 30 分左右，我接到命令前往 C 炮兵连向准将报到。

[dʒen] . [mək'ɑ:rθər] .

Gen	.	McArthur	.
Gen	.	麦克阿瑟	.

麦克阿瑟将军。

['hævɪŋ] [θri:] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['skə:miʃə] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

Having	three	companies	of	skirmishers	in	the	rear	,
拥有	三	公司	的	散兵游勇	在	这	后部	,

后方部署了三个连的散兵，

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][wi:; wi]['skaʊərd][ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət][faʊnd][nəʊ]['enəmi] [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ]

under	his	direction	we	scoured	the	woods	but	found	no	enemy	excepting	a
在下面	他的	方向	我们	彻底清洗	这	树林	但	成立	不	敌人	除外	一个

[fju:] ['strægla] .

few	stragglers	.
很少	掉队者	.

在他的指挥下，我们搜遍了树林，但除了几个掉队的敌人外，没有发现任何敌人。

[wiː; wi] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [saʊθ] [brɪdʒ] [rəʊd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌælɪgˈzændərz] ,

We	then	took	the	south	bridge	road	in	the	direction	of	Mr	.	Alexander's	,
我们	然后	采取	这	南	桥	路	在	这	方向	的	先生	.	亚历山大的	,

然后我们沿着南桥路朝亚历山大先生家的方向走去，

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel]['kæv(ə)lri] ['fliːɪŋ] [bɪˈfɔː(r)]['aʊə(r)] [ədˈvɑːns] .

the	rebel	cavalry	fleeing	before	our	advance	.
这	反叛	骑兵	逃离	前	我们的	进步	.

叛军骑兵在我们推进之前溃逃。

[wiː; wi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] ,

We	succeeded	in	capturing	a	great	number	of	prisoners	,
我们	成功了	在	捕捉	一个	伟大的	数字	的	囚犯	,

我们成功俘虏了大量战俘，

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪˈbel] ['hɑːspɪtlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .

from	one	of	whom	I	learned	the	rebel	hospitals	were	in	the	vicinity	.
从	一	的	谁	我	学习	这	反叛	医院	是	在	这	附近	.

从其中一人那里，我得知叛军医院就在附近。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] .

It	was	now	dark	.
它	曾是	现在	黑暗的	.

天色已黑。

[aɪ] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [pˈɜːsənz] .

I	pushed	forward	and	took	possession	of	all	property	and	persons	.
我	推动	向前	和	采取	拥有	的	全部	财产	和	人	.

我一路推进，最终占领了所有财产和人员。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['traɪɪŋ]

A	great	many	prisoners	were	taken	that	night	and	early	next	morning	trying
一个	伟大的	许多	囚犯	是	已采取	那	夜晚	和	早期的	下一个	早晨	尝试

[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] .

to	escape	through	the	lines	.
到	逃脱	通过	这	线条	.

当晚和第二天清晨，许多战俘试图越过防线逃跑，结果被抓获。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)] ['kæptʃəd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [əˈmaunt] [tuː; tə] ['nɪəli] -

The	total	number	captured	,	including	the	wounded	,	amounted	to	nearly	900
这	全部的	数字	捕获	,	包括	这	受伤	,	金额	到	几乎	-

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] .

officers	and	men	.
警官	和	男人	.

包括伤员在内，被俘的总人数接近900名官兵。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] ['kæptʃəd] - ['mʌskɪt] , - ['kɑːtrɪdʒ] ['bɒksɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][belts] ,

We	also	captured	460	muskets	,	400	cartridge	boxes	and	a	quantity	of	belts	,
我们	还	捕获	-	滑膛枪	,	-	墨盒	盒子	和	一个	数量	的	腰带	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.
ETC	.

我们还缴获了 460 支滑膛枪、400 个弹药盒和一些腰带等物品。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃənz] [ɒv; əv][brɪg] .

Under	the	instructions	of	Brig	.
在下面	这	指示	的	布里格	.

在准将的指示下。

[dʒen] . [məkˈɑːrθər][aɪ] [rɪˈmeɪnd]

Gen	.	McArthur	I	remained
Gen	.	麦克阿瑟	我	剩余

麦克阿瑟一世将军仍然

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[æt; ət][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ʌn'tɪl] ['sʌndeɪ] [ə'baʊt] [nuːn] ,
at the hospitals with the command until Sunday about noon ,
在 这 医院 和 这 命令 直到 星期日 关于 中午 ,

在医院，指挥部一直运作到周日中午左右。

[wen] [kɒl] . [mɔːr] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .
when Col . Moore took command of the regiment .
什么时候 上校 . 摩尔 采取 命令 的 这 团 .

摩尔上校接管该团指挥权时。

['aʊə(r)] [lɒs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][wʌn] [kɪld] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][sɪks]
Our loss during the engagement is one killed , seventeen wounded and six
我们的 损失 期间 这 订婚 是 一 被杀 , 十七 受伤 和 六
['prɪznər] .
prisoners .
囚犯 .

我在交战中损失一人阵亡，十七人受伤，六人被俘。

[aɪ]['menʃ(ə)n] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ['ɒfɪsəz] .
I mention with satisfaction the behavior of the line officers .
我 提到 和 满意 这 行为 的 这 线 警官 .

我对一线军官的表现感到满意。

[ðeɪ] [juːst] ['evri] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)][men] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm]
They used every exertion to keep their men together and remained with them
他们 用过的 每一个 用力 到 保持 他们的 男人 一起 和 剩余 和 他们
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
during the engagement ,
期间 这 订婚 ,

他们竭尽全力让部下团结一致，并在战斗中始终与他们并肩作战。

[ˌðeə'baɪ] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][men][tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['djuːti] .
thereby setting a good example to the men to do their duty .
从而 环境 一个 好的 例子 到 这 男人 到 做 他们的 责任 .

这样就给男人们树立了尽职尽责的好榜样。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] ;
During the action a great many of our guns were useless ;
期间 这 行动 一个 伟大的 许多 的 我们的 枪支 是 无用 ;

战斗中，我们很多枪支都无法使用；

['ɑːftə(r)]['faɪərɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
after firing fifteen or twenty rounds of ammunition it was impossible to
后 射击 十五 或者 二十 回合 的 弹药 它 曾是 不可能的 到
[ləʊd][ðem; ðəm] .
load them .
加载 他们 .

发射了十五到二十发子弹后，就无法再装弹了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][biː; bi] ,
I have the honor to be ,
我 有 这 荣誉 到 是 ,

我很荣幸能够.....

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] , ['edwɪn] [mɔːr] ,
Your obedient servant , Edwin Moore ,
你的 听话 仆人 , 埃德温 摩尔 ,

您忠实的仆人，埃德温·摩尔

[mɑːdʒ] . 21st [məʊ] .

Maj	.	21st	Mo	.
少校	.	21st	莫	.

少校 21 密苏里州

['ɪnfəntri] [vɑːlz] .

Infantry	Vols	.
步兵	卷	.

步兵志愿兵

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔrɪnθ] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]

At	the	close	of	the	Corinth	engagement	the	whole	number	of	the	regiment
在	这	关闭	的	这	科林斯	订婚	这	所有的	数字	的	这	团

[dɪd][nɒt] [ɪk'siːd] - [men] .

did	not	exceed	400	men	.
做过	不是	超过	-	男人	.

科林斯战役结束时，该团的总人数不超过 400 人。

['əʊvə(r)] - ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [biːn]

Over	600	during	the	period	the	command	had	been	in	active	service	had	been
超过	-	期间	这	时期	这	命令	有	到过	在	积极的	服务	有	到过

[lɒst] ['aɪðə(r)][ɪn]['bæt(ə)l] ,

lost	either	in	battle	,
丢失的	任何一个	在	战斗	,

该部队服役期间，有超过600人阵亡，其中一部分死于战斗；

['sɪknəs] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

sickness	or	captured	by	the	enemy	.
疾病	或者	捕获	经过	这	敌人	.

因病或被敌军俘虏。

[waɪl] [æt; ət] [tʃuː'wɑːlə] [ə; eɪ]['diːteɪl][hæd; həd] [biːn] [sent] [həʊm][tuː; tə]['mʌstə(r)] [ri'kruːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]

While	at	Chewalla	a	detail	had	been	sent	home	to	muster	recruits	and	a
尽管	在	切瓦拉	一个	细节	有	到过	发送	家	到	鼓起	新兵	和	一个

[fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɔrɪnθ] [faɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['redʒɪmənt] ,

few	days	after	the	Corinth	fight	the	whole	regiment	,
很少	天	后	这	科林斯	斗争	这	所有的	团	,

在切瓦拉战役期间，一支分遣队被派往家乡招募新兵，科林斯战役几天后，整个团都.....

[ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['fəːlau] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [deɪz] .

or	what	was	left	of	it	,	was	furloughed	for	thirty	days	.
或者	什么	曾是	左边	的	它	,	曾是	暂时停职	为了	三十	天	.

或者说，剩下的部分被暂时停职三十天。

[ðə; ði][men] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

The	men	returned	home	,
这	男人	返回	家	,

男人们回到了家。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz][hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd][baɪ][ðə; ði]['diːteɪl][ɒv; əv][men] [sent]

where	they	found	recruiting	offices	had	been	opened	by	the	detail	of	men	sent
在哪里	他们	成立	招聘	办公室	有	到过	打开	经过	这	细节	的	男人	发送

[frɒm; frəm] [tʃuː'wɑːlə] ,

from	Chewalla	,
从	切瓦拉	,

他们发现，从切瓦拉派来的一队人开设了征兵处。

[æt; ət] ['memfɪs] [ænd; ənd][i'dainə] .

at	Memphis	and	Edina	.
在	孟菲斯	和	埃迪纳	.

在孟菲斯和埃迪纳。

[nɔːθ] [mɪ'zʊəri] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz]

North	**Missouri**	**was**	**still**	**bubbling**	**over**	**with**	**patriotism**	**for**	**the**	**Stars**
北	密苏里州	曾是	仍然	冒泡	超过	和	爱国主义	为了	这	星星

[ænd; ənd] [straɪps] .

and	**Stripes**	**.**
和	条纹	.

密苏里州北部仍然洋溢着对星条旗的爱国热情。

[ðə; ði] ['tætəd] [ænd; ənd] [wɔːn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st , [wɪð] [ðeə(r)]

The	**tattered**	**and**	**worn**	**condition**	**of**	**the**	**400**	**survivors**	**of**	**the**	**21st**	**,**	**with**	**their**
这	破烂	和	磨损	状况	的	这	-	幸存者	的	这	21st	,	和	他们的

['bæt(ə)l] [tɔːn] [flæg] ,

battle	**torn**	**flag**	**,**
战斗	撕裂	旗帜	,

第21团400名幸存者衣衫褴褛，旗帜也已破损不堪。

[geɪv] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)]['spɪrɪt] .

gave	**a**	**new**	**impetus**	**to**	**the**	**war**	**spirit**	**.**
给予	一个	新的	动力	到	这	战争	精神	.

给战争精神注入了新的动力。

[ˌvɔlən'tiəz] [sprʌŋ] [ʌp][frɒm; frəm] ['evri] [saɪd][ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːt] [waɪl] [ðə; ði]

Volunteers	**sprung**	**up**	**from**	**every**	**side**	**and**	**in**	**an**	**incredibly**	**short**	**while**	**the**
志愿者	弹簧	向上	从	每一个	边	和	在	一个	难以置信	短的	尽管	这

['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [rɪ'kruːtɪd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɪts]['nʌmbə(r)] .

regiment	**was**	**recruited**	**to**	**double**	**its**	**number**	**.**
团	曾是	招募	到	双倍的	它是	数字	.

志愿者从四面八方涌来，在极短的时间内，该团的兵力就翻了一番。

['kæntɒn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ræliɪŋ] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men][ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]

Canton	**was**	**the**	**rallying**	**point**	**for**	**the**	**men**	**and**	**from**	**that**	**place**	**on**	**the**
广州	曾是	这	集结	观点	为了	这	男人	和	从	那	地方	在	这

10th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,

10th	**of**	**December**	**,**
10th	的	十二月	,

坎顿是这些人的集结地，12月10日，他们从那里出发。

- , [tents] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd] , [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [lʌvd] [wʌnz] [sed] ,

1862	**,**	**tents**	**were**	**folded**	**,**	**good**	**-**	**byes**	**to**	**loved**	**ones**	**said**	**,**
-	,	帐篷	是	折叠	,	好的	-	轮空	到	喜爱	一个	说	,

1862年，帐篷被收起，人们向亲人道别。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gælənt][əʊld] 21st [wʌns][mɔː(r)] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blʌdi] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

and	**the**	**gallant**	**old**	**21st**	**once**	**more**	**started**	**for**	**the**	**bloody**	**theatre**	**of**	**war**	**.**
和	这	英勇	老的	21st	一次	更多的	开始	为了	这	血腥	剧院	的	战争	.

英勇的第21老兵团再次踏上了血腥的战场。

[ðə; ði][əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['hɒli] [sprɪŋz] , [mɪs] . ,

The	**objective**	**point**	**was**	**Holly**	**Springs**	**,**	**Miss**	**.**	**,**
这	客观的	观点	曾是	冬青	斯普林斯	,	错过	.	,

目的地是密西西比州霍利斯普林斯。

[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [west] [ˌtenə'siː] [wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] .

where	**the**	**old**	**6th**	**Division**	**of**	**the**	**Army**	**of**	**West**	**Tennessee**	**was**	**encamped**	**.**
在哪里	这	老的	6th	分配	的	这	军队	的	西方	田纳西州	曾是	营地	.

这里曾是西田纳西军团第六师的驻地。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɔːdɪd] [ðə; ði]['stiːmə(r)] [nəʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði]

At	St	.	Louis	the	regiment	boarded	the	steamer	known	in	history	as	the
在	英石	.	路易斯	这	团	登机	这	汽船	已知	在	历史	作为	这

[ˌdiː 'aɪ]['vɜːrnən] ,

Di	Vernon	,
迪	弗农	,

在圣路易斯，该团登上了历史上被称为"迪·弗农号"的汽船。

[ænd; ənd][gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [kə'lʌmbəs] , [kiː] . , [ɒn][dɪ'sembə(r)][ðə; ði] 20th , [weə(r)] [ðə; ði]

and	got	as	far	as	Columbus	,	Ky	.	,	on	December	the	20th	,	where	the
和	得到	作为	远的	作为	哥伦布	,	肯塔基州	.	,	在	十二月	这	20th	,	在哪里	这

[kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [stɒpt] .

command	was	stopped	.
命令	曾是	停止	.

12 月 20 日，部队抵达肯塔基州哥伦布市，并在那里停止了行动。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['hɒli] [sprɪŋz] , [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ][dʒen] .

Instead	of	proceeding	to	Holly	Springs	,	the	regiment	was	ordered	by	Gen	.
反而	的	进行中	到	冬青	斯普林斯	,	这	团	曾是	订购	经过	Gen	.

- , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbəs]

Asboth	,	commander	of	the	Columbus
-	,	指挥官	的	这	哥伦布

该团没有前往霍利斯普林斯，而是奉哥伦布号指挥官阿斯博斯将军之命前往其他地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[pəʊst] , [tuː; tə]['juːniən] ['sɪti] , [tɛn] . , ['twenti] [maɪlz][frɒm; frəm] [kə'lʌmbəs] ,

Post	,	to	Union	City	,	Tenn	.	,	twenty	miles	from	Columbus	,
邮政	,	到	联盟	城市	,	田纳西州	.	,	二十	英里	从	哥伦布	,

邮寄至田纳西州联合市，距哥伦布市20英里。

[tuː; tə][duː; də]['aʊtpəʊst]['djuːti] ['gaːdɪŋ] [dʒen] . [grænts] [laɪn][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

to	do	outpost	duty	guarding	Gen	.	Grant's	line	of	communication	between
到	做	前哨	责任	守护	Gen	.	格兰特	线	的	沟通	之间

[kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] ['kɔrɪnθ] ,

Columbus	and	Corinth	,
哥伦布	和	科林斯	,

负责守卫格兰特将军在哥伦布和科林斯之间的交通线的前哨站岗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][reɪdz][ɒv; əv] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri]['ʌndə(r)][dʒen] . ['fɒrɪst] .

which	had	been	interrupted	by	raids	of	Confederate	cavalry	under	Gen	.	Forrest	.
哪个	有	到过	中断	经过	突袭	的	南方邦联	骑兵	在下面	Gen	.	福雷斯特	.

此前，南方邦联骑兵在福雷斯特将军的指挥下发动袭击，导致战争中断。

[hɪə(r)] ['bærəks] [ɒv; əv][lɒgz][ænd; ənd] [stɔ'keid] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [kæmpt]

Here	barracks	of	logs	and	stockades	were	built	and	the	men	camped
这里	兵营	的	日志	和	栅栏	是	建造	和	这	男人	露营

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

for	the	winter	,
为了	这	冬天	,

这里搭建了原木营房和栅栏，男人们在这里过冬。

['duːɪŋ] [gɑːd] ['djuːti][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətri] [kæmp] , ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]

doing	guard	duty	and	everything	else	incident	to	a	military	camp	,	facing	a
正在做	警卫	责任	和	一切	别的	事件	到	一个	军队	营	,	面向	一个

['vɪdʒɪlənt] ['enəmi] .

vigilant	enemy	.
警惕的	敌人	.

执行守卫任务以及军营内其他一切相关任务，面对警惕的敌人。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm][dʒen] . [grɑ:nt][hæd; həd] ['gɒtn] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['mɪlɪkənz] [bend] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei]
In this time Gen . Grant had gotten as far as Milliken's Bend , on his way
在 这 时间 Gen . 授予 有 获得 作为 远的 作为 米利肯 弯曲 , 在 他的 方式
[tu:; tə] ['vɪksbɜ:g] ,
to Vicksburg ,
到 维克斯堡 ,

这段时间里，格兰特将军已经抵达米利肯弯，继续向维克斯堡进发。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] , - , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['pʊld] [ʌp] [steɪks] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm] .
and on the first of March , 1863 , the regiment pulled up stakes to join him .
和 在 这 第一的 的 行进 , - , 这 团 拉 向上 赌注 到 加入 他 .

1863年3月1日，该团拔营起航，与他会合。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [dɪ'kri:d] ['ʌðəwaɪz] .
But again the fortunes of war decreed otherwise .
但 再次 这 财富 的 战争 颁布 否则 .

但战争的命运再次改变了一切。

[dʒen] . ['fɒrɪst] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [hæd; həd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [reɪd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][dʒen]
Gen . Forrest , of the Confederacy , had made another raid in the rear of Gen
Gen . 福雷斯特 , 的 这 邦联 , 有 制成 其他 袭击 在 这 后部 的 Gen
. [grɑ:nt] ,
. Grant ,
. 授予 ,

南方邦联的福雷斯特将军对格兰特将军的后方发动了另一次袭击。

[ænd; ənd][æt; ət] [kə'lʌmbəs] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [swɪtʃt] [ɒf] [tu:; tə] ['klɪntən] , [ki:] . ,
and at Columbus the regiment was switched off to Clinton , Ky . ,
和 在 哥伦布 这 团 曾是 切换 离开 到 克林顿 , 肯塔基州 . ,

在哥伦布，该团被调往肯塔基州的克林顿。

[weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs]
where for two months it was engaged again in the same kind of service
在哪里 为了 二 几个月 它 曾是 已订婚的 再次 在 这 相同的 种类 的 服务
[æz; əz][æt; ət]['ju:niən] ['sɪti] .
as at Union City .
作为 在 联盟 城市 .

在那里，它再次从事了与在联合市相同的服务，为期两个月。

[ɒn] [meɪ] 11th ['ɔ:dərs] [ə'gen] [keɪm] [tu:; tə] [mu:v] [ɒn] [tə'wɔ:dz] ['vɪksbɜ:g] .
On May 11th orders again came to move on towards Vicksburg .
在 可能 11th 订单 再次 来了 到 移动 在 向 维克斯堡 .

5月11日，再次接到命令，继续向维克斯堡进军。

[æt; ət] [kə'lʌmbəs] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [bɔ:dɪd] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [rəʊ] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd]
At Columbus the regiment boarded the steamer J . J . Rowe and started
在 哥伦布 这 团 登机 这 汽船 J . J . 罗威 和 开始
[saʊθ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][əʊld] 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['ʌndə(r)][dʒen] . [grɑ:nt] .
south to join the old 6th Division operating under Gen . Grant .
南 到 加入 这 老的 6th 分配 操作 在下面 Gen . 授予 .

在哥伦布，该团登上 JJ Rowe 号汽船，向南航行，加入格兰特将军指挥下的老第六师。

[ɒn] [meɪ] 15th ['memfɪs] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ænd; ənd] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ['weɪtɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə]
On May 15th Memphis was reached and orders were found waiting us to
在 可能 15th 孟菲斯 曾是 达到 和 订单 是 成立 等待 我们 到
[rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][dʒen] . ['hɜ:rlbərt] ,
report to Gen . Hurlburt ,
报告 到 Gen . 赫尔伯特 ,

5月15日抵达孟菲斯后，我们发现有命令等着我们向赫尔伯特将军报到。

[pəʊst] [kə'mɑːndə(r)] [ðeə(r)] .
Post **Commander** **there** **.**
邮政 指挥官 那里 .

驻地指挥官。

[hɪə(r)][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][kept][æt; ət] ['gærɪsn] ['djuːti][ʌn'tɪl][ə'baʊt]['dʒænjuəri] 25th , - .
Here **the** **regiment** **was** **kept** **at** **garrison** **duty** **until** **about** **January** **25th** **,** **1864** **.**
这里 这 团 曾是 保留 在 驻军 责任 直到 关于 一月 25th , - .

该团在此驻守至 1864 年 1 月 25 日左右。

[waɪl] [ɪn] ['gærɪsn] [æt; ət] ['memfɪs] [ðə; ði] 21st [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] ,
While **in** **garrison** **at** **Memphis** **the** **21st** **was** **attached** **to** **the** **1st** **Brigade** **,**
尽管 在 驻军 在 孟菲斯 这 21st 曾是 随附的 到 这 1st 旅 ,

第21团驻扎在孟菲斯期间隶属于第1旅。

3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɒv; əv][ðə; ði] 16th ['ɑːmi] [kɔː(r)] , [kə'mɑːnd] [baɪ][dʒen] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] .
3d **Division** **,** **of** **the** **16th** **Army** **Corps** **,** **commanded** **by** **Gen** **.** **A** **.** **J** **.** **Smith** **.**
3d 分配 , 的 这 16th 军队 兵团 , 命令 经过 Gen . 一个 . J . 史密斯 .

第 16 军第 3 师，由 AJ 史密斯将军指挥。

[ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] 21st , [ðə; ði] 89th [ˌɪndi'ænə] , 119th
The **1st** **Brigade** **was** **composed** **of** **,** **besides** **the** **21st** **,** **the** **89th** **Indiana** **,** **119th**
这 1st 旅 曾是 由 的 , 除了 这 21st , 这 89th 印第安纳州 , 119th
[ˌɪlə'nɔɪz] ,
Illinois **,**
伊利诺伊州 ,

第一旅除了第21团外，还包括第89印第安纳团、第119伊利诺伊团。

58th [ˌɪlə'nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] 9th [ˌɪndi'ænə] ['bætri] , [kə'mɑːnd] [baɪ][kɒl] . ['deɪvɪd] [mɔːr] .
58th **Illinois** **,** **and** **the** **9th** **Indiana** **Battery** **,** **commanded** **by** **Col** **.** **David** **Moore** **.**
58th 伊利诺伊州 , 和 这 9th 印第安纳州 电池 , 命令 经过 上校 . 大卫 摩尔 .

伊利诺伊州第58步兵团和印第安纳州第9炮兵连，由大卫·摩尔上校指挥。

[ɒn] ['dʒænjuəri][ðə; ði] 28th [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪksbɜːg] .
On **January** **the** **28th** **the** **command** **boarded** **a** **steamer** **en** **route** **for** **Vicksburg** **.**
在 一月 这 28th 这 命令 登机 一个 汽船 英文 路线 为了 维克斯堡 .

1月28日，指挥部登上了一艘前往维克斯堡的轮船。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['ɒpəzɪt] ['aɪləndz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - ,
On **the** **way** **down** **the** **river** **,** **opposite** **Islands** **Nos** **.** **70** **and** **71** **,**
在 这 方式 向下 这 河 , 对面的 岛屿 编号 . - 和 - ,

沿河而下，与第70号和第71号岛屿隔河相望，

[ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz]['faɪəd][ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [baɪ] [kən'fedərɪts] ['ʌndə(r)][dʒen] .
the **vessel** **was** **fired** **on** **from** **the** **shore** **by** **Confederates** **under** **Gen** **.**
这 血管 曾是 被解雇 在 从 这 支撑 经过 南方邦联 在下面 Gen .
['mɑːmədjuːk] ,
Marmaduke **,**
马默杜克 ,

这艘船遭到马尔马杜克将军指挥的南方邦联军队从岸上开火攻击。

[ænd; ənd] [θriː] [men][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['wuːndɪd] .
and **three** **men** **were** **killed** **and** **four** **wounded** **.**
和 三 男人 是 被杀 和 四 受伤 .

其中三人死亡，四人受伤。

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)]['ɪnsɪdənt][ðə; ði]['redʒɪmənt] [riːtʃt] ['vɪksbɜːg] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['februəri] .
With **no** **other** **incident** **the** **regiment** **reached** **Vicksburg** **on** **the** **1st** **of** **February** **.**
和 不 其他 事件 这 团 达到 维克斯堡 在 这 1st 的 二月 .

2月1日，该团顺利抵达维克斯堡，途中未发生其他任何事件。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['ʌndə(r)] [dʒen] . ['ʃɜːrmən] , [ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [mə'rɪdiən] ,
On **the** **next** **day** **,** **with** **the** **army** **under** **Gen** **.** **Sherman** **,** **the** **march** **to** **Meridian** **,**
在 这 下一个 天 , 和 这 军队 在下面 Gen . 谢尔曼 , 这 行进 到 子午线 ,
[mɪs] . , [bɪ'gæn] .
Miss **.** **,** **began** **.**
错过 . , 开始 .

第二天，在谢尔曼将军的指挥下，军队开始向密西西比州梅里迪恩进军。

[ðeɪ] [met] [ænd; ənd] ['skəːmiʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['tʃæmpiən] [hɪlz] , [ɒn] ['februəri]
They **met** **and** **skirmished** **with** **the** **enemy** **at** **Champion** **Hills** **,** **on** **February**
他们 遇见 和 小规模冲突 和 这 敌人 在 冠军 丘陵 , 在 二月

2月，他们在冠军山与敌人遭遇并发生小规模冲突。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

5th , ['brændən] [ɒn] ['februəri] 12th , [ænd; ənd] [mə'rɪdiən] [ɒn] ['februəri] 14th .
5th **,** **Brandon** **on** **February** **12th** **,** **and** **Meridian** **on** **February** **14th** **.**
5th , 布兰登 在 二月 12th , 和 子午线 在 二月 14th .

2月12日在布兰登，2月14日在梅里迪恩。

[mɑːdʒ] .
MAJ **.**
少校 .

少校

['eɪbəl] [siː] . ['rɒbəts] .
ABEL **C** **.** **ROBERTS** **.**
亚伯 C . 罗伯茨 .

阿贝尔·C·罗伯茨。

['sɜːdʒən] 21st ['redʒɪmənt] [mɪ'zʊəri] [ɪnf] . [vet] .
Surgeon **21st** **Regiment** **Missouri** **Inf** **.** **Vet** **.**
外科医生 21st 团 密苏里州 信息 . 兽医 .

密苏里州第21步兵团外科医生，退伍军人

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

['prezɪdənt] 21st [mɪ'zʊəri] [ɪnf] . [vet] .
President **21st** **Missouri** **Inf** **.** **Vet** **.**
总统 21st 密苏里州 信息 . 兽医 .

第21密苏里步兵老兵主席

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
Association **.**
协会 .

协会。

[frɒm; frəm] [mə'rɪdiən] , [mɪs] . , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tu:; tə] ['vɪksbɜ:g] , [rɪ'tɜ:nɪŋ]

From	Meridian	,	Miss	.	,	the	regiment	was	sent	back	to	Vicksburg	,	returning
从	子午线	,	错过	.	,	这	团	曾是	发送	后退	到	维克斯堡	,	返回

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['kæntɒn] ,

by	the	way	of	Canton	,
经过	这	方式	的	广州	,

该团从密西西比州梅里迪恩出发，经坎顿返回维克斯堡。

['ri:tʃɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn] [mɑ:tʃ] 4th , [weə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

reaching	there	on	March	4th	,	where	most	of	the	regiment	re	-	enlisted	for
到达	那里	在	行进	4th	,	在哪里	最多	的	这	团	关于	-	入伍	为了

[θri:] [j'iəz] [mɔ:(r)] ,

three	years	more	,
三	年	更多的	,

3月4日抵达那里后，该团大部分士兵续签了三年兵役。

[ɔ:(r)] [tɪl] [ðə; ði] [wɔ:(r)] [wɒz; wəz] [endid] .

or	till	the	war	was	ended	.
或者	直到	这	战争	曾是	结束	.

或者直到战争结束。

[æt; ət] [mə'rɪdiən] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [trɪp] [bæk] ['aʊə(r)] ['ɑ:mi] [dɪ'strɔɪd] [sʌm; səm] ['fɔ:ti] [maɪlz] [ɒv; əv]

At	Meridian	and	on	the	trip	back	our	army	destroyed	some	forty	miles	of
在	子午线	和	在	这	旅行	后退	我们的	军队	损毁	一些	四十	英里	的

['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [ɪn'flɪktɪd] ['ʌðə(r)] ['dæmɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['enəmi] .

railroad	and	inflicted	other	damages	on	the	enemy	.
铁路	和	造成的	其他	损害	在	这	敌人	.

在梅里迪安和返回途中，我军摧毁了约40英里的铁路，并对敌人造成了其他损失。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] ['vɪksbɜ:g] [ðə; ði] ['vet(ə)rənz] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['grɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:ti] [deɪz]

Returning	to	Vicksburg	the	veterans	re	-	enlisting	were	granted	a	thirty	days
返回	到	维克斯堡	这	退伍军人	关于	-	入伍	是	的确	一个	三十	天

- ['fɜ:ləʊ] .

'	furlough	.
-	休假	.

返回维克斯堡的退伍老兵重新入伍后，获准休假三十天。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [skɑ:d] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 21st ,

There	was	a	happy	home	-	coming	for	these	scarred	warriors	of	the	21st	,
那里	曾是	一个	快乐的	家	-	未来	为了	这些	疤痕	战士	的	这	21st	,

[hu:] [hæd; həd] ,

who	had	,
WHO	有	,

对于这些伤痕累累的第21世纪战士来说，这是一次令人欣喜的凯旋。

[baɪ] [ðeə(r)] ['gælənt] ['sɜ:vɪsɪz] , [wel] [ɜ:nd] [ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] .

by	their	gallant	services	,	well	earned	their	holiday	.
经过	他们的	英勇	服务	,	出色地	获得	他们的	假期	.

他们英勇作战，理应享受假期。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] 21st , [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

But	there	was	quite	a	number	of	the	21st	,	about	two	hundred	and	fifty	,
但	那里	曾是	相当	一个	数字	的	这	21st	,	关于	二	百	和	五十	,

但21日那天也有不少人，大约有250人。

[hu:] [feɪld] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [æz; əz] ['vet(ə)rənz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ['ɒfə(r)] .

who	failed	to	enlist	as	veterans	under	the	holiday	offer	.
WHO	失败的	到	入伍	作为	退伍军人	在下面	这	假期	提供	.

那些未能根据假期优惠政策以退伍军人身份入伍的人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][dʒen] . [bæŋks] - ['ɑːmi] [ænd; ənd] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [nəʊn]

These	were	assigned	to	Gen	.	Banks	'	army	and	took	part	in	what	is	known
这些	是	分配	到	Gen	.	银行	-	军队	和	采取	部分	在	什么	是	已知

[tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] [kæm'peɪn] .

to	history	as	the	Red	River	Campaign	.
到	历史	作为	这	红色的	河	活动	.

这些士兵被分配到班克斯将军的军队中，参加了历史上被称为红河战役的战争。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] [kæm'peɪn] .

THE	RED	RIVER	CAMPAIGN	.
这	红色的	河	活动	.

红河战役。

['sev(ə)nti] [deɪz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['faɪtɪŋ] ,

Seventy	Days	of	Almost	Uninterrupted	Fighting	,
七十	天	的	几乎	不间断	斗争	,

长达七十天的几乎不间断的战斗

[wen] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['mjuːzɪk] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ]

When	the	Singing	of	the	Bullets	was	the	Only	Music	Heard	from	Morning
什么时候	这	歌唱	的	这	子弹	曾是	这	仅有的	音乐	听到	从	早晨

[tɪl] [naɪt] . — ['dʒen(ə)rəl][bæŋks] ['krɪtɪsaɪz] . — [haʊ]

till	Night	.	—	General	Banks	Criticised	.	—	How
直到	夜晚	.	—	一般的	银行	受到批评	.	—	如何

当子弹的歌声从早到晚成为唯一的乐章——班克斯将军批评道——如何

['dʒen(ə)rəl] [smɪθs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz] [smɪθs] [gə'rɪləz] . — ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] .

General	Smith's	Division	Became	Known	as	Smith's	Guerrillas	.	—	Fighting	A	.	J	.
一般的	史密斯	分配	成为	已知	作为	史密斯	游击队	.	—	斗争	一个	.	J	.

[smɪθ] . — ['dʒen(ə)rəl][bæŋks] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] .

Smith	.	—	General	Banks	Anxious	to	Get	Back	to	New	Orleans	.
史密斯	.	—	一般的	银行	焦虑的	到	得到	后退	到	新的	奥尔良	.

史密斯将军的师被称为史密斯游击队。——与AJ·史密斯战斗。——班克斯将军急于返回新奥尔良。

[ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [təʊld][baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . ['həulmən] .

A	Graphic	Account	of	the	Campaign	told	by	T	.	W	.	Holman	.
一个	形象的	帐户	的	这	活动	讲述	经过	T	.	W	.	霍尔曼	.

TW Holman 用图文并茂的方式讲述了这场战役。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [ðə; ði]['redʒɪmənt] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['vɪksbɜːg] [frɒm; frəm]

ABOUT	the	5th	of	March	,	the	regiment	having	returned	to	Vicksburg	from
关于	这	5th	的	行进	,	这	团	拥有	返回	到	维克斯堡	从

[ðə; ði] [mə'rɪdiən] [kæm'peɪn] ,

the	Meridian	Campaign	,
这	子午线	活动	,

大约在3月5日，该团从子午线战役返回维克斯堡后，

[ðə; ði]['vet(ə)rənz][wɜː(r); wə(r)] [sent] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['θɜːti] [deɪz] - ['fɜːləʊ] .

the	veterans	were	sent	home	on	a	thirty	days	'	furlough	.
这	退伍军人	是	发送	家	在	一个	三十	天	-	休假	.

这些老兵被送回家休假三十天。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [huː] [dɪd][nɒt][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪst] , [ə'baʊt][wʌn] ['hʌndrəd] ,

Those	of	the	regiment	who	did	not	re	-	enlist	,	about	one	hundred	,
那些	的	这	团	WHO	做过	不是	关于	-	入伍	,	关于	一	百	,

该团中没有续签合同的人数约为一百人。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [ri'kruːts] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] 24th
and **about** **one** **hundred** **and** **forty** **recruits** **,** **were** **assigned** **to** **the** **24th**
和 关于 一 百 和 四十 新兵 , 是 分配 到 这 24th
[mɪ'zʊəri] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] .
Missouri **for** **duty** **.**
密苏里州 为了 责任 .

约有 140 名新兵被分配到密苏里州第 24 团服役。

[ðə; ði] 24th [mɪ'zʊəri] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [kɒl] . ['ʃɔːz] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] 2d
The **24th** **Missouri** **belonged** **to** **Col** **.** **Shaw's** **brigade** **and** **was** **designated** **the** **2d**
这 24th 密苏里州 属于 到 上校 . 肖氏 旅 和 曾是 指定的 这 2d
[brɪ'geɪd] ,
Brigade **,**
旅 ,

第24密苏里步兵团隶属于肖上校的旅，被命名为第2旅。

3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 16th [kɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nemd] ['redʒəmənt]
3d **Division** **,** **16th** **Corps** **,** **and** **was** **composed** **of** **the** **following** **named** **regiments**
3d 分配 , 16th 兵团 , 和 曾是 由 的 这 下列的 命名 军团
: [ðə; ði] 14th ,
: **The** **14th** **,**
: 这 14th ,

第3师，第16军，由以下几个团组成：第14团、

27th [ænd; ənd] 32d ['aɪəwə] , [ænd; ənd] 24th [mɪ'zʊəri] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 21st
27th **and** **32d** **Iowa** **,** **and** **24th** **Missouri** **,** **with** **the** **detachment** **of** **the** **21st**
27th 和 32d 爱荷华州 , 和 24th 密苏里州 , 和 这 分离 的 这 21st
[mɪ'zʊəri] .
Missouri **.**
密苏里州 .

第 27 和第 32 爱荷华步兵团，以及第 24 密苏里步兵团，还有第 21 密苏里步兵团的分遣队。

[ðə; ði] 21st [mɪ'zʊəri] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [θriː] ['kʌmpəniz] , [ə'baʊt]
The **21st** **Missouri** **men** **were** **consolidated** **and** **made** **three** **companies** **,** **about**
这 21st 密苏里州 男人 是 合并 和 制成 三 公司 , 关于
['eɪti] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
eighty **men** **to** **the** **company** **.**
八十 男人 到 这 公司 .

第 21 密苏里士兵被合并成三个连，每个连约有 80 人。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [juː 'es] , .
There **being** **no** **commissioned** **officers** **with** **us** **,** **Lieuts** **.**
那里 存在 不 委托 警官 和 我们 , 中尉 .

由于我们这里没有委任军官，所以只有少尉。

['deni] , ['jɑːrˌbrʌf] [ænd; ənd] [-] , ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 24th ,
Denny **,** **Yarbrough** **and** **Shadel** **,** **officers** **of** **the** **24th** **,**
丹尼 , 亚布罗 和 沙德尔 , 警官 的 这 24th ,

丹尼、亚伯勒和沙德尔，第24团的军官，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [θriː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 21st .
were **assigned** **to** **command** **the** **three** **companies** **of** **the** **21st** **.**
是 分配 到 命令 这 三 公司 的 这 21st .

被指派指挥第21团的三个连队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[dʒen] . [bæŋks] ['hævɪŋ] [kɔːld] [ɒn][dʒen] . ['ʃɜːrmən] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn]

Gen	.	Banks	having	called	on	Gen	.	Sherman	for	ten	thousand	men	to	assist	him	in
Gen	.	银行	拥有	称为	在	Gen	.	谢尔曼	为了	十	千	男人	到	协助	他	在

[ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] [kæm'peɪn] ,

the	Red	River	Campaign	,
这	红色的	河	活动	,

班克斯将军曾请求谢尔曼将军派遣一万名士兵协助他参加红河战役，

[ðə; ði] 1st [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 17th [kɔː(r)] , [dʒen] . [dʒəʊ]['məʊə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

the	1st	Division	,	17th	Corps	,	Gen	.	Joe	Mower	commanding	,	and	the	3d	Division	,
这	1st	分配	,	17th	兵团	,	Gen	.	乔	割草机	指挥	,	和	这	3d	分配	,

第1师、第17军（由乔·莫尔将军指挥）和第3师，

16th [kɔː(r)] , [kɒl] . [ɑː(r)] . [siː] . [mɔːr] , [ɒv; əv][ðə; ði] 117th [ˌɪlə'nɔɪz] , [kə'mɑːndɪŋ] , ['ʌndə(r)][dʒen] .

16th	Corps	,	Col	.	R	.	C	.	Moore	,	of	the	117th	Illinois	,	commanding	,	under	Gen	.
16th	兵团	,	上校	.	拉	.	C	.	摩尔	,	的	这	117th	伊利诺伊州	,	指挥	,	在下面	Gen	.

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] ,

A	.	J	.	Smith	,
一个	.	J	.	史密斯	,

第16军，由伊利诺伊州第117步兵团的RC Moore上校指挥，隶属AJ Smith将军麾下。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['djuːti] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][dʒen] . [bæŋks] .

were	assigned	to	this	duty	,	and	ordered	to	report	to	Gen	.	Banks	.
是	分配	到	这	责任	,	和	订购	到	报告	到	Gen	.	银行	.

被指派执行这项任务，并奉命向班克斯将军报到。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][left] ['vɪksbɜːg] [ə'baʊt][ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

The	expedition	left	Vicksburg	about	the	8th	of	March	,
这	远征	左边	维克斯堡	关于	这	8th	的	行进	,

探险队大约在3月8日离开维克斯堡。

[riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [red] ['rɪvə(r)][ɒn][ðə; ði] 12th ,

reached	the	mouth	of	Red	river	on	the	12th	,
达到	这	嘴	的	红色的	河	在	这	12th	,

12日到达红河河口

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][met][baɪ]['ædmərəl]['pɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] [bəʊt] [fliːt] .

and	was	there	met	by	Admiral	Porter	with	a	gun	boat	fleet	.
和	曾是	那里	遇见	经过	上将	搬运工	和	一个	枪	船	舰队	.

在那里，波特海军上将率领一支炮艇舰队迎了上来。

['ʌndə(r)] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [ʌp] [red] ['rɪvə(r)] , ['riːtʃɪŋ] [-]

Under	convoy	of	the	same	the	expedition	started	up	Red	river	,	reaching	Simm's
在下面	护航	的	这	相同的	这	远征	开始	向上红色的		河	,	到达	西姆斯

['lændɪŋ] ,

Landing	,
降落	,

探险队在同一护航队的护送下沿红河而上，到达了西姆斯登陆点。

[ɒn][ðə; ði] [əˌtʃæfə'laɪə] ['rɪvə(r)] ,

on	the	Atchafalaya	river	,
在	这	阿查法拉亚	河	,

在阿查法拉亚河上，

[ə'baʊt][faɪv][piː] . [em] . [kɒl] . [ʃɔː] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːk] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd]

about	5	p	.	m	.	Col	.	Shaw	was	ordered	to	disembark	his	brigade	and
关于	5	p	.	米	.	上校	.	肖	曾是	订购	到	下船	他的	旅	和

['pɪkɪt] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːdz] [fɔːt] [diː] ['rʌsi] .

picket	the	road	towards	Fort	De	Russy	.
纠察	这	路	向	堡	德	俄罗斯	.

下午 5 点左右，肖上校奉命率领他的旅下船，并在通往德鲁西堡的道路上设防。

[mɑːtʃ] 13th
March **13th**
行进 13th

3月13日

[kɒl] . [ʃɔː] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [fɔːt] [diː] ['rʌsi] [rəʊd] .
Col **.** **Shaw** **was** **ordered** **to** **move** **out** **on** **the** **Fort** **De** **Russy** **road** **.**
上校 . 肖 曾是 订购 到 移动 出去 在 这 堡 德 俄罗斯 路 .

肖上校奉命沿德鲁西堡路出发。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] [əˈlɒŋ] ['baɪuː] ['ræpɪdz] [əˈbaʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [tuː; tə] ['jeləʊ] ['baɪuː]
He **advanced** **with** **his** **brigade** **along** **Bayou** **Rapides** **about** **four** **miles** **to** **Yellow** **Bayou**
他 先进的 和 他的 旅 沿着 河口 拉皮德斯 关于 四 英里 到 黄色的 河口
.
:
.

他率领他的旅沿着拉皮德斯河湾推进了大约四英里，到达黄河湾。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɜːθ] [wɜːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [kənˈfedərət] [truːps] ,
Here **he** **found** **some** **earth** **works** **and** **a** **regiment** **of** **Confederate** **troops** **,**
这里 他 成立 一些 地球 作品 和 一个 团 的 南方邦联 军队 ,
[wɪð] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] .
with **two** **pieces** **of** **artillery** **.**
和 二 件 的 炮兵 .

他在这里发现了一些土方工事和一个南方邦联军队团，以及两门火炮。

[ɒn] ['aʊə(r)] [əˈprəʊtʃ] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [fel] [bæk] [təˈwɔːdz] [fɔːt] [diː] ['rʌsi] .
On **our** **approach** **they** **at** **once** **fell** **back** **towards** **Fort** **De** **Russy** **.**
在 我们的 方法 他们 在 一次 跌倒 后退 向 堡 德 俄罗斯 .

我们靠近时，他们立即撤退到德鲁西堡方向。

[wiː; wi] [ðen] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .
We **then** **returned** **to** **the** **landing** **.**
我们 然后 返回 到 这 降落 .

然后我们返回了码头。

['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] ['æbsəns] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [truːps] [ˌdisim'bɑːk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː]
During **our** **absence** **the** **balance** **of** **our** **troops** **disembarked** **and** **went** **into**
期间 我们的 缺席 这 平衡 的 我们的 军队 下船 和 去 进入
[kæmp] .
camp **.**
营 .

在我们离开期间，其余部队下船入营。

[ɒn] [ðə; ði] 14th [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [muːv] [wɪð] [tuː] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['fɔːti]
On **the** **14th** **we** **had** **orders** **to** **move** **with** **two** **days** **'** **rations** **and** **forty**
在 这 14th 我们 有 订单 到 移动 和 二 天 - 口粮 和 四十
[raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,
rounds **of** **ammunition** **,**
回合 的 弹药 ,

14日我们接到命令，携带两天的口粮和四十发子弹出发。

[ænd; ənd] ['sɛvən] [ə; eɪ] . [em] . [faʊnd] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [kɒl] . ['ʃɔːz] [brɪˈgeɪd] [ɪn] [ðə; ði]
and **7** **a** **.** **m** **.** **found** **us** **on** **the** **road** **with** **Col** **.** **Shaw's** **brigade** **in** **the**
和 7 一个 . 米 . 成立 我们 在 这 路 和 上校 . 肖氏 旅 在 这
[ədˈvɑːns] ,
advance **,**
进步 ,

早上7点，我们和肖上校的旅一起出发了。

[ðə; ði] 24th [ænd; ənd] 21st [mɪ'zʊəri] [ɪn] [frʌnt] .

the	24th	and	21st	Missouri	in	front	.
这	24th	和	21st	密苏里州	在	正面	.

前面是密苏里州第24和第21步兵团。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ə'krɒs] [ðə; ði][bend][ɒv; əv] [red] ['rɪvə(r)] ,

It	was	about	eighteen	miles	across	the	bend	of	Red	river	,
它	曾是	关于	十八	英里	穿过	这	弯曲	的	红色的	河	,

横跨红河河湾，大约有十八英里远。

[weə(r)] ['ruːmə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] ['hevi] ['ɜːθwɜːks] [ænd; ənd][fɔːrts] ,

where	rumor	reported	heavy	earthworks	and	forts	,
在哪里	谣言	据报道	重的	土方工程	和	堡垒	,

有传言称那里修建了大量土方工程和堡垒。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [kən'fedərət] [truːps] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][dʒen] . ['wɔːkə(r)] .

and	some	six	thousand	Confederate	troops	under	command	of	Gen	.	Walker	.
和	一些	六	千	南方邦联	军队	在下面	命令	的	Gen	.	沃克	.

还有约六千名由沃克将军指挥的南方邦联士兵。

[ðə; ði][rəʊdz][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kəʊləm] [muːvd] ['ræpɪdli] ,

The	roads	were	good	and	our	column	moved	rapidly	,
这	道路	是	好的	和	我们的	柱子	已搬	快速	,

道路状况良好，我们的队伍行进迅速。

['riːtʃɪŋ] [fɔːt] [diː] ['rʌsi] [ə'baʊt][θriː][piː] . [em] . [kɒl] . ['ʃɔːz] [brɪ'geɪd] [went]['ɪntuː][laɪn][sʌm; səm][fɔː(r)]

reaching	Fort	De	Russy	about	3	p	.	m	.	Col	.	Shaw's	brigade	went	into	line	some	four
到达	堡	德	俄罗斯	关于	3	p	.	米	.	上校	.	肖氏	旅	去	进入	线	一些	四

['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌplənd] [fɔːt] ,

hundred	yards	from	the	upland	fort	,
百	码	从	这	高地	堡	,

下午3点左右到达德鲁西堡后，肖上校的旅在距离这座高地堡垒约400码的地方列队。

[wɪð] [ðə; ði] 3d [ˌɪndi'ænə] ['bætri] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

with	the	3d	Indiana	battery	in	the	center	.
和	这	3d	印第安纳州	电池	在	这	中心	.

以第3印第安纳炮兵连为中心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第21密苏里步兵团老兵志(The 21st Missouri Regiment Infantry Veteran)

第2/3页

[wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [wɔːm] [rɪˈsepʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌfɔːˈtiːn] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌplənd] [fɔːt] [ænd; ənd]

We	met	a	warm	reception	from	fourteen	guns	in	the	upland	fort	and
我们	遇见	一个	温暖的	接待	从	十四	枪支	在	这	高地	堡	和

[frɒm; frəm] [ˈhevi] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈbætri] .

from	heavy	guns	in	the	water	battery	.
从	重的	枪支	在	这	水	电池	.

我们在高地堡垒中受到了十四门大炮的热烈欢迎，在水上炮台中也受到了重炮的热烈欢迎。

[wiː; wi] [ədˈvɑːnst] [ˈʃɑːpˌʃuːtə] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˌɪndiˈænə] [ˈbætri] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [gʌnz] [ænd; ənd]

We	advanced	sharpshooters	and	our	Indiana	battery	of	four	guns	and
我们	先进的	神枪手	和	我们的	印第安纳州	电池	的	四	枪支	和

[kəˈmenst] [ˈpaʊndɪŋ] [əˈweɪ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌplənd] [fɔːt] .

commenced	pounding	away	on	the	upland	fort	.
开始	猛击	离开	在	这	高地	堡	.

我们派出神枪手和印第安纳炮兵连的四门火炮，开始猛烈轰击高地上的堡垒。

[baɪ] [faɪv] [piː] . [em] . [ˈaʊə(r)] [ˈʃɑːpˌʃuːtə] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrts] [ˈsaɪlənst] ,

By	5	p	.	m	.	our	sharpshooters	had	the	guns	in	the	forts	silenced	,
经过	5	p	.	米	.	我们的	神枪手	有	这	枪支	在	这	堡垒	沉默	,

下午5点，我们的狙击手已经让堡垒里的枪声消失了。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ˈhæzədəs] [wɜːk] [tuː; tə] [ləʊd] [ænd; ənd] [ˈfaɪə(r)] [ðæt]

or	at	least	made	it	such	hazardous	work	to	load	and	fire	that
或者	在	至少	制成	它	这样的	危险	工作	到	加载	和	火	那

或者至少使得装卸和点火成为一项极其危险的工作，以至于

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [sɜːvd] [əˈkeɪʒnəli] .

the	guns	were	only	served	occasionally	.
这	枪支	是	仅有的	服务	偶尔	.

这些枪支只是偶尔使用。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] .

This	was	the	signal	for	the	assault	.
这	曾是	这	信号	为了	这	突击	.

这是发动袭击的信号。

[əˈbaʊt] [sɪks] [piː] . [em] .

About	6	p	.	m	.
关于	6	p	.	米	.

下午6点左右

[dʒen] . [ˈməʊə(r)] [ˈɔːdəd] [kɒl] . [ʃɔː] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .

Gen	.	Mower	ordered	Col	.	Shaw	to	charge	.
Gen	.	割草机	订购	上校	.	肖	到	收费	.

莫尔将军命令肖上校发起冲锋。

[hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

His	brigade	fixed	bayonets	and	with	a	yell	made	a	dash	for	the
他的	旅	固定的	刺刀	和	和	一个	叫喊	制成	一个	短跑	为了	这

['ɛnəmiz] [wɜːks] .

enemy's	works	.
敌人的	作品	.

他的旅装上刺刀，一声呐喊，向敌人的阵地猛冲过去。

[ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

The	ground	over	which	we	had	to	pass	was	open	,
这	地面	超过	哪个	我们	有	到	经过	曾是	打开	,

我们必须经过的地面是开阔的。

[ðə; ði]['tɪmbə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts][ænd; ənd] [bɒm] [pruːfs] .

the	timber	having	been	used	in	the	construction	of	the	forts	and	bomb	proofs	.
这	木材	拥有	到过	用过的	在	这	建造	的	这	堡垒	和	炸弹	证明	.

这些木材曾用于建造堡垒和防爆设施。

[ɪn]['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

In	our	charge	we	were	supported	by	the	balance	of	our	division	.
在	我们的	收费	我们	是	有	经过	这	平衡	的	我们的	分配	.

在我们的指挥下，我们得到了本部门其他成员的支持。

[waɪl] ['tʃɑːdʒɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['mʌskɪt] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv]

While	charging	we	received	a	fringe	of	musket	fire	from	the	thin	line	of
尽管	收费	我们	已收到	一个	边缘	的	滑膛枪	火	从	这	薄的	线	的

[men][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fɔːt] .

men	inside	the	fort	.
男人	里面	这	堡	.

冲锋时，我们遭到堡垒内一小队士兵的零星火力射击。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪsn] , ['siːɪŋ] [ðæt]

In	three	minutes	we	were	at	the	ditches	and	the	garrison	,	seeing	that
在	三	分钟	我们	是	在	这	沟渠	和	这	驻军	,	看到	那

['fɜːðə(r)] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['juːsləs] ,

further	resistance	was	useless	,
更远	反抗	曾是	无用	,

三分钟后，我们到达了壕沟和驻军营地，意识到进一步抵抗毫无意义。

[ræn][ʌp][ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

ran	up	a	white	flag	.
跑	向上	一个	白色的	旗帜	.

举起了白旗。

[ðə; ði] 24th [ænd; ənd] 21st [mɪ'zʊəri] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['redʒəmənt][tuː; tə][plɑːnt][ðeə(r)][flægz][ɒn]

The	24th	and	21st	Missouri	were	the	first	regiments	to	plant	their	flags	on
这	24th	和	21st	密苏里州	是	这	第一的	军团	到	植物	他们的	旗帜	在

[ðə; ði] [fɔːt] ,

the	fort	,
这	堡	,

第24和第21密苏里步兵团是第一批在堡垒上插上旗帜的部队。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [fækt][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ,

and	in	recognition	of	that	fact	and	as	a	reward	,
和	在	认出	的	那	事实	和	作为	一个	报酬	,

为了表彰这一事实并作为奖励，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] ['djʊərɪŋ]

we	were	detailed	the	guard	of	honor	and	remained	in	the	fort	during
我们	是	详细的	这	警卫	的	荣誉	和	剩余	在	这	堡	期间

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

我们被安排担任仪仗队，并在堡垒里过夜。

[wɪð] ['aʊə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kʌləz] ['flaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] .

with	our	regimental	colors	flying	on	the	ramparts	.
和	我们的	团级	颜色	飞行	在	这	城墙	.

我们的团旗在城墙上迎风飘扬。

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɜː(r); wə(r)] : [ɪn][ðə; ði] ['ʌplənd] [fɔːt] , [ˌfɔː'tiːn] [gʌnz] ; [ɪn][ðə; ði]

The	fruits	of	the	victory	were	:	in	the	upland	fort	,	fourteen	guns	;	in	the
这	水果	的	这	胜利	是	:	在	这	高地	堡	,	十四	枪支	;	在	这

['wɔːtə(r)] ['bætri] ,

water	battery	,
水	电池	,

胜利的成果是：在高地堡垒中，缴获了十四门大炮；在水上炮台中，

[θriː] [gʌnz] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - ['paʊndə(r)] , [ænd; ənd][wʌn]['raɪf(ə)l] - ,

three	guns	,	two	of	them	120	pounders	,	and	one	rifle	42	,
三	枪支	,	二	的	他们	-	磅	,	和	一	步枪	-	,

三门火炮，其中两门是120磅炮，还有一门42号步枪，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [stɔːz] , [wɪð] [θriː] ['hʌndrəd]

a	large	amount	of	ammunition	and	quartermaster's	stores	,	with	three	hundred
一个	大的	数量	的	弹药	和	军需官	商店	,	和	三	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['prɪznər] .

and	fifty	prisoners	.
和	五十	囚犯	.

缴获大量弹药和军需品，以及三百五十名战俘。

['kɒmədɔː(r)] ['pɔːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][gʌn] [bəʊt] [fliːt] ,

Commodore	Porter	,	who	was	on	his	way	up	the	river	with	his	gun	boat	fleet	,
准将	搬运工	,	WHO	曾是	在	他的	方式	向上	这	河	和	他的	枪	船	舰队	,

波特准将当时正率领他的炮艇舰队沿河而上，

[dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)] .

did	not	get	up	in	time	to	participate	in	the	capture	.
做过	不是	得到	向上	在	时间	到	参加	在	这	捕获	.

没能及时起床参与抓捕行动。

[ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][fɔːrts][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['drɪvn] ['paɪlɪŋ][ænd; ənd] ['æŋkəd] [ə; eɪ]

About	ten	miles	below	the	forts	the	enemy	had	driven	piling	and	anchored	a
关于	十	英里	以下	这	堡垒	这	敌人	有	驱动	桩	和	锚定	一个

[lɑːdʒ] [rɑːft][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

large	raft	of	timber	across	the	channel	of	the	river	,
大的	筏	的	木材	穿过	这	渠道	的	这	河	,

在堡垒下游约十英里处，敌人打入桩柱，并将一大片木材固定在河道上。

[prɪ'ventɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

preventing	his	arrival	.
预防	他的	到达	.

阻止他到达。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ['aʊə(r)]['trænsˌpɔːrts] [ə'raɪvd] ,

During	the	night	our	transports	arrived	,
期间	这	夜晚	我们的	运输	到达的	,

夜间我们的运输车辆到达了，

[ænd; ənd][æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [pn][ðə; ði] 15th [wiː; wi] [hɔːl] [daʊn] ['aʊə(r)] [kʻʌləz] ,

and	at	10	a	.	m	.	on	the	15th	we	hauled	down	our	colors	,
和	在	-	一个	.	米	.	在	这	15th	我们	拖拽	向下	我们的	颜色	,

15日上午10点，我们降下了旗帜。

['mɑːtʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd][em'bɑːk, im-] [wɪð] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

marched	out	of	the	fort	and	embarked	with	the	balance	of	the	troops	,
行军	出去	的	这	堡	和	启航	和	这	平衡	的	这	军队	,

他们走出堡垒，与其余部队一起登船。

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['ʌndə(r)] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [boʊts] , [muːvd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə]

and	again	,	under	convoy	of	the	gun	boats	,	moved	up	the	river	to
和	再次	,	在下面	护航	的	这	枪	船	,	已搬	向上	这	河	到

[ˌælɪg'zɑːndriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

然后，在炮艇护航下，再次沿河而上，前往亚历山大港。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ə'baʊt][fɔːr][piː] . [em] . [ɒn][ðə; ði] 16th .

arriving	there	about	4	p	.	m	.	on	the	16th	.
抵达	那里	关于	4	p	.	米	.	在	这	16th	.

16日下午4点左右到达那里。

[ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] , ['bɜːnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [stɔːz] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] .

The	enemy	fell	back	,	burning	some	of	his	quartermaster's	stores	and	forage	.
这	敌人	跌倒	后退	,	燃烧	一些	的	他的	军需官	商店	和	饲料	.

敌人撤退时烧毁了军需官的一些物资和饲料。

[wiː; wi] [ˌdisim'bɑːk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv] [taʊn] ,

We	disembarked	and	went	into	camp	east	and	south	of	town	,
我们	下船	和	去	进入	营	东方	和	南	的	镇	,

我们下了船，前往城镇东南方向的营地。

[tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][mɑːdʒ] . [dʒen] . [bæŋks] [wɪð] [ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 19th ['ɑːmi]

to	await	the	coming	of	Maj	.	Gen	.	Banks	with	the	13th	and	19th	Army
到	等待	这	未来	的	少校	.	Gen	.	银行	和	这	13th	和	19th	军队

[kɔː(r)] .

Corps	.
兵团	.

等待班克斯少将率领第13和第19军到来。

[ˌælɪg'zɑːndriə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [eɪt] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbətənt] ,

Alexandria	was	a	small	town	of	some	eight	hundred	inhabitants	,
亚历山大	曾是	一个	小的	镇	的	一些	八	百	居民	,

亚历山大是一个只有大约八百居民的小镇，

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

situated	at	the	foot	of	the	rapids	of	the	river	.
位于	在	这	脚	的	这	急流	的	这	河	.

位于河流急流的底部。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ˌælɪg'zɑːndriə][wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	country	around	Alexandria	was	very	rich	and	the
这	国家	大约	亚历山大	曾是	非常	富有的	和	这

亚历山大港周围的地区非常富裕，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[ɪn'hæbətənt] ['veri] [dɪs'lɔɪəl] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] .

inhabitants	**very**	**disloyal**	**and**	**bitter**	**.**
居民	非常	不忠	和	苦的	.

居民非常不忠诚，而且心怀怨恨。

[wi:; wi] [naʊ] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [mɑ:tʃ] 25th [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][dʒen] .

We	**now**	**had**	**to**	**wait**	**until**	**about**	**March**	**25th**	**for**	**the**	**coming**	**of**	**Gen**	**.**
我们	现在	有	到	等待	直到	关于	行进	25th	为了	这	未来	的	Gen	.

[bæŋks][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [dʒen] . [smɪθ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

Banks	**to**	**form**	**a**	**junction**	**with**	**Gen**	**.**	**Smith**	**at**	**this**	**place**	**.**
银行	到	形式	一个	交汇处	和	Gen	.	史密斯	在	这	地方	.

我们现在不得不等到 3 月 25 日左右，班克斯将军才能来到这里与史密斯将军会合。

[dʒen] . [bæŋks] - [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['leʒəli] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]

Gen	**.**	**Banks**	**'**	**troops**	**were**	**leisurely**	**marching**	**across**	**the**	**country**	**from**	**the**	**south**
Gen	.	银行	-	军队	是	悠闲	行军	穿过	这	国家	从	这	南

,

,

,

班克斯将军的部队正悠闲地从南方横穿全国行军。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 19th [kɔ:(r)] ,

and	**upon**	**his**	**arrival**	**with**	**the**	**13th**	**and**	**19th**	**corps**	**,**
和	之上	他的	到达	和	这	13th	和	19th	兵团	,

他随第13和第19军抵达后，

['aʊə(r)] [kəm'baɪnd] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɑ:mz] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə'baʊt] - , - [men] .

our	**combined**	**forces**	**of**	**all**	**arms**	**consisted**	**of**	**about**	**35**	**,**	**000**	**men**	**.**
我们的	合并	力量	的	全部	武器	由.....组成	的	关于	-	,	-	男人	.

我军各兵种合计约有35000人。

[dʒen] . [bæŋks] - [men] ['hævɪŋ] [bi:n] ['du:ɪŋ] ['gærɪsn] ['dju:ti][æt; ət] [nju:] ['ɔ:rlənz] , [wɜ:(r); wə(r)] [wel]

Gen	**.**	**Banks**	**'**	**men**	**having**	**been**	**doing**	**garrison**	**duty**	**at**	**New**	**Orleans**	**,**	**were**	**well**
Gen	.	银行	-	男人	拥有	到过	正在做	驻军	责任	在	新的	奥尔良	,	是	出色地

[kləʊðd] ,

clothed	**,**
穿着衣服	,

班克斯将军的士兵们一直在新奥尔良执行驻防任务，所以衣着都很齐全。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [nju:] ['ju:nɪfɔ:mz][ænd; ənd]['peɪpə(r)] ['kɒləz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ə'pɪərəns]

and	**with**	**their**	**new**	**uniforms**	**and**	**paper**	**collars**	**made**	**a**	**very**	**fine**	**appearance**
和	和	他们的	新的	制服	和	纸	项圈	制成	一个	非常	美好的	外貌

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] 16th [kɔ:(r)] ,

compared	**with**	**the**	**men**	**of**	**the**	**16th**	**Corps**	**,**
比较的	和	这	男人	的	这	16th	兵团	,

他们身着新制服，戴着纸质领子，与第16军的士兵相比，显得格外精神。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:rtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st] [θri:] [mʌnθs] [ænd; ənd]

who	**had**	**been**	**fighting**	**and**	**marching**	**for**	**the**	**past**	**three**	**months**	**and**
WHO	有	到过	斗争	和	行军	为了	这	过去的	三	几个月	和

[wɜ:(r); wə(r)] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜ:ti] ,

were	**ragged**	**and**	**dirty**	**,**
是	破烂不堪	和	肮脏的	,

他们已经战斗和行军了三个月，衣衫褴褛，浑身肮脏。

[wɪtʃ] [kən'dɪʃn] [nəʊ] [daʊt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['ɪnflʊənsɪŋ] [dʒen] . [bæŋks][tu:; tə]

which	**condition**	**no**	**doubt**	**had**	**much**	**to**	**do**	**with**	**influencing**	**Gen**	**.**	**Banks**	**to**
哪个	状况	不	怀疑	有	很多	到	做	和	影响	Gen	.	银行	到

[rɪ'mɑ:k] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌju: 'es] ,

remark	**when**	**he**	**saw**	**us**	**,**
评论	什么时候	他	锯	我们	,

毫无疑问，这种情况与班克斯将军见到我们时所说的那番话有很大关系：

“ [waɪ] !
“ Why !
“ 为什么 !

“为什么!

[ai] [ɑːskt] [dʒen] . ['ʃɜːrmən] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] - ,
I asked Gen . Sherman to send me 10 ,
我 问 Gen . 谢尔曼 到 发送 我 - ,

我请求谢尔曼将军派10个人给我。

- ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['rægəˌmʌfin] [ænd; ənd] [gə'rɪləz]
000 soldiers and he has sent me a band of ragamuffins and guerrillas
- 士兵 和 他 有 发送 我 一个 乐队 的 衣衫褴褛的 和 游击队
.
:
.

他派来了000名士兵，却只派来一群乌合之众和游击队员。

” [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] ,
” This is where ,
” 这 是 在哪里 ,

“这里是.....”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [stʌk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
and how it came to pass that we received the name which stuck to us
和 如何 它 来了 到 经过 那 我们 已收到 这 姓名 哪个 卡住 到 我们
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
until the close of the war .
直到 这 关闭 的 这 战争 .

以及我们是如何获得这个名字的，这个名字一直伴随着我们直到战争结束。

[ɪn'tendɪd] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [baɪ] [dʒen] . [bæŋks] , [nəʊ] [daʊt] ,
Intended in derision by Gen . Banks , no doubt ,
故意的 在 嘲笑 经过 Gen . 银行 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这是班克斯将军带有嘲讽意味的言论。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['suːdənɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] [ðə; ði] ['westən]
it soon became a pseudonym by which one of the best divisions in the western
它 很快 成为 一个 笔名 经过 哪个 一 的 这 最好的 部门 在 这 西
['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [nəʊn] ,
army was ever afterwards known ,
军队 曾是 曾经 然后 已知 ,

它很快成为一个别名，此后西部军队中最优秀的师之一便以此名而闻名。

“ [smɪθs] [gə'rɪləz] .
“ Smith's Guerrillas .
“ 史密斯 游击队 .

“史密斯游击队。

” [mɑːtʃ] 26th [wiː; wi] [brəʊk] [kæmp] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
” March 26th we broke camp and marched up the river .
” 行进 26th 我们 打破 营 和 行军 向上 这 河 .

“3月26日，我们拔营起行，沿河而上。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] — [ə; eɪ]
It was now generally known that Shrevesport was our objective point — a
它 曾是 现在 一般来说 已知 那 - 曾是 我们的 客观的 观点 — 一个
['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
strongly fortified position .
强烈 强化 位置 .

现在大家都知道，什里夫斯波特是我们的目标点——一个防御工事坚固的据点。

[mɑːtʃ] 29th [wiː; wi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [kæmpt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒn] [red] ['rɪvə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]
March **29th** **we** **reached** **and** **camped** **at** **a** **point** **on** **Red** **River** **known** **as** **the**
行进 29th 我们 达到 和 露营 在 一个 观点 在 红色的 河 已知 作为 这
[bɜː(r)] [pætʃ] .
Burr **Patch** **.**
伯尔 修补 .

3月29日，我们到达了红河上一个被称为"刺果丛"的地方，并在那里扎营。

[wiː; wi][hɪə(r)] [ə'gen] [em'bɑːk, im-][ɒn]['træns,pɔːrts][ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['kɒnvɔɪ] [ɒv; əv] ['gʌnbəʊt] [muːvd]
We **here** **again** **embarked** **on** **transports** **and** **under** **convoy** **of** **gunboats** **moved**
我们 这里 再次 启航 在 运输 和 在下面 护航 的 炮艇 已搬
[ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [kɔːld] [grænd]['iː,kɔːr] .
up **the** **river** **to** **a** **landing** **called** **Grand** **Ecore** **.**
向上 这 河 到 一个 降落 称为 盛大 生态 .

我们再次登上运输船，在炮艇护航下沿河而上，到达一个名为大埃科尔的登陆点。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [,disim'bɑːk] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][kæmp] [tɪl] [ðə; ði] 7th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
At **this** **point** **we** **disembarked** **and** **lay** **in** **camp** **till** **the** **7th** **of** **April** **,**
在 这 观点 我们 下船 和 躺 在 营 直到 这 7th 的 四月 ,

此时我们下船，在营地待到4月7日。

[wen] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][dʒen] . [bæŋks] - ['ɑːmi] ,
when **we** **moved** **out** **in** **the** **rear** **of** **Gen** **.** **Banks** **'** **army** **,**
什么时候 我们 已搬 出去 在 这 后部 的 Gen . 银行 - 军队 ,

当我们部署到班克斯将军军队的后方时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðɪs] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [tuː] [deɪz] .
which **had** **passed** **this** **point** **some** **two** **days** **.**
哪个 有 通过了 这 观点 一些 二 天 .

两天前，这种情况就发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'feɪvərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][dʒen] . [bæŋks]
It **seemed** **that** **we** **had** **made** **such** **an** **unfavorable** **impression** **on** **Gen** **.** **Banks**
它 似乎 那 我们 有 制成 这样的 一个 不利 印象 在 Gen . 银行
[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [hens] [kept] [ˌjuː 'es]
that **he** **wished** **us** **as** **much** **out** **of** **sight** **as** **possible** **and** **hence** **kept** **us**
那 他 希望 我们 作为 很多 出去 的 视线 作为 可能的 和 因此 保留 我们
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪz] [mɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .
about **a** **day's** **march** **in** **the** **rear** **.**
关于 一个 天 行进 在 这 后部 .

看来我们给班克斯将军留下了非常不好的印象，他希望我们尽可能地远离他的视线，因此让我们留在后方大约一天的行军路程之外。

['bæt(ə)l][ɒv; əv]['sæbain] [krɒs] [rəʊdz] .
Battle **of** **Sabine** **Cross** **Roads** **.**
战斗 的 萨宾 叉 道路 .

萨宾十字路口之战。

[ðə; ði] 13th [kɔː(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [fɔːs] [æt; ət]['sæbain] [krɒs] [rəʊdz] , [ɒn][ðə; ði] 8th [ɒv; əv]['eɪprəl] ,
The **13th** **Corps** **encountered** **in** **force** **at** **Sabine** **Cross** **Roads** **,** **on** **the** **8th** **of** **April** **,**
这 13th 兵团 遭遇 在 力量 在 萨宾 叉 道路 , 在 这 8th 的 四月 ,

4月8日，第13军在萨宾十字路口遭遇敌军。

['dʒenərəlz] ['kɜːbi] [smɪθ] [ænd; ənd]
Generals **Kirby** **Smith** **and**
将军们 柯比 史密斯 和

柯比·史密斯将军和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

['teɪlə(r)] , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
Taylor , commanding the enemy ,
泰勒 , 指挥 这 敌人 ,

泰勒指挥敌军，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒen] . [bæŋks] - [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd]
who were apprised of the fact that Gen . Banks ' troops were scattered
WHO 是 已获知 的 这 事实 那 Gen . 银行 - 军队 是 疏散
[ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [maɪlz] .
along the road for twenty miles .
沿着 这 路 为了 二十 英里 .

他们得知班克斯将军的部队分散在道路两旁，绵延二十英里。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] [æt; ət]
Upon this knowledge they determined to give battle outside the defenses at
之上 这 知识 他们 决定 到 给 战斗 外部 这 防御 在
- ,
Shrevesport ,
- ,

得知这一消息后，他们决定在什里夫斯波特防御工事之外发起进攻。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ə'baʊt] ['fɔːti] - [faɪv] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst] .
and chose this point , about forty - five miles southeast .
和 选择 这 观点 , 关于 四十 - 五 英里 东南 .

他们选择了这个地点，位于东南方向约 45 英里处。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [ruːt] [ɒv; əv][dʒen] .
The result of the battle was a complete defeat and route of Gen .
这 结果 的 这 战斗 曾是 一个 完全的 击败 和 路线 的 Gen .
[bæŋks] - ['ɑːmi] [ɪn]['diːteɪl] .
Banks ' army in detail .
银行 - 军队 在 细节 .

这场战役的结果是班克斯将军的军队彻底战败并溃败。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 8th [ɒv; əv]['eɪprəl][kləʊzd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 19th [kɔː(r)] [ɪn] [fʊl]
The night of the 8th of April closed in with the 13th and 19th Corps in full
这 夜晚 的 这 8th 的 四月 关闭 在 和 这 13th 和 19th 兵团 在 满的
[rɪ'triːt] ,
retreat ,
撤退 ,

4月8日夜幕降临，第13军和第19军全面撤退。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɒn] ['plez(ə)nt] [hɪl] .
falling back on Pleasant Hill .
坠落 后退 在 令人愉快的 爬坡道 .

撤退到普莱森特山。

[ðə; ði] 16th [kɔː(r)] , ['ʌndə(r)][dʒen] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] , [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] 8th
The 16th Corps , under Gen . A . J . Smith , had marched hard all day the 8th
这 16th 兵团 , 在下面 Gen . 一个 . J . 史密斯 , 有 行军 难的 全部 天 这 8th
,
,
,

第16军在AJ·史密斯将军的指挥下，于8日一整天都在奋力行军。

['riːtʃɪŋ] ['plez(ə)nt] [hɪl] [æt; ət] [dɑːk] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɪn][kləʊz] ['kɒləm] [baɪ]['redʒəmənt] .
reaching Pleasant Hill at dark , and went into camp in close column by regiments .
到达 令人愉快的 爬坡道 在 黑暗的 , 和 去 进入 营 在 关闭 柱子 经过 军团 .

天黑时分到达普莱森特山，然后按团列紧密纵队进入营地。

[wi:; wi][hæd; həd] [hɜ:d] [dʒen] . [bæŋks] - [ɑ:'tɪlәri] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; әv][ðə; ði] 8th ,

We	had	heard	Gen	.	Banks	'	artillery	all	the	afternoon	of	the	8th	,
我们	有	听到	Gen	.	银行	-	炮兵	全部	这	下午	的	这	8th	,

8日下午，我们一直都能听到班克斯将军的炮声。

[ænd; әnd] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wәz] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [bæk] .

and	knew	he	was	being	driven	back	.
和	知道	他	曾是	存在	驱动	后退	.

他知道自己正被逼退。

[ðɪs] [ment] [ðæt][ðә; ði][men] [hu:m] [dʒen] . [bæŋks][hæd; həd] [kɔ:ld] [gə'rɪlәz] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]

This	meant	that	the	men	whom	Gen	.	Banks	had	called	guerrillas	would	be	in
这	意思是	那	这	男人	谁	Gen	.	银行	有	称为	游击队	会	是	在

[dɪ'mɑ:nd][ɒn][ðә; ði] ['mɒrәʊ] .

demand	on	the	morrow	.
要求	在	这	明天	.

这意味着班克斯将军称之为游击队员的那些人，第二天就会成为抢手货。

['bæt(ə)l][ɒv; әv] ['plez(ə)nt] [hɪl] .

Battle	of	Pleasant	Hill	.
战斗	的	令人愉快的	爬坡道	.

普莱森特希尔之战。

[ɒn][ðә; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; әv][ðә; ði] 9th [ɒv; әv]['eɪprәl][dʒen] . [smɪθs] [gə'rɪlәz] [hæd; həd][nәʊ] - .

On	the	morning	of	the	9th	of	April	Gen	.	Smith's	guerrillas	had	no	revielle	.
在	这	早晨	的	这	9th	的	四月	Gen	.	史密斯	游击队	有	不	-	.

4月9日清晨，史密斯将军的游击队没有起床号。

[ə'baʊt][θri:][ə; eɪ] . [em] . ['aʊə(r)] ['kʌmpәni] ['ɒfɪsәz] [keɪm] [ə'raʊnd] ['nʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [men][ɪn]

About	3	a	.	m	.	our	company	officers	came	around	nudging	the	sleeping	men	in
关于	3	一个	.	米	.	我们的	公司	警官	来了	大约	轻推	这	睡眠	男人	在

[ðə; ði][saɪdz] ,

the	sides	,
这	侧面	,

凌晨3点左右，我们公司的管理人员过来，轻轻推了推正在睡觉的男人们。

[ɪn] [kə'mændz] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['wɪspәrz] ['ɔ:dәd] [ðem; ðәm][tu:; tә][fɔ:l][ɪn][laɪn] ,

in	commands	given	in	whispers	ordered	them	to	fall	in	line	,
在	命令	给定	在	低语	订购	他们	到	落下	在	线	,

他低声下达命令，让他们列队。

[ænd; әnd][wi:; wi][wɜ:(r); wә(r)][held][ɪn] ['redinәs] [tu:; tә] [mu:v] .

and	we	were	held	in	readiness	to	move	.
和	我们	是	握住	在	准备就绪	到	移动	.

我们被要求做好随时转移的准备。

[æt; әt] ['deɪlaɪt] [kɒl] . ['ʃɔ:z] [brɪ'geɪd] [mu:vd] [aʊt][ɒn][ðə; ði]['mænsˌfi:ld][rәʊd][ә'baʊt][wʌn][maɪl] ,

At	daylight	Col	.	Shaw's	brigade	moved	out	on	the	Mansfield	road	about	one	mile	,
在	日光	上校	.	肖氏	旅	已搬	出去	在	这	曼斯菲尔德	路	关于	一	英里	,

天亮时分，肖上校的旅沿着曼斯菲尔德路行进了大约一英里。

[rɪ'li:vɪŋ] ['aʊə(r)]['kæv(ə)lri] , [hu:] [wɜ:(r); wә(r)] [ɔ:l'redi] ['skɜ:mɪʃɪŋ] .

relieving	our	cavalry	,	who	were	already	skirmishing	.
缓解	我们的	骑兵	,	WHO	是	已经	小规模冲突	.

接替我方正在交战的骑兵。

[wi:; wi][wɜ:(r); wә(r)]['pәʊstɪd][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [i:st] [saɪd][ɒv; әv][ə; eɪ] ['kɒtn] [fi:ld] ,

We	were	posted	in	a	strong	position	along	the	east	side	of	a	cotton	field	,
我们	是	发布	在	一个	强的	位置	沿着	这	东方	边	的	一个	棉布	场地	,

我们部署在棉田东侧的有利位置，

['feɪsɪŋ] [west] , [wɪð] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 25th [en] . [waɪ] . ['bætri] .

facing	west	,	with	a	section	of	the	25th	N	.	Y	.	Battery	.
面向	西方	,	和	一个	部分	的	这	25th	N	.	是	.	电池	.

朝西，有第25纽约炮兵连的一部分。

[wi:; wi] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:nu:n] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [mə'nɒtəni]

We	lay	in	this	position	all	the	forenoon	with	nothing	to	relieve	the	monotony
我们	躺	在	这	位置	全部	这	午前	和	没有什么	到	缓解	这	单调

[ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃel] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ɑ:'tɪlərɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]

except	an	occasional	shell	from	our	artillery	feeling	for	the	enemy	in	the
除了	一个	偶然	壳	从	我们的	炮兵	感觉	为了	这	敌人	在	这

[wʊdz] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ʃɑ:p,ʃu:tə] .

woods	beyond	and	frequent	shots	from	the	enemy's	sharpshooters	.
树林	超过	和	频繁	镜头	从	这	敌人的	神枪手	.

整个上午我们都保持这个姿势，除了偶尔有炮弹从我方炮兵射来，探测远处树林中的敌人，以及敌方狙击手频繁的射击之外，没有任何东西可以缓解这种单调乏味。

[ə'baʊt] [ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . [ðə; ði] ['enəmi] ['əʊpənd][ɒn]['aʊə(r)][laɪn] [wɪð] [ɑ:'tɪlərɪ] .

About	2	p	.	m	.	the	enemy	opened	on	our	line	with	artillery	.
关于	2	p	.	米	.	这	敌人	打开	在	我们的	线	和	炮兵	.

下午2点左右，敌人用炮火向我们的防线开火。

['aʊə(r)] [tu:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪlərɪ] [æt; ət][wʌns] [lɪmbəd] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)]['ʌndə(r)]

Our	two	pieces	of	artillery	at	once	limbered	up	and	went	to	the	rear	under
我们的	二	件	的	炮兵	在	一次	灵活的	向上	和	去	到	这	后部	在下面

[wɪp] .

whip	.
鞭	.

我们的两门火炮立刻装车，在鞭策下向后方驶去。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [raʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)]

The	enemy	,	thinking	this	was	a	continuation	of	the	rout	of	the	day	before
这	敌人	,	思维	这	曾是	一个	续篇	的	这	路线	的	这	天	前

,

,

,

敌人以为这是前一天溃败的延续，

[tʃɑ:dʒd] ['aʊə(r)] [laɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['teksəs] ['kæv(ə)lri] .

charged	our	lines	with	a	regiment	of	Texas	cavalry	.
带电	我们的	线条	和	一个	团	的	德克萨斯州	骑兵	.

他们用一个德克萨斯骑兵团向我们的防线发起冲锋。

[ðeɪ] , ['lɪt(ə)l] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði]

They	,	little	dreaming	that	in	the	timber	on	the
他们	,	小的	做梦	那	在	这	木材	在	这

他们做梦也想不到，在树林里.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [leɪ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][grɪm]['vet(ə)rənz] [hu:] [hæd; həd] [si:n] ['sɜ:vɪs] [æt; ət]

other	side	of	the	field	lay	a	line	of	grim	veterans	who	had	seen	service	at
其他	边	的	这	场地	躺	一个	线	的	严峻	退伍军人	WHO	有	已见	服务	在

[fɔ:t] ['dɒnəlsən] ,

Fort	Donelson	,
堡	唐纳森	,

场地另一边站着一排神情严肃的老兵，他们都曾在唐纳森堡服役过。

['kɔrɪnθ] , [ðə; ði] ['hɔ:rnəts] [nest] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə'raʊnd] ['vɪksbɜ:g] ,

Corinth	**,**	**the**	**Hornet's**	**Nest**	**at**	**Shiloh**	**,**	**and**	**in**	**the**	**trenches**	**around**	**Vicksburg**	**,**
科林斯	,	这	大黄蜂的	巢	在	示罗	,	和	在	这	战壕	大约	维克斯堡	,

科林斯、夏洛的"黄蜂巢"以及维克斯堡周围的战壕，

[meɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɑ:dʒ] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [deθ] .

made	**a**	**magnificent**	**charge**	**to**	**defeat**	**and**	**death**	**.**
制成	一个	壮丽	收费	到	击败	和	死亡	.

他发起了一场壮烈的冲锋，最终却以失败和死亡告终。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ɪnfəntri] [ðen] [tʃɑ:dʒd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [smɔ:l] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [su:n] ['faɪtɪŋ] [ɪn]

The	**enemy's**	**infantry**	**then**	**charged**	**and**	**our**	**small**	**brigade**	**was**	**soon**	**fighting**	**in**
这	敌人的	步兵	然后	带电	和	我们的	小的	旅	曾是	很快	斗争	在

[frʌnt] [ænd; ənd][flæŋk] .

front	**and**	**flank**	**.**
正面	和	侧翼	.

敌军步兵随即发起冲锋，我们的小旅很快就陷入了正面和侧翼的战斗之中。

[wi:; wi] [held] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['nɪəli] [kʌt] [ˌju: 'es] [ɒf] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

We	**held**	**our**	**position**	**until**	**the**	**enemy**	**had**	**nearly**	**cut**	**us**	**off**	**from**	**our**
我们	握住	我们的	位置	直到	这	敌人	有	几乎	切	我们	离开	从	我们的

[meɪn] [laɪn] ,

main	**line**	**,**
主要的	线	,

我们坚守阵地，直到敌人几乎切断了我们与主防线的联系。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] .

when	**we**	**were**	**compelled**	**to**	**fall**	**back**	**.**
什么时候	我们	是	被迫	到	落下	后退	.

当我们被迫撤退时。

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑ:rdz][frɒm; frəm]['aʊə(r)][fɜ:st][stænd] ,

We	**took**	**a**	**position**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**yards**	**from**	**our**	**first**	**stand**	**,**
我们	采取	一个	位置	二	百	和	五十	码	从	我们的	第一的	站立	,

我们占据了距离第一个阵地250码的位置，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [held] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] .

which	**we**	**held**	**for**	**over**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**.**
哪个	我们	握住	为了	超过	一个	小时	和	一个	一半	.

我们坚持了一个半小时以上。

[hɪə(r)] [ə'kɜ:d] [ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [feɪs] [tu:; tə]

Here	**occurred**	**the**	**most**	**desperate**	**fighting**	**of**	**the**	**day**	**,**	**being**	**almost**	**a**	**face**	**to**
这里	发生	这	最多	绝望的	斗争	的	这	天	,	存在	几乎	一个	脸	到

[feɪs] ['kɒmbæt] .

face	**combat**	**.**
脸	战斗	.

这里发生了当天最惨烈的战斗，几乎是面对面的搏斗。

[ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbəz] [æt; ət][lɑ:st] [fɔ:st] [ˌju: 'es] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [rɪ'zɜ:v] [laɪn] ,

Overwhelming	**numbers**	**at**	**last**	**forced**	**us**	**back**	**to**	**our**	**reserve**	**line**	**,**
压倒	数字	在	最后的	强制	我们	后退	到	我们的	预订	线	,

最终，压倒性的敌众我迫使我们退回了预备队。

['ɑ:ftə(r)] ['lu:zɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] .

after	**losing**	**quite**	**a**	**number**	**taken**	**prisoners**	**.**
后	输	相当	一个	数字	已采取	囚犯	.

在损失了相当多的俘虏之后。

[əˈbaʊt] [ˈsʌndaʊn] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kræʃ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [dæʃt] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)] [mæst]
About **sundown** **the** **final** **crash** **came** **when** **the** **enemy** **dashed** **against** **our** **massed**
关于 日落 这 最终的 碰撞 来了 什么时候 这 敌人 虚线 反对 我们的 大量
[laɪn][ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] [ænd; ənd] [ˈɪnfəntri] [held][ɪn] [rɪˈzɜːv] .
line **of** **artillery** **and** **infantry** **held** **in** **reserve** **.**
线 的 炮兵 和 步兵 握住 在 预订 .

日落时分，敌人猛烈冲击我方集结的炮兵和步兵预备队，最终爆发了猛烈的进攻。

[naɪt] [kləʊzd] [ɪn] [wɪð] [smɪθs] [gəˈrɪləz] [vɪkˈtɔːriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [fʊl] [rɪˈtriːt] [təˈwɔːdz]
Night **closed** **in** **with** **Smith's** **guerrillas** **victorious** **and** **the** **enemy** **in** **full** **retreat** **towards**
夜晚 关闭 在 和 史密斯 游击队 胜利者 和 这 敌人 在 满的 撤退 向
[ˈmænsˌfiːld] .
Mansfield **.**
曼斯菲尔德 .

夜幕降临，史密斯的游击队取得了胜利，敌人向曼斯菲尔德方向全面撤退。

[ðə; ði] [ˈhevɪst] [lɒs] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [fel] [ɒn] [ˈʃɔːz] [brɪˈgeɪd] ,
The **heaviest** **loss** **in** **the** **battle** **fell** **on** **Shaw's** **brigade** **,**
这 最重 损失 在 这 战斗 跌倒 在 肖氏 旅 ,

这场战役中损失最惨重的是肖的旅。

[ˈbiːɪŋ] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] [tuː] [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lɒs] [səˈsteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
being **estimated** **at** **two** **thirds** **of** **the** **whole** **loss** **sustained** **in** **the** **engagement** **,**
存在 估计的 在 二 三分之一 的 这 所有的 损失 持续 在 这 订婚 ,

据估计，这笔损失占此次战斗总损失的三分之二。

[əˈmaunt] [tuː; tə][sʌm; səm][faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] [kɪld] , [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ˈprɪznər] .
amounting **to** **some** **five** **hundred** **men** **killed** **,** **wounded** **and** **taken** **prisoners** **.**
金额 到 一些 五 百 男人 被杀 , 受伤 和 已采取 囚犯 .

伤亡和被俘人数约达五百人。

[ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [lɒs] [wɒz; wəz] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] ,
The **enemy's** **loss** **was** **estimated** **at** **one** **thousand** **killed** **and** **wounded** **,**
这 敌人的 损失 曾是 估计的 在 一 千 被杀 和 受伤 ,

敌方伤亡估计为一千人。

[eɪt] [ˈhʌndrəd] [ˈprɪznər] [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] .
eight **hundred** **prisoners** **and** **eleven** **pieces** **of** **artillery** **.**
八 百 囚犯 和 十一 件 的 炮兵 .

八百名战俘和十一门火炮。

[waɪl] [smɪθs] [gəˈrɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈplez(ə)nt] [hɪl] , [dʒen] . [bæŋks] ,
While **Smith's** **guerrillas** **were** **fighting** **the** **battle** **of** **Pleasant** **Hill** **,** **Gen** **.** **Banks** **,**
尽管 史密斯 游击队 是 斗争 这 战斗 的 令人愉快的 爬坡道 , Gen . 银行 ,

当史密斯的游击队在普莱森特希尔作战时，班克斯将军

[wɪð] [ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 19th [kɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɪn] [rɪˈtriːtɪŋ] .
with **the** **13th** **and** **19th** **Corps** **,** **were** **improving** **the** **time** **in** **retreating** **.**
和 这 13th 和 19th 兵团 , 是 改善 这 时间 在 撤退 .

与第 13 军和第 19 军一起，正在缩短撤退时间。

[ˈɑːftə(r)][ˈkeərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈwuːndɪd] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈhɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪlɪŋ]
After **caring** **for** **our** **wounded** **by** **placing** **them** **in** **hospitals** **and** **detailing**
后 关怀 为了 我们的 受伤 经过 放置 他们 在 医院 和 详细说明
[ˈsɜːdʒənz] [ænd; ənd] [ˈnɜːsɪz] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][ræŋks][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
surgeons **and** **nurses** **from** **our** **ranks** **to** **care** **for** **them** **,**
外科医生 和 护士 从 我们的 排名 到 关心 为了 他们 ,

在将伤员安置在医院，并派出我方外科医生和护士照顾他们之后，

[əˈbaʊt] [nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [wiː; wi] [kəˈmenst] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [təˈwɔːdz] [grænd][ˈiːˌkɔːr] ,
about **noon** **of** **the** **10th** **we** **commenced** **to** **fall** **back** **towards** **Grand** **Ecore** **,**
关于 中午 的 这 10th 我们 开始 到 落下 后退 向 盛大 生态 ,

10日中午左右，我们开始向大埃科尔方向撤退。

['fɒləʊɪŋ] [dʒen] . [bæŋks] - ['ɑːmi] , [wɪtʃ] [hæd; həd][priːˈsiːd, pri-][ˌjuː 'es] ,

following	Gen	.	Banks	'	army	,	which	had	preceded	us	,
下列的	Gen	.	银行	-	军队	,	哪个	有	之前	我们	,

紧随班克斯将军的军队之后，他们先于我们到达。

[ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [hæd; həd][dʒen] . [ə; eɪ]

a	shameful	retreat	and	one	that	would	never	have	been	made	had	Gen	.	A
一个	可耻	撤退	和	一	那	会	绝不	有	到过	制成	有	Gen	.	一个

. [dʒeɪ] . [smɪθ] [biːn] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] .

.	J	.	Smith	been	commander	-	in	-	chief	.
.	J	.	史密斯	到过	指挥官	-	在	-	首席	.

这是一次可耻的撤退，如果 AJ Smith 将军是总司令，这种情况绝不会发生。

[bʌt; bət][dʒen] . [bæŋks][wɒz; wəz] [wɪpt] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ,

But	Gen	.	Banks	was	whipped	and	thoroughly	incompetent	to	command	,
但	Gen	.	银行	曾是	鞭打	和	彻底	不称职的	到	命令	,

但班克斯将军被鞭打得毫无指挥能力，而且完全不具备指挥才能。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['əʊnli][hæv; həv][wʌn][aɪ'dɪə] — [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [njuː]

and	seemed	to	only	have	one	idea	—	that	was	to	get	back	to	New
和	似乎	到	仅有的	有	一	主意	—	那	曾是	到	得到	后退	到	新的

['ɔːrlənz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

Orleans	as	quickly	as	possible	.
奥尔良	作为	迅速地	作为	可能的	.

他似乎只有一个念头——那就是尽快返回新奥尔良。

[hɪz; ɪz][men]['ʌndə(r)][hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['fʊli] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɒrəlaɪzd] [kən'dɪʃn] .

His	men	under	him	seemed	to	share	fully	his	demoralized	condition	.
他的	男人	在下面	他	似乎	到	分享	完全	他的	士气低落	状况	.

他手下的士兵似乎也和他一样士气低落。

[ðə; ði] 16th [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)]

The	16th	Corps	were
这	16th	兵团	是

第十六军是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['sɔːsi] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [faɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][dʒen] . [smɪθ] ,

saucy	and	full	of	fight	and	had	the	utmost	confidence	in	Gen	.	Smith	,
风骚的	和	满的	的	斗争	和	有	这	极致	信心	在	Gen	.	史密斯	,

他个性张扬，斗志昂扬，并且对史密斯将军充满信心。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][men]['ʌndə(r)][hɪm] .

a	feeling	that	was	mutual	between	the	commander	and	the	men	under	him	.
一个	感觉	那	曾是	相互的	之间	这	指挥官	和	这	男人	在下面	他	.

指挥官和他手下的士兵之间也存在着这种相互感觉。

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][grænd]['iːˌkɔːr][ɒn][ðə; ði] 12th ,

We	arrived	at	Grand	Ecore	on	the	12th	,
我们	到达的	在	盛大	生态	在	这	12th	,

我们于12日抵达格兰德埃科尔。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]['træns‚pɔːrts][ænd; ənd] ['gʌnbəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [kuːp] [ʌp][æt; ət] [blɛrz]

and	learning	that	our	transports	and	gunboats	were	cooped	up	at	Blair's
和	学习	那	我们的	运输	和	炮艇	是	被困住	向上	在	布莱尔的

['lændɪŋ] ,

Landing	,
降落	,

得知我们的运输船和炮艇都被困在布莱尔登陆点，

[sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

some	twenty	miles	up	the	river	,
一些	二十	英里	向上	这	河	,

沿河向上游走大约二十英里，

[wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænsˌpɔ:rts] [ə'graʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['bætri] [bɪ'ləʊ]

with	some	of	the	transports	aground	and	a	confederate	battery	below
和	一些	的	这	运输	搁浅	和	一个	南方邦联	电池	以下

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

一些运输船搁浅，下方还有南方邦联的炮台。

[dʒen] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] [æt; ət] [wʌns] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tu:; tə] [ðeə(r)] [rɪ'li:f]

Gen	.	A	.	J	.	Smith	at	once	crossed	the	river	and	hurried	to	their	relief
Gen	.	一个	.	J	.	史密斯	在	一次	交叉	这	河	和	慌忙	到	他们的	宽慰

[wɪð] [ðə; ði] 16th [kɔ:(r)] .

with	the	16th	Corps	.
和	这	16th	兵团	.

AJ·史密斯将军立即渡过河流，率领第16军赶赴现场解救他们。

['ɑ:ftə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bætri] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [fli:t] ['seɪfli] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [daʊn]

After	driving	away	the	battery	below	and	seeing	the	fleet	safely	on	their	way	down
后	驾驶	离开	这	电池	以下	和	看到	这	舰队	安全	在	他们的	方式	向下

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

驱散了下方的炮台，看到舰队安全顺流而下后，

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [grænd] ['i:ˌkɔ:r] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] 22d [ɒv; əv] ['eɪprəl] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv]

we	returned	to	Grand	Ecore	and	on	the	22d	of	April	took	up	our	line	of
我们	返回	到	盛大	生态	和	在	这	22d	的	四月	采取	向上	我们的	线	的

[rɪ'tri:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌælɪg'zɑ:ndriə] .

retreat	for	Alexandria	.
撤退	为了	亚历山大	.

我们返回了格兰德埃科尔，并于 4 月 22 日开始撤退前往亚历山大港。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒenərəlz] ['kɜ:bi] [smɪθ] [ænd; ənd] ['teɪlə(r)] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔ:sɪz]

During	this	time	Generals	Kirby	Smith	and	Taylor	,	commanding	the	Confederate	forces
期间	这	时间	将军们	柯比	史密斯	和	泰勒	,	指挥	这	南方邦联	力量

, [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['aɪd(ə)l] ,

,	had	not	been	idle	,
,	有	不是	到过	闲置的	,

在此期间，指挥南方邦联军队的柯比·史密斯将军和泰勒将军并没有闲着。

[bʌt; bət] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [tru:ps] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tu:; tə] ['hærəs] ['aʊə(r)] [rɪ'tri:t] [æz; əz] [mʌtʃ]

but	were	moving	troops	down	the	river	to	harass	our	retreat	as	much
但	是	移动	军队	向下	这	河	到	骚扰	我们的	撤退	作为	很多

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

但他们正调集部队沿河而下，尽可能地骚扰我们的撤退。

[ɒn] [ðə; ði] 23d [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['skɜ:mɪʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['koʊltərˌvɪl] .

On	the	23d	we	had	a	lively	skirmish	with	them	at	Coulterville	.
在	这	23d	我们	有	一个	热闹	小规模冲突	和	他们	在	库尔特维尔	.

23日，我们在库尔特维尔与他们发生了一场激烈的遭遇战。

[ə'gen] [æt; ət] [mə'nɛt] [blʌf] ['eɪprəl] 23d .

Again	at	Monett	Bluff	April	23d	.
再次	在	莫内特	虚张声势	四月	23d	.

4月23日再次在莫内特布拉夫。

[hɪə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] ['pəʊstɪd][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [blʌf] [ɒn][ðə; ði] [iːst]

Here	**we**	**found**	**the**	**enemy**	**posted**	**in**	**a**	**strong**	**position**	**on**	**the**	**bluff**	**on**	**the**	**east**
这里	我们	成立	这	敌人	发布	在	一个	强的	位置	在	这	虚张声势	在	这	东方

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

side	**of**	**the**	**river**	**.**
边	的	这	河	.

我们发现敌人在河东岸的悬崖上占据了有利位置。

[ðə; ði] 16th [kɔː(r)] [wɒz; wəz] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)] ; [ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 19th [kɔː(r)] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]

The	**16th**	**Corps**	**was**	**guarding**	**the**	**rear**	**;**	**the**	**13th**	**and**	**19th**	**Corps**	**failing**	**to**
这	16th	兵团	曾是	守护	这	后部	;	这	13th	和	19th	兵团	失败	到

[draɪv][ðə; ði] ['enəmi] ,

drive	**the**	**enemy**	**,**
驾驶	这	敌人	,

第16军负责后方掩护；第13军和第19军未能击退敌人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] , ['fɔːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th

we	**were**	**ordered**	**up**	**from**	**the**	**rear**	**,**	**forming**	**on**	**the**	**right**	**of**	**the**	**19th**
我们	是	订购	向上	从	这	后部	,	成型	在	这	正确的	的	这	19th

[kɔː(r)] ,

Corps	**,**
兵团	,

我们奉命从后方发起进攻，在第19军的右翼列队。

[fɪkst] ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] .

fixed	**bayonets**	**and**	**charged**	**.**
固定的	刺刀	和	带电	.

刺刀上膛并上膛。

[ðə; ði] ['enəmi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	**enemy**	**fell**	**back**	**and**	**gave**	**us**	**for**	**the**	**time**	**undisputed**	**possession**	**of**
这	敌人	跌倒	后退	和	给予	我们	为了	这	时间	无可争议	拥有	的

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] .

the	**right**	**of**	**way**	**.**
这	正确的	的	方式	.

敌人撤退了，暂时让我们完全控制了通行权。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [dʒen] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] [ɪn'fɔːmd] [dʒen] . [bæŋks] , [ɪn]['læŋgwɪdʒ][mɔː(r)]

It	**was**	**here**	**that**	**Gen**	**.**	**A**	**.**	**J**	**.**	**Smith**	**informed**	**Gen**	**.**	**Banks**	**,**	**in**	**language**	**more**
它	曾是	这里	那	Gen	.	一个	.	J	.	史密斯	知情的	Gen	.	银行	,	在	语言	更多的

['fɔːsfl] [ðæn; ðən]['eləkwənt] ,

forceful	**than**	**eloquent**	**,**
有力	比	雄辩	,

正是在这里，A·J·史密斯将军用强硬而非华丽的语言告知了班克斯将军：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət]['aɪðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [rɪ'triːt] ,

that	**he**	**would**	**do**	**the**	**fighting**	**at**	**either**	**end**	**of**	**the**	**line**	**of**	**retreat**	**,**
那	他	会	做	这	斗争	在	任何一个	结尾	的	这	线	的	撤退	,

他将在撤退线的两端进行战斗。

[frʌnt] [ɔː(r)][rɪə(r)] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɒt][duː; də][bəuθ] .

front	**or**	**rear**	**,**	**but**	**would**	**not**	**do**	**both**	**.**
正面	或者	后部	,	但	会	不是	做	两个都	.

前部或后部，但不会同时进行。

[wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði] 24th , [ðə; ði] 16th [kɔː(r)] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)] ,

We	**resumed**	**our**	**march**	**on**	**the**	**24th**	**,**	**the**	**16th**	**Corps**	**guarding**	**the**	**rear**	**,**
我们	恢复	我们的	行进	在	这	24th	,	这	16th	兵团	守护	这	后部	,

24日我们继续行军，第16军负责后方掩护。

[wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɔni] ,
without **much** **trouble** **from** **the** **Johnnies** **,**
没有 很多 麻烦 从 这 约翰尼 ,

约翰尼们并没有给我带来太多麻烦，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pʊʃt] [ˌjuː ˈes] [tuː] [ˈkləʊsli] [wiː; wi] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd]
but **when** **they** **pushed** **us** **too** **closely** **we** **would** **form** **a** **line** **of** **battle** **and**
但 什么时候 他们 推动 我们 也 密切 我们 会 形式 一个 线 的 战斗 和
[ðeɪ] [wʊd] [ˈveri] [ˈpruːdntli] [kiːp] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] .
they **would** **very** **prudently** **keep** **at** **a** **safe** **distance** **.**
他们 会 非常 谨慎地 保持 在 一个 安全的 距离 .

但当他们逼得太近时，我们会列队战斗，而他们则会非常谨慎地保持安全距离。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)][wiː; wi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] [tuː; tə][ˌælɪgˈzɑːndriə] , ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [əˈbaʊt] ['eɪprəl]
In **this** **manner** **we** **continued** **to** **retreat** **to** **Alexandria** **,** **reaching** **there** **about** **April**
在 这 方式 我们 持续 到 撤退 到 亚历山大 , 到达 那里 关于 四月
30th .
30th **.**
30th .

就这样，我们继续撤退到亚历山大港，大约在4月30日到达那里。

[en] . [diː] . [stɑː(r)] .
N **.** **D** **.** **STARR** **.**
N . D . 斯塔尔 .

ND STARR。

1st [luːˈtenənt] .
1st **Lieut** **.**
1st 中尉 .

中尉

[ˌsiː ˈəʊ] . [iː] , 21st ['redʒɪmənt] [mɪˈzʊəri] [ɪnf] . [vet] .
Co **.** **E** **,** **21st** **Regiment** **Missouri** **Inf** **.** **Vet** **.**
合作 . E , 21st 团 密苏里州 信息 . 兽医 .

密苏里州第21步兵团E连老兵

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[vaɪs] - ['prezɪdənt] 21st [mɪˈzʊəri] [ɪnf] . [vet] .
Vice **-** **President** **21st** **Missouri** **Inf** **.** **Vet** **.**
副 - 总统 21st 密苏里州 信息 . 兽医 .

密苏里州第21步兵团退伍军人副主席

[vɑːlz] .
Vols **.**
卷 .

卷

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
Association **.**
协会 .

协会。

[ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvd] ,
The **fleet** **had** **already** **arrived** **,**
这 舰队 有 已经 到达的 ,

舰队已经抵达。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði][fɔ:ls][wɒz; wəz][səʊ][ləʊ][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][lʊk][laɪk][wi:; wi][wʊd]

but	the	water	on	the	falls	was	so	low	it	began	to	look	like	we	would
但	这	水	在	这	瀑布	曾是	所以	低的	它	开始	到	看	喜欢	我们	会

[hæv; həv][tu:; tə][lu:z]['aʊə(r)]['gʌnbəʊt][ɔ:(r)][steɪ][ðeə(r)][ænd; ənd][gɑ:d][ðem; ðəm].

have	to	lose	our	gunboats	or	stay	there	and	guard	them	.
有	到	失去	我们的	炮艇	或者	停留	那里	和	警卫	他们	.

但是瀑布的水位太低了，看起来我们要么得放弃炮艇，要么就得留在那里守卫它们。

[ɪn][ðə; ði]['mi:ntaɪm], [tu:; tə]['kɒmplɪkeɪt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n], [dʒen]. [dɪk]['teɪlə(r)], [kə'mɑ:ndɪŋ][ðə; ði]

In	the	meantime	,	to	complicate	the	situation	,	Gen	.	Dick	Taylor	,	commanding	the
在	这	与此同时	,	到	复杂化	这	情况	,	Gen	.	迪克	泰勒	,	指挥	这

[kən'fedərət]['fɔ:sɪz],

Confederate	forces	,
南方邦联	力量	,

与此同时，更复杂的是，指挥南方邦联军队的迪克·泰勒将军，

[keɪm][ʌp][wɪð][ə'baʊt]

came	up	with	about
来了	向上	和	关于

想出了关于

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

- , - [men].

18	,	000	men	.
-	,	-	男人	.

18000名男性。

[ɒn][ðə; ði] 2d [ɒv; əv][meɪ][ðə; ði] 16th [kɔ:(r)][wɒz; wəz]['bɪzɪli][ɪn'geɪdʒd][æt; ət]['hɛndərsənz][hɪl]

On	the	2d	of	May	the	16th	Corps	was	busily	engaged	at	Henderson's	Hill
在	这	2d	的	可能	这	16th	兵团	曾是	忙碌地	已订婚的	在	亨德森的	爬坡道

['skɜ:mɪʃɪŋ][wɪð][ðeə(r)][əd'vɑ:ns][laɪnz].

skirmishing	with	their	advance	lines	.
小规模冲突	和	他们的	进步	线条	.

5月2日，第16军在亨德森山与敌军先头部队展开激战。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][naʊ][ə; eɪ]['glu:mi][wʌn][ɪn'di:d], [bʌt; bət][æt; ət][ðɪs]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt][kɒl]

The	situation	was	now	a	gloomy	one	indeed	,	but	at	this	critical	moment	Col
这	情况	曾是	现在	一个	阴沉	一	的确	,	但	在	这	批判的	片刻	上校

. ['beɪli] ,

.	Bailey	,
.	贝利	,

形势确实十分严峻，但在这一关键时刻，贝利上校

[ɒv; əv][ðə; ði] 28th [wɪs'kɒnsɪn] ,

of	the	28th	Wisconsin	,
的	这	28th	威斯康星州	,

威斯康星州第28团

[sə'dʒestid][ðæt][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒn][ðə; ði][fɔ:ls][kʊd; kəd][bi:; bi][reɪzd][baɪ]['bɪldɪŋ][wɪŋ][dæmz],

suggested	that	the	water	on	the	falls	could	be	raised	by	building	wing	dams	,
建议	那	这	水	在	这	瀑布	可以	是	提高	经过	建筑	翼	水坝	,

有人建议可以通过修建翼坝来提高瀑布的水位。

[ænd; ənd][æz; əz][tʃi:f][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]['di:teɪld][tu:; tə][ˌsu:pərɪn'tend][ðɪs][wɜ:k],

and	as	chief	engineer	he	was	detailed	to	superintend	this	work	,
和	作为	首席	工程师	他	曾是	详细的	到	督	这	工作	,

作为总工程师，他被指派负责监督这项工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 19th [kɔː(r)] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk]

and	the	13th	and	19th	Corps	placed	at	his	disposal	to	do	the	work
和	这	13th	和	19th	兵团	放置	在	他的	处理	到	做	这	工作

,

,

,

他还调动了第13军和第19军来完成这项任务。

[waɪl] [dʒen] . [smɪθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] 16th , [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

while	Gen	.	Smith	,	of	the	16th	,	was	drawn	up	in	line	of	battle	,
尽管	Gen	.	史密斯	,	的	这	16th	,	曾是	绘制	向上	在	线	的	战斗	,

当第16团的史密斯将军列队进入战斗队形时，

[saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv] [taʊn] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ; ['skɜːmɪʃɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [meɪ] 3d

south	and	east	of	town	,	watching	the	enemy	;	skirmishing	with	them	May	3d
南	和	东方	的	镇	,	观看	这	敌人	;	小规模冲突	和	他们	可能	3d

[æt; ət][dʒəunz] - [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

at	Jones	'	Plantation	,
在	琼斯	-	种植园	,

在城镇南部和东部监视敌人；5月3日在琼斯种植园与敌人发生小规模冲突。

[meɪ] 4th [æt; ət] ['baɪuː] , [meɪ] 6th [ænd; ənd] 7th [æt; ət] ['baɪuː] [bəuf] .

May	4th	at	Bayou	LaMore	,	May	6th	and	7th	at	Bayou	Boeuf	.
可能	4th	在	河口	拉莫尔	,	可能	6th	和	7th	在	河口	牛肉	.

5月4日在拉莫尔河口，5月6日和7日在博夫河口。

[dʒen] . ['teɪlə(r)] [ðen] [druː] [ɒf] , ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] ,

Gen	.	Taylor	then	drew	off	,	moving	down	the	river	some	twenty	miles	,
Gen	.	泰勒	然后	画	离开	,	移动	向下	这	河	一些	二十	英里	,

泰勒将军随后撤退，沿河而下约二十英里。

['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætəris] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lait] ['gʌnbəʊt]

planting	his	batteries	on	the	river	bank	and	sinking	two	of	our	light	gunboats
种植	他的	电池	在	这	河	银行	和	下沉	二	的	我们的	光	炮艇

[ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] ['aʊə(r)][meɪl] [bəʊt][ænd; ənd][meɪl] .

and	capturing	our	mail	boat	and	mail	.
和	捕捉	我们的	邮件	船	和	邮件	.

他在河岸上架设炮台，击沉了我们两艘轻型炮艇，并缴获了我们的邮船和邮件。

[ə'baʊt][ðə; ði] 12th [ɒv; əv][meɪ] , [ðə; ði][dæm] ['pruːvɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ðə; ði] [fliːt] [pɑːst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

About	the	12th	of	May	,	the	dam	proving	a	success	,	the	fleet	passed	below	the
关于	这	12th	的	可能	,	这	坝	证明	一个	成功	,	这	舰队	通过了	以下	这

[fɔːls] .

falls	.
瀑布	.

大约在 5 月 12 日，大坝发挥了作用，船队从瀑布下方驶过。

[ɒn][ðə; ði] 14th [wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [red] ['rɪvə(r)] ,

On	the	14th	we	resumed	our	line	of	march	for	the	mouth	of	Red	River	,
在	这	14th	我们	恢复	我们的	线	的	行进	为了	这	嘴	的	红色的	河	,

14日，我们恢复了向红河河口进发的行军路线。

[dʒen] . ['teɪlə(r)] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es] .

Gen	.	Taylor	falling	back	in	front	of	us	.
Gen	.	泰勒	坠落	后退	在	正面	的	我们	.

泰勒将军在我们面前节节败退。

[ɒn][ðə; ði] 16th [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] [drɔːn] [ʌp][ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['mɑːrksˌvɪl] ['preəri] .

On	the	16th	we	found	him	drawn	up	in	line	of	battle	on	the	Marksville	Prairie	.
在	这	16th	我们	成立	他	绘制	向上	在	线	的	战斗	在	这	马克斯维尔	草原	.

16日，我们在马克斯维尔草原上发现他列队战斗。

['ɑ:ftə(r)] [θri:] ['aʊəz] - ['faɪtɪŋ] [hi:; hi] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] ['baɪu:] [di:] [gleɪz] .

After	**three**	**hours**	**'**	**fighting**	**he**	**fell**	**back**	**and**	**took**	**a**	**position**	**on**	**Bayou**	**De**	**Glaze**	**.**
后	三	小时	-	斗争	他	跌倒	后退	和	采取	一个	位置	在	河口	德	釉	.

经过三个小时的激战，他撤退到格莱兹河口占据了有利位置。

[ɒn] [ðə; ði] 17th , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['skɜ:mɪʃ] [wɪð] [hɪm] ,

On	**the**	**17th**	**,**	**after**	**a**	**sharp**	**skirmish**	**with**	**him**	**,**
在	这	17th	,	后	一个	锋利的	小规模冲突	和	他	,

17日，在与他发生激烈冲突后，

[hi:; hi] [dru:] [ɒf] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [pɑ:s] .

he	**drew**	**off**	**to**	**one**	**side**	**and**	**let**	**us**	**pass**	**.**
他	画	离开	到	一	边	和	让	我们	经过	.

他靠到一边，让我们通过。

[wi:; wi] [ðen] [mu:vd] [ɒn] [daʊn] , [ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 19th [kɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] [kæmp] [æt; ət]

We	**then**	**moved**	**on**	**down**	**,**	**the**	**13th**	**and**	**19th**	**Corps**	**going**	**into**	**camp**	**at**
我们	然后	已搬	在	向下	,	这	13th	和	19th	兵团	去	进入	营	在

-	,

Simmsport	**,**
-	,

然后我们继续南下，第13军和第19军在西姆斯波特扎营。

[ɒn] [ðə; ði] [əˌtʃæfə'laɪə] ['rɪvə(r)] ,

on	**the**	**Atchafalaya**	**river**	**,**
在	这	阿查法拉亚	河	,

在阿查法拉亚河上，

[waɪl] [ðə; ði] 16th [kɔ:(r)] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

while	**the**	**16th**	**Corps**	**took**	**up**	**a**	**position**	**some**	**three**	**miles**	**in**	**the**	**rear**	**,**
尽管	这	16th	兵团	采取	向上	一个	位置	一些	三	英里	在	这	后部	,

第16军则在后方约三英里处占据了阵地。

[ɒn] [ðə; ði] [i:st] [bæŋk] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['baɪu:] .

on	**the**	**east**	**bank**	**of**	**Yellow**	**Bayou**	**.**
在	这	东方	银行	的	黄色的	河口	.

在黄河东岸。

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['baɪu:] .

Battle	**of**	**Yellow**	**Bayou**	**.**
战斗	的	黄色的	河口	.

黄河口之战。

[meɪ] [ðə; ði] 18th , - ,

May	**the**	**18th**	**,**	**1864**	**,**
可能	这	18th	,	-	,

1864年5月18日

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl] [kɔ:ld] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ɑ:mz] [ə'baʊt] - [em] . ['ʃɔ:z] [brɪ'geɪd] [wɪð] ['bætri] [i:] ,

the	**long**	**roll**	**called**	**us**	**to**	**arms**	**about**	**12**	**m**	**.**	**Shaw's**	**Brigade**	**with**	**Battery**	**E**	**,**
这	长的	卷	称为	我们	到	武器	关于	-	米	.	肖氏	旅	和	电池	E	,

大约12分钟前，长长的征召令响起，召唤我们拿起武器。肖氏旅，E炮兵连，

2d [məʊ] . [ɑ:'tɪlərɪ] ,

2d	**Mo**	**.**	**Artillery**	**,**
2d	莫	.	炮兵	,

第2密苏里炮兵团

[krɒst] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['baɪuː] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]

crossed	the	Yellow	Bayou	and	double	-	quicked	about	a	half	mile	to	the	front
交叉	这	黄色的	河口	和	双倍的	-	快速	关于	一个	一半	英里	到	这	正面

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [əd'vɑːns] .

and	immediately	became	engaged	with	the	enemy's	advance	.
和	立即地	成为	已订婚的	和	这	敌人的	进步	.

渡过黄河，以双倍速度向前行进了大约半英里，立即与敌人的进攻交战。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['sevrəl] ['redʒəmənt][ɒv; əv][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th [kɔː(r)] [riːtʃt] [ðə; ði]

As	fast	as	the	several	regiments	of	the	16th	and	17th	Corps	reached	the
作为	快速地	作为	这	一些	军团	的	这	16th	和	17th	兵团	达到	这

[fiːld] [ðeɪ] [fɔːmd] [ɒn]['aʊə(r)][left] .

field	they	formed	on	our	left	.
场地	他们	形成	在	我们的	左边	.

第 16 和第 17 军的几个团一到达战场，就迅速在我们左翼列队。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv]

All	the	afternoon	the	tide	of
全部	这	下午	这	潮	的

整个下午潮水

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['bæt(ə)l] [eb] [ænd; ənd] [fləʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [bæŋk][ɒv; əv] ['baɪuː] ['ræpɪdz] .

battle	ebbed	and	flowed	along	the	south	bank	of	Bayou	Rapides	.
战斗	退潮	和	流动	沿着	这	南	银行	的	河口	拉皮德斯	.

战斗在拉皮德斯河的南岸此起彼伏。

[naɪt] [kləʊzd][ɪn] [wɪð] [dʒen] . ['teɪlə(r)] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][dʒen] . [smɪθs] [men][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]

Night	closed	in	with	Gen	.	Taylor	falling	back	and	Gen	.	Smith's	men	in	possession
夜晚	关闭	在	和	Gen	.	泰勒	坠落	后退	和	Gen	.	史密斯	男人	在	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

of	the	battle	-	field	.
的	这	战斗	-	场地	.

夜幕降临，泰勒将军节节败退，史密斯将军的部队控制了战场。

['aʊə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz][ə'baʊt][faɪv] ['hʌndrəd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

Our	loss	was	about	five	hundred	killed	and	wounded	.
我们的	损失	曾是	关于	五	百	被杀	和	受伤	.

我方伤亡约五百人。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [dɪ'tɜːmɪnd]

The	enemy's	must	have	been	much	greater	as	they	made	several	determined
这	敌人的	必须	有	到过	很多	更大的	作为	他们	制成	一些	决定

[ə'sɔːlts] [ɒn]['aʊə(r)][laɪnz] .

assaults	on	our	lines	.
袭击	在	我们的	线条	.

敌人的兵力一定比我方强大得多，因为他们对我方防线发动了多次猛烈的进攻。

[wiː; wi] ['kæptʃəd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['prɪznər] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm]

We	captured	about	three	hundred	and	fifty	prisoners	and	from	them
我们	捕获	关于	三	百	和	五十	囚犯	和	从	他们

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [dʒen] . ['teɪlə(r)][hæd; həd][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn'geɪdʒd] ,

we	learned	that	Gen	.	Taylor	had	about	fifteen	thousand	men	engaged	,
我们	学习	那	Gen	.	泰勒	有	关于	十五	千	男人	已订婚的	,

我们俘虏了大约三百五十名战俘，从他们口中得知泰勒将军麾下约有一万五千名士兵参战。

[əˈbaʊt] [twaɪs] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ˈʌndə(r)][dʒen] . [smɪθ] .

about	twice	the	number	under	Gen	.	Smith	.
关于	两次	这	数字	在下面	Gen	.	史密斯	.

大约是史密斯将军麾下的两倍。

[əˈbaʊt] [dɑːk] [ɒn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ,

About	dark	on	the	evening	of	the	18th	,
关于	黑暗的	在	这	晚上	的	这	18th	,

18日傍晚天黑时分，

[ðə; ði] 13th [kɔː(r)] [əˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [smɪθs] [ˈtaɪəd]

the	13th	Corps	arrived	on	the	field	and	took	position	in	front	of	Smith's	tired
这	13th	兵团	到达的	在	这	场地	和	采取	位置	在	正面	的	史密斯	疲劳的

[ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [truːps] .

and	bleeding	troops	.
和	出血	军队	.

第 13 军抵达战场，在史密斯疲惫不堪、伤痕累累的部队面前布防。

[meɪ] [ðə; ði] 19th , [ˈɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] 13th [kɔː(r)] [ˈmɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] [-]

May	the	19th	,	early	in	the	morning	,	the	13th	Corps	marched	back	to	Simm's
可能	这	19th	,	早期的	在	这	早晨	,	这	13th	兵团	行军	后退	到	西姆斯

[ˈlændɪŋ] ,

Landing	,
降落	,

5月19日清晨，第13军行军返回西姆斯登陆点。

[ˈliːvɪŋ] [dʒen] . [smɪθ] [wɪð] [ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th [kɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

leaving	Gen	.	Smith	with	the	16th	and	17th	Corps	,	at	the	front	.
离开	Gen	.	史密斯	和	这	16th	和	17th	兵团	,	在	这	正面	.

留下史密斯将军率领第16和第17军在前线作战。

[dʒen] . [ˈteɪlə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [nəʊ] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [hɑːˈstɪlətiz] [ænd; ənd] [ˈlɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

Gen	.	Taylor	showing	no	disposition	to	resume	hostilities	and	learning	that	the
Gen	.	泰勒	显示	不	处置	到	恢复	敌对行动	和	学习	那	这

13th [ænd; ənd] 19th [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪfli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pɒnˈtuːn] [ɒn][ðə; ði] [əˌtʃæfəˈlaɪə] [ˈrɪvə(r)] ,

13th	and	19th	Corps	were	safely	across	the	pontoons	on	the	Atchafalaya	river	,
13th	和	19th	兵团	是	安全	穿过	这	浮筒	在	这	阿查法拉亚	河	,

泰勒将军没有表现出恢复敌对行动的意愿，并且得知第13军和第19军已经安全渡过阿查法拉亚河上的浮桥。

[əˈbaʊt][wʌn][piː] . [em] . [wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ˈaʊə(r)] [pɒnˈtuːn] [brɪdʒ] [əˈkrɒs] [ˈjeləʊ] [ˈbaɪuː] [ænd; ənd][ðə; ði]

about	1	p	.	m	.	we	took	up	our	pontoon	bridge	across	Yellow	Bayou	and	the
关于	1	p	.	米	.	我们	采取	向上	我们的	浮桥	桥	穿过	黄色的	河口	和	这

16th [kɔː(r)] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [əˌtʃæfəˈlaɪə] [ænd; ənd]

16th	Corps	followed	and	crossed	to	the	east	bank	of	the	Atchafalaya	and
16th	兵团	随后	和	交叉	到	这	东方	银行	的	这	阿查法拉亚	和

[kæmpt] ,

camped	,
露营	,

下午1点左右，我们架起浮桥横跨黄河，第16军随后也渡河到阿查法拉亚河东岸扎营。

[dʒʌst][ˈsɪksti] - [faɪv] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][fɜːst] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði][west][bæŋk][ɒn][ˈaʊə(r)]

just	sixty	-	five	days	from	the	time	we	first	camped	on	the	west	bank	on	our
只是	六十	-	五	天	从	这	时间	我们	第一的	露营	在	这	西方	银行	在	我们的

[wei] [tuː; tə] [fɔːt] [diː] [ˈrʌsi] .

way	to	Fort	De	Russy	.
方式	到	堡	德	俄罗斯	.

从我们第一次在前往德鲁西堡的途中在西岸扎营到现在，仅仅过了六十五天。

[ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [meɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [red] [ˈrɪvə(r)] .

On	the	20th	of	May	we	reached	the	mouth	of	Red	River	.
在	这	20th	的	可能	我们	达到	这	嘴	的	红色的	河	.

5月20日，我们到达了红河河口。

[wi:; wi][hɪə(r)][met]['aʊə(r)]['træns,pɔ:rts][ænd; ənd][ðə; ði]['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] 21st [məʊ] . [ðæt] [went]

We	here	met	our	transports	and	the	portion	of	the	21st	Mo	.	that	went
我们	这里	遇见	我们的	运输	和	这	部分	的	这	21st	莫	.	那	去

[həʊm][ɒn]['vetərən] ['fɜ:ləʊ] ,

home	on	veteran	furlough	,
家	在	老将	休假	,

我们在这里与运送我们的车辆以及第21密苏里步兵团中那些因老兵休假而回家的士兵会合。

[ænd; ənd][em'bɑ:k, im-][fɔ:(r); fə(r)] ['vɪksbɜ:g] .

and	embarked	for	Vicksburg	.
和	启航	为了	维克斯堡	.

然后启程前往维克斯堡。

[ðə; ði] 13th [kɔ:(r)] [went] [saʊθ] [tu:; tə] [nju:] ['ɔ:rlənz] .

The	13th	Corps	went	south	to	New	Orleans	.
这	13th	兵团	去	南	到	新的	奥尔良	.

第13军南下前往新奥尔良。

['kɒments] [ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nti] [deɪz] - [kæm'peɪn] .

Comments	on	the	Seventy	Days	'	Campaign	.
评论	在	这	七十	天	-	活动	.

关于"七十日运动"的评论。

[ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)]['sev(ə)nti] [deɪz] , [æt; ət][æn; ən][end] .

The	Red	River	Campaign	was	at	last	,	after	seventy	days	,	at	an	end	.
这	红色的	河	活动	曾是	在	最后的	,	后	七十	天	,	在	一个	结尾	.

历经七十天，红河战役终于结束了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)][ænd; ənd][æz; əz]['bærən][ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['hævɪŋ] ['eni]

It	was	a	failure	and	as	barren	of	results	so	far	as	having	any
它	曾是	一个	失败	和	作为	荒芜	的	结果	所以	远的	作为	拥有	任何

['vɪzəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɪn] ['heisən] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

visible	effects	in	hastening	the	close	of	the	war	,
可见的	效果	在	加速	这	关闭	的	这	战争	,

这是一次失败的尝试，迄今为止，它对加速结束战争没有任何明显的效果，也毫无成效。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪf] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] .

as	it	would	have	been	if	made	to	the	North	Pole	.
作为	它	会	有	到过	如果	制成	到	这	北	极	.

就像是运到北极一样。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

History	records	it	as	one	of	the	severest	campaigns	of	the	war	.
历史	记录	它	作为	一	的	这	最严重	竞选活动	的	这	战争	.

历史记载，这是战争中最惨烈的战役之一。

[ðə; ði][men] ['sʌfəd] [mɔ:(r)][frɒm; frəm] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][prai'veiʃən][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)]['pɔ:ʃ(ə)n]

The	men	suffered	more	from	hardships	and	privations	than	any	other	portion
这	男人	遭受	更多的	从	艰辛	和	匮乏	比	任何	其他	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:mi] .

of	the	army	.
的	这	军队	.

与其他任何军种相比，这些士兵遭受了更多的艰辛和匮乏。

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [tru:] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th [kɔ:(r)] , [wɪtʃ] ,

Especially	was	this	true	of	the	16th	Corps	,	which	,
尤其	曾是	这	真的	的	这	16th	兵团	,	哪个	,

第16军尤其如此，

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][in'kɔmpitəns,-tənsi][ɒv; əv][dʒen] . [bæŋks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [dɪs'laɪk]

on	account	of	the	incompetency	of	Gen	.	Banks	and	his	apparent	dislike
在	帐户	的	这	无能	的	Gen	.	银行	和	他的	明显	不喜欢

[ɒv; əv]

of
的

由于班克斯将军的无能以及他对.....的明显厌恶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði] [kɔː(r)] , [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ɪk'spəʊzd] [pə'zɪʃnz] ,

the	Corps	,	was	always	placed	in	the	most	exposed	positions	,
这	兵团	,	曾是	总是	放置	在	这	最多	裸露	职位	,

海军陆战队总是被安排在最危险的位置上。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [frʌnt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

either	in	the	advanced	front	or	in	the	rear	.
任何一个	在	这	先进的	正面	或者	在	这	后部	.

无论是在前线还是后线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv]

It	was	also	unprovided	with	clothing	and	shoes	and	at	the	close	of
它	曾是	还	未提供	和	衣服	和	鞋	和	在	这	关闭	的

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][məʊst]['æbdʒekt] [ə'pɪərəns] .

the	campaign	presented	a	most	abject	appearance	.
这	活动	呈现	一个	最多	卑贱	外貌	.

他还缺乏衣物和鞋子，在战役结束时显得极其卑微。

[ɪn'diːd] [dʒen] . [bæŋks] [maɪt] [ɪn] [truːθ] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði][men] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , “

Indeed	Gen	.	Banks	might	in	truth	have	called	the	men	,	from	their	appearance	,	“
的确	Gen	.	银行	可能	在	真相	有	称为	这	男人	,	从	他们的	外貌	,	“

[smɪθs] [gə'rɪlə] .

Smith's	Guerrillas	.
史密斯	游击队	.

事实上，班克斯将军完全可以根据这些人的外表称他们为“史密斯的游击队”。

” ['sʌmərɪ] .

”	SUMMARY	.
”	概括	.

“概括。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] ['skəːmiʃ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]['djʊərɪŋ][ðə; ði]

The	following	is	the	list	of	the	battles	and	skirmishes	engaged	in	during	the
这	下列的	是	这	列表	的	这	战斗	和	小规模冲突	已订婚的	在	期间	这

['sev(ə)nti] [deɪz] - ['faɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] 21st [mɪ'zʊəri] .

seventy	days	'	fighting	by	the	detachment	from	the	21st	Missouri	.
七十	天	-	斗争	经过	这	分离	从	这	21st	密苏里州	.

以下是第 21 密苏里分遣队在 70 天战斗期间参与的战斗和冲突列表。

[fɔːt] [diː] - , [lɑː] . [mɑːtʃ] 14th , -

Fort	De	Russey	,	La	.	March	14th	,	1864
堡	德	-	,	拉	.	行进	14th	,	-

路易斯安那州德鲁西堡，1864 年 3 月 14 日

['plez(ə)nt] [hɪl] , “ ['eɪprəl] 9th ,

Pleasant	Hill	,	“	April	9th	,
令人愉快的	爬坡道	,	“	四月	9th	,

普莱森特希尔，“4月9日，

“ ['koʊltərˌvɪl] ，“
“ **Coulterville** ，“
“ 库尔特维尔 ，“

“库尔特维尔，“

“ 22d ，
“ **22d** ，
“ 22d ，

“22d，

“ [keɪn] ['rɪvə(r)] ，“
“ **Cane River** ，“
“ 甘蔗 河 ，“

“甘蔗河，“

“ 23d ，
“ **23d** ，
“ 23d ，

“23d，

“ ['hɛndərsənz] [hɪl] ，“ [meɪ] 2d ，
“ **Henderson's Hill** ，“ **May 2d** ，
“ 亨德森的 爬坡道 ，“ 可能 2d ，

“亨德森山”，5月2日，

“ [dʒəunz] - [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ，“
“ **Jones** - **Plantation** ，“
“ 琼斯 - 种植园 ，“

“琼斯种植园，“

“ 3d ，
“ **3d** ，
“ 3d ，

“3d，

“ ['baɪuː] [lɑː][mɔː(r)] ，“
“ **Bayou La More** ，“
“ 河口 拉 更多的 ，“

“Bayou La More，“

“ 4th ，
“ **4th** ，
“ 4th ，

“第四，

“ ['baɪuː] [bəuf] ，“
“ **Bayou Boeuf** ，“
“ 河口 牛肉 ，“

“博夫河口，“

“ 6th - 7th ，
“ **6th - 7th** ，
“ 6th - 7th ，

“6-7，

“ ['mɑːrksˌvɪl] ，“
“ **Marksville** ，“
“ 马克斯维尔 ，“

“马克斯维尔，“

“ 16th ，
“ **16th** ，
“ 16th ，

“16日，

“ ['baɪuː] [diː] [gleɪz] , “
“ **Bayou De Glaize** , “
“ 河口 德 格莱兹 , “

“Bayou De Glaize”,

“ 17th ,
“ **17th** ,
“ 17th ,

“17日,

“ ['jeləʊ] ['baɪuː] , “
“ **Yellow Bayou** , “
“ 黄色的 河口 , “

“黄河口,”

“ 18th ,
“ **18th** ,
“ 18th ,

“18日,

“ [dʒen] . [bæŋks] - ['lɒsɪz] [ɪn][ðə; ði] 13th [ænd; ənd] 19th ['ɑːmi] [kɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [θriː]
“ **Gen . Banks ' losses in the 13th and 19th Army Corps were about three**
“ Gen . 银行 - 损失 在 这 13th 和 19th 军队 兵团 是 关于 三
['θaʊz(ə)nd] [men] ,
thousand men ,
千 男人 ,

“班克斯将军在第13和第19军的损失约为3000人,

[kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['prɪznər] ,
killed , wounded and prisoners ,
被杀 , 受伤 和 囚犯 ,

死者、伤者和俘虏

['twenti] - [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] ['wægənz] ['ləʊdɪd]
twenty - two pieces of artillery and one hundred and forty - five wagons loaded
二十 - 二 件 的 炮兵 和 一 百 和 四十 - 五 马车 已加载
[wɪð] ['kɒmɪsəri] [stɔːz] [ænd; ənd][kæmp] [ɪkw'ɪpmənts] .
with commissary stores and camp equipments .
和 小卖部 商店 和 营 设备 .

二十二门火炮和一百四十五辆装满军需品和营地设备的马车。

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th ['ɑːmi] [kɔː(r)] ['prez(ə)nt] ,
The losses of the parts of the 16th and 17th Army Corps present ,
这 损失 的 这 部分 的 这 16th 和 17th 军队 兵团 展示 ,

第16和第17军部分兵力的损失情况如下:

[kə'mɑːnd] [baɪ][dʒen] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [frɒm; frəm] [ɔːl]
commanded by Gen . A . J . Smith , were about one thousand from all
命令 经过 Gen . 一个 . J . 史密斯 , 是 关于 一 千 从 全部
['kɔːzɪz] .
causes .
原因 .

由 AJ Smith 将军指挥，约有一千人死于各种原因。

[ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['bæt(ə)lz] [ænd; ənd] ['skəːmiʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wiː; wi] ['kæptʃəd]
In the several battles and skirmishes we were engaged in we captured
在 这 一些 战斗 和 小规模冲突 我们 是 已订婚的 在 我们 捕获
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .
from the enemy two thousand prisoners and thirty pieces of artillery .
从 这 敌人 二 千 囚犯 和 三十 件 的 炮兵 .

在我们参与的几次战斗和冲突中，我们从敌人手中俘虏了2000名战俘，缴获了30门火炮。

[ðiːz] ['kæptʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn]['bæt(ə)lz] [fɔːt] [baɪ][dʒen] . [smɪθs] [kə'mɑːnd] ,

These	captures	were	made	in	battles	fought	by	Gen	.	Smith's	command	,
这些	捕捉	是	制成	在	战斗	战斗	经过	Gen	.	史密斯	命令	,

这些俘虏是在史密斯将军麾下部队参与的战斗中取得的。

[ɪn] [wɪtʃ] [dʒen] . [bæŋks] - [men][hæd; həd][nəʊ][pɑːt] .

in	which	Gen	.	Banks	'	men	had	no	part	.
在	哪个	Gen	.	银行	-	男人	有	不	部分	.

班克斯将军的部下并未参与其中。

[kɒl] . ['ʃɔːz] [brɪ'geɪd] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [lɒs] [ɒv; əv]['eni] [ɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Col	.	Shaw's	Brigade	sustained	the	greatest	loss	of	any	on	the	expedition	and
上校	.	肖氏	旅	持续	这	最	损失	的	任何	在	这	远征	和

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ə'baʊt][wʌn] - [hɑːf] [ðæt] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [kə'mɑːnd] ['ʌndə(r)]

it	was	equal	to	about	one	-	half	that	sustained	by	the	whole	command	under
它	曾是	平等的	到	关于	一	-	一半	那	持续	经过	这	所有的	命令	在下面

[dʒen] . [smɪθ] .

Gen	.	Smith	.
Gen	.	史密斯	.

肖上校的旅是远征军中损失最大的旅，其损失大约相当于史密斯将军麾下整个部队损失的一半。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [mɪ'zʊəri] [lɒst] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men] , [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

The	detachment	of	the	21st	Missouri	lost	about	fifty	men	,	killed	,	wounded	and
这	分离	的	这	21st	密苏里州	丢失的	关于	五十	男人	,	被杀	,	受伤	和

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

第21密苏里步兵团的这支分遣队损失了大约50人，包括阵亡、受伤和被俘人员。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 24th [mɪ'zʊəri] , [ə'saɪnd] .

including	one	officer	of	the	24th	Missouri	,	assigned	.
包括	一	官	的	这	24th	密苏里州	,	分配	.

其中包括一名被指派的密苏里州第24步兵团军官。

[ðæt] [wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)] [həʊl] ['djuːti] ,

That	we	did	our	whole	duty	,
那	我们	做过	我们的	所有的	责任	,

我们尽到了自己的全部职责。

[aɪ] [niːd] ['əʊnli][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [hɪl] ,

I	need	only	call	attention	to	the	fact	that	after	the	battle	of	Pleasant	Hill	,
我	需要	仅有的	称呼	注意力	到	这	事实	那	后	这	战斗	的	令人愉快的	爬坡道	,

我只需指出，在普莱森特希尔战役之后，

[lɑː] . , [mɑːdʒ] . ['rɑːbt] .

La	.	,	Maj	.	Robt	.
拉	.	,	少校	.	罗伯特	.

路易斯安那州，罗伯特少校

- , [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] 24th [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [mɪ'zʊəri] ,

Fyan	,	commanding	the	24th	and	detachment	of	the	21st	Missouri	,
-	,	指挥	这	24th	和	分离	的	这	21st	密苏里州	,

费安指挥着第24密苏里步兵团和第21密苏里步兵团的一个分遣队，

['pɜːsənəli] [θæŋkt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

personally	thanked	the	members	of	the	21st	for	gallantry	during	the	action	.
亲自	谢谢	这	成员	的	这	21st	为了	英勇	期间	这	行动	.

亲自感谢第21团成员在行动中的英勇表现。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] 24th [ænd; ənd] 21st [kəm'baɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [θri:]
The **loss** **of** **the** **24th** **and** **21st** **combined** **during** **the** **campaign** **was** **three**
这 损失 的 这 24th 和 21st 合并 期间 这 活动 曾是 三
['ɒfɪsəz] [kɪld] ,
officers **killed** **,**
警官 被杀 ,

在这次战役中，第24和第21团共损失了三名军官。

['neɪmli] : [kæpt] . ['rɑ:bɪnsən] , .
namely **:** **Capt** **.** **Robinson** **,** **Lieuts** **.**
即 : 船长 . 罗宾逊 , 中尉 .

具体而言：罗宾逊上尉、中尉们。

[-] [ænd; ənd] [stəʊn] , [ænd; ənd][wʌn]['kʌlə(r)] ['sɑ:dʒənt] [kɪld] [ænd; ənd][wʌn] ['wu:ndɪd] ,
Shadel **and** **Stone** **,** **and** **one** **Color** **Sergeant** **killed** **and** **one** **wounded** **,**
沙德尔 和 石头 , 和 一 颜色 军士 被杀 和 一 受伤 ,
[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] . [oʊ'kɑ:nər] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st ,
Wm **.** **O'Connor** **of** **the** **21st** **,**
威廉 . 奥康纳 的 这 21st ,

沙德尔和斯通，以及一名军士长阵亡，一名军士长受伤，第21团的威廉·奥康纳

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [men] [kɪld] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] .
making **a** **total** **loss** **of** **about** **one** **hundred** **men** **killed** **,** **wounded** **and** **missing** **.**
制作 一个 全部的 损失 的 关于 一 百 男人 被杀 , 受伤 和 丢失的 .

总共造成约一百人伤亡或失踪。

['pɑ:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] 21st [ænd; ənd] 24th .
Parting **Between** **the** **21st** **and** **24th** **.**
离别 之间 这 21st 和 24th .

21日和24日之间分离。

[wi:; wi] [ri:tʃt] ['vɪksbɜ:g] [ə'baʊt][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][dʒu:n][ænd; ənd][ðeə(r)] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv][ðə; ði]
We **reached** **Vicksburg** **about** **the** **21st** **of** **June** **and** **there** **took** **leave** **of** **the**
我们 达到 维克斯堡 关于 这 21st 的 六月 和 那里 采取 离开 的 这
24th [mɪ'zʊəri] ,
24th **Missouri** **,**
24th 密苏里州 ,

我们大约在6月21日到达维克斯堡，并在那里与第24密苏里步兵团告别。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ɪts] ['vetərən]
and **returned** **to** **our** **own** **regiment** **,** **which** **had** **returned** **from** **its** **veteran**
和 返回 到 我们的 自己的 团 , 哪个 有 返回 从 它是 老将
['fɜ:ləʊ] [nɔ:θ] .
furlough **north** **.**
休假 北 .

然后返回我们自己的团，该团此前已从北方的老兵休假中返回。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] 24th [mɪ'zʊəri] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
While **we** **were** **with** **the** **24th** **Missouri** **we** **became** **very** **much** **attached** **to**
尽管 我们 是 和 这 24th 密苏里州 我们 成为 非常 很多 随附的 到
[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] .
the **officers** **and** **men** **.**
这 警官 和 男人 .

在密苏里州第24步兵团服役期间，我们与那里的军官和士兵们建立了深厚的感情。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɜ:tiəs] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [tru:] ['kɒmreɪdz] .
The **officers** **were** **courteous** **and** **the** **men** **true** **comrades** **.**
这 警官 是 有礼貌 和 这 男人 真的 同志们 .

军官们彬彬有礼，士兵们情同手足。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:gəʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:t] ['teɪkən][baɪ]['aʊə(r)] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd]

In	writing	the	foregoing	account	of	the	part	taken	by	our	brigade	and
在	写作	这	前文	帐户	的	这	部分	已采取	经过	我们的	旅	和

['redʒɪmənt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][eɪd][ˌem 'i:] [ɪk'sept] [maɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents]

regiment	I	have	had	nothing	to	aid	me	except	my	memory	of	the	events
团	我	有	有	没有什么	到	援助	我	除了	我的	记忆	的	这	活动

[nə'reɪtɪd] ,

narrated	,
旁白	,

在撰写上述我旅团所参与行动的记述时，我除了对所叙述事件的记忆外，没有任何其他参考资料。

[ɪn][ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:'tɪsɪpənt] .

in	all	of	which	I	was	an	active	participant	.
在	全部	的	哪个	我	曾是	一个	积极的	参与者	.

所有这些活动中我都积极参与其中。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'klu:ʒn] [aɪ] [naʊ] [ɑ:sk][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd]

And	in	conclusion	I	now	ask	the	charitable	consideration	of	comrades	and
和	在	结论	我	现在	问	这	慈善	考虑	的	同志们	和

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ri:də(r)][fɔ:(r); fə(r)]['eni] [ˌɪmpər'fekʃən] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'teɪn] .

the	general	reader	for	any	imperfections	it	may	contain	.
这	一般的	读者	为了	任何	瑕疵	它	可能	包含	.

最后，我恳请各位同志和广大读者体谅本文可能存在的任何不足之处。

[ti:] . ['dʌblju:] . ['həulmən] ,

T	.	W	.	Holman	,
T	.	W	.	霍尔曼	,

TW Holman，

[ˌsi: 'əʊ] . [di:] , 21st [mɪ'zʊəri] ['ɪnfəntri] .

Co	.	D	,	21st	Missouri	Infantry	.
合作	.	D	,	21st	密苏里州	步兵	.

密苏里州第21步兵团D连。

[ti:] . ['dʌblju:] . ['həulmən] .

T	.	W	.	HOLMAN	.
T	.	W	.	霍尔曼	.

TW 霍尔曼。

['praɪvət] , [ˌsi: 'əʊ] . [di:] , 21st ['redʒɪmənt] [mɪ'zʊəri] [ɪnf] . [vet] .

Private	,	Co	.	D	,	21st	Regiment	Missouri	Inf	.	Vet	.
私人的	,	合作	.	D	,	21st	团	密苏里州	信息	.	兽医	.

列兵，D连，第21密苏里步兵团老兵

[vɑ:lz] .

Vols	.
卷	.

卷

['sɛki] [ænd; ənd][t'reəs] . , 21st [mɪ'zʊəri] [ɪnf] . [vet] .

Sec'y	and	Treas	.	,	21st	Missouri	Inf	.	Vet	.
秘书	和	宝藏	.	,	21st	密苏里州	信息	.	兽医	.

秘书和财务主管，第 21 密苏里步兵老兵

[vɑ:lz] .

Vols	.
卷	.

卷

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Association	.
协会	.

协会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] 21st .
Resumption of the History of the 21st .
恢复 的 这 历史 的 这 21st .

21世纪历史的延续。

[æt; ət] ['vɪksbɜːg] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st ['teɪkɪŋ] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] [kæm'peɪn]
AT Vicksburg the detachment of the 21st taking part in the Red River campaign
在 维克斯堡 这 分离 的 这 21st 采取 部分 在 这 红色的 河 活动
[dʒɔɪnd][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['θɜːti] [deɪz]
joined their comrades who had returned at the expiration of their thirty days
加入 他们的 同志们 WHO 有 返回 在 这 到期日 的 他们的 三十 天
- ['fɜːləʊ] .
' furlough .
- 休假 .

在维克斯堡，参加红河战役的第21团分遣队与结束30天休假返回的战友们会合。

[ɒn][dʒuːn] 4th [ðə; ði]['redʒɪmənt][left] ['vɪksbɜːg] [ɒn][ə; eɪ]['stiːmə(r)] , [ɪn] [ruːt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)]
On June 4th the regiment left Vicksburg on a steamer , en route up the river
在 六月 4th 这 团 左边 维克斯堡 在 一个 汽船 , 英文 路线 向上 这 河
[fɔː(r); fə(r)] ['memfɪs] .
for Memphis .
为了 孟菲斯 .

6月4日，该团乘汽船离开维克斯堡，沿河而上前往孟菲斯。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] ['bætəris] [ɒn][ðə; ði][west][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]
The Confederates , however , had erected batteries on the west bank of the
这 南方邦联 , 然而 , 有 竖立 电池 在 这 西方 银行 的 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

然而，南方邦联军在河西岸架设了炮台。

[prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði]['trænsˌpɔːrts][frɒm; frəm] [prə'siːdɪŋ] .
preventing the transports from proceeding .
预防 这 运输 从 进行中 .

阻止运输继续进行。

[ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [kɔːld] [kə'lʌmbiə] , [ɒn][dʒuːn] 5th ,
A landing was made at a point called Columbia , on June 5th ,
一个 降落 曾是 制成 在 一个 观点 称为 哥伦比亚 , 在 六月 5th ,

6月5日，一艘飞船在名为哥伦比亚的地点登陆。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd] [leɪk] ['prɒvɪdəns]
and on the following day the regiment was marched around Lake Providence
和 在 这 下列的 天 这 团 曾是 行军 大约 湖 普罗维登斯
[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [leɪk] [ʃiː'kəu] .
and had an engagement with the enemy at Lake Chicot .
和 有 一个 订婚 和 这 敌人 在 湖 奇科特 .

第二天，该团绕普罗维登斯湖行军，并在奇科特湖与敌人交战。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['raʊtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
The Confederates were completely routed and the blockade of the river
这 南方邦联 是 完全地 路由 和 这 封锁 的 这 河
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

南方邦联军队彻底溃败，河流封锁也被解除。

[ɒn][ðə; ði] 7th [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ˌɑ:r 'i:] - [em'bɑ:k, im-][ɒn][ðə; ði]['træns,pɔ:rts][ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]

On	the	7th	the	command	re	-	embarked	on	the	transports	and	arrived	at
在	这	7th	这	命令	关于	-	启航	在	这	运输	和	到达的	在

['memfɪs] [ɒn][ðə; ði] 10th [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['ɪnsɪdənt] .

Memphis	on	the	10th	without	any	further	incident	.
孟菲斯	在	这	10th	没有	任何	更远	事件	.

7日，指挥部重新登上运输船，10日抵达孟菲斯，途中未发生任何意外。

[ɒn][dʒu:n][ðə; ði] 12th [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][dʒen] . ['stɜ:rdʒɪs] ,

On	June	the	12th	the	regiment	was	ordered	to	the	relief	of	Gen	.	Sturgis	,
在	六月	这	12th	这	团	曾是	订购	到	这	宽慰	的	Gen	.	斯特吉斯	,

6月12日，该团奉命前去解救斯特吉斯将军。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'fi:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['pri:viəs] [æt; ət] [gʌn] [taʊn] .

who	had	been	defeated	a	few	days	previous	at	Gun	Town	.
WHO	有	到过	战败	一个	很少	天	以前的	在	枪	镇	.

几天前在枪城战败的那支队伍。

[ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fedərəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [met] [æt; ət] ['kɒljərz,vɪl] ,

The	retreating	Federals	were	met	at	Colliersville	,
这	撤退	联邦	是	遇见	在	科利尔斯维尔	,

撤退的联邦军在科利尔斯维尔遭遇了敌人。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['eskɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] 21st [meɪd] [ðə; ði][trɪp]['ɪntu:] ['memfɪs] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ]

and	under	the	escort	of	the	21st	made	the	trip	into	Memphis	without	being
和	在下面	这	护送	的	这	21st	制成	这	旅行	进入	孟菲斯	没有	存在

[mə'lest] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

molested	by	the	enemy	.
性骚扰	经过	这	敌人	.

在第21团的护送下，他们顺利抵达孟菲斯，没有受到敌人的骚扰。

[ɒn][dʒu:n] 25th [ðə; ði]['redʒɪmənt] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] 1st [brɪ'geɪd] , 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

On	June	25th	the	regiment	,	along	with	the	1st	Brigade	,	3d	Division	,	to	which	it
在	六月	25th	这	团	,	沿着	和	这	1st	旅	,	3d	分配	,	到	哪个	它

[bɪ'lɒŋd] ,

belonged	,
属于	,

6月25日，该团及其所属的第3师第1旅，

[mu:vd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [æt; ət]['mɒskəʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['memfɪs] [ænd; ənd]

moved	out	of	the	city	and	encamped	at	Moscow	,	on	the	Memphis	and
已搬	出去	的	这	城市	和	营地	在	莫斯科	,	在	这	孟菲斯	和

['tʃɑ:lstən] ['reɪlrəʊd] ,

Charleston	Railroad	,
查尔斯顿	铁路	,

他们搬出了城，在孟菲斯和查尔斯顿铁路沿线的莫斯科镇安营扎寨。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 26th [held][dɪ'vɪʒ(ə)n] [rɪ'vju:] .

and	on	the	26th	held	Division	review	.
和	在	这	26th	握住	分配	审查	.

26日举行了师级检阅。

[ɒn][dʒu:n] 27th [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə][lɑ:][greɪndʒ] , [tɛn] . ,

On	June	27th	the	regiment	was	moved	to	La	Grange	,	Tenn	.	,
在	六月	27th	这	团	曾是	已搬	到	拉	农庄	,	田纳西州	.	,

6月27日，该团被调往田纳西州拉格朗日。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ] 8th .

where	it	was	encamped	until	July	8th	.
在哪里	它	曾是	营地	直到	七月	8th	.

它一直驻扎在那里，直到7月8日。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə]['pɑ:ntəˌtɑ:k] , [mɪs] . , ['gəʊɪŋ][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['rɪpli] ,

At	this	time	it	was	marched	to	Pontotoc	,	Miss	.	,	going	by	way	of	Ripley	,
在	这	时间	它	曾是	行军	到	蓬托托克	,	错过	.	,	去	经过	方式	的	里普利	,

当时，这支队伍途经里普利，向密西西比州的庞托托克进军。

[ænd; ənd] ['trævɝsɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ənd]

and	traversing	a	distance	of	over	one	hundred	miles	,	and
和	穿越	一个	距离	的	超过	一	百	英里	,	和

行程超过一百英里，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ɒn][ðə; ði] [ru:t] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəsli] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜ:mɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

on	the	route	the	regiment	was	continuously	fighting	and	skirmishing	with	the
在	这	路线	这	团	曾是	持续	斗争	和	小规模冲突	和	这

['kæv(ə)lri][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['ʌndə(r)][dʒen] . ['fɒrɪst] .

cavalry	of	the	enemy	under	Gen	.	Forrest	.
骑兵	的	这	敌人	在下面	Gen	.	福雷斯特	.

在行军途中，该团不断与福雷斯特将军指挥的敌军骑兵交战和遭遇战。

[ɒn] [dʒʊ'laɪ] 13th [ə'nʌðə(r)] [mu:v] [wɒz; wəz] [meɪd] , [tu:; tə]['t(j)u:pɪləʊ] , [mɪs] . , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]

On	July	13th	another	move	was	made	,	to	Tupelo	,	Miss	.	,	a	distance	of
在	七月	13th	其他	移动	曾是	制成	,	到	图珀洛	,	错过	.	,	一个	距离	的

['twenti] [maɪlz] ,

twenty	miles	,
二十	英里	,

7月13日，他们再次搬迁，这次搬到了密西西比州的图珀洛，距离20英里。

[weə(r)] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] , [nəʊn] [tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l]

where	an	engagement	with	the	enemy	,	known	to	history	as	the	battle
在哪里	一个	订婚	和	这	敌人	,	已知	到	历史	作为	这	战斗

[ɒv; əv]['t(j)u:pɪləʊ] , [tʊk] [pleɪs] .

of	Tupelo	,	took	place	.
的	图珀洛	,	采取	地方	.

历史上，图珀洛战役就是在这里与敌人交战的。

[ðə; ði] 21st [tʊk] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑ:t] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

The	21st	took	a	conspicuous	part	in	this	engagement	,
这	21st	采取	一个	显眼的	部分	在	这	订婚	,

第21团在这次战役中发挥了显著作用。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [kɒl] . ['edwɪn] [mɔ:r] , [hɪə(r)] ['pʌblɪʃt] :

as	will	be	seen	by	reading	the	report	of	Col	.	Edwin	Moore	,	here	published	:
作为	将要	是	已见	经过	阅读	这	报告	的	上校	.	埃德温	摩尔	,	这里	已发布	:

从埃德温·摩尔上校的报告（已发表于此处）中可以看出：

[kɒl] . [mɔ:rz] [rɪ'pɔ:t] .

Col	.	Moore's	Report	.
上校	.	摩尔	报告	.

摩尔上校的报告。

[ˌhed'kwɔ:təz] 21st [məʊ] . [ɪnf] . [vɑ:lz] . }

Headquarters	21st	Mo	.	Inf	.	Vols	.	}
总部	21st	莫	.	信息	.	卷	.	}

第21密苏里步兵志愿兵团总部。

['memfɪs] , [tɛn] . , [dʒʊ'laɪ] 18th , - .

Memphis	,	Tenn	.	,	July	18th	,	1864	.
孟菲斯	,	田纳西州	.	,	七月	18th	,	-	.

田纳西州孟菲斯，1864年7月18日。

[luːˈtenənt] .
Lieut **.**
中尉 .

中尉

- [diː] . [ˈsɔːjə(r)] ,
Sam'l **D** **.** **Sawyer** **,**
- D . 索耶 ,

萨姆·D·索耶

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒɛnl] . , 1st [brɪˈgeɪd] .
A **.** **A** **.** **Gen'l** **.** **,** **1st** **Brigade** **.**
一个 . 一个 . 将军 . , 1st 旅 .

AA将军，第1旅。

[lefˈtenənt] :
Lieutenant **:**
中尉 :

中尉:

— [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ðə; ði][pɑːt]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] 21st [məʊ] . ['ɪnfəntri]
— **I** **have** **the** **honor** **to** **report** **the** **part** **taken** **by** **the** **21st** **Mo** **.** **Infantry**
— 我 有 这 荣誉 到 报告 这 部分 已采取 经过 这 21st 莫 . 步兵
[ˌvɔlənˈtiəz] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['t(j)uːpɪləʊ][ɒn][ðə; ði] 14th [deɪ][ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - .
Volunteers **at** **the** **battle** **of** **Tupelo** **on** **the** **14th** **day** **of** **July** **,** **1864** **.**
志愿者 在 这 战斗 的 图珀洛 在 这 14th 天 的 七月 , - .

—我荣幸地报告第 21 密苏里步兵志愿队在 1864 年 7 月 14 日图珀洛战役中所发挥的作用。

[əˈbaʊt][sɪks] [əˈklɑːk] [ə; eɪ] . [em] . [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd]
About **6** **o'clock** **a** **.** **m** **.** **we** **were** **formed** **in** **line** **of** **battle** **with** **the** **brigade**
关于 6 点钟 一个 . 米 . 我们 是 形成 在 线 的 战斗 和 这 旅
,
,
,

大约早上6点，我们和旅部一起列队战斗。

[ðə; ði] 119th [ˌɪləˈnɔɪz] ['ɪnfəntri] [ˌvɔlənˈtiəz] ['biːɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)][left][ænd; ənd][ðə; ði] 58th [ˌɪləˈnɔɪz]
the **119th** **Illinois** **Infantry** **Volunteers** **being** **on** **our** **left** **and** **the** **58th** **Illinois**
这 119th 伊利诺伊州 步兵 志愿者 存在 在 我们的 左边 和 这 58th 伊利诺伊州
['ɪnfəntri] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] .
Infantry **on** **our** **right** **.**
步兵 在 我们的 正确的 .

左边是伊利诺伊州第119步兵志愿团，右边是伊利诺伊州第58步兵团。

[əˈbaʊt]['sɛvən] : - [ə; eɪ] . [em] . [ðə; ði] ['enəmi] ['əʊpənd][ɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [ɑːˈtɪləri] ,
About **7** **:** **30** **a** **.** **m** **.** **the** **enemy** **opened** **on** **us** **with** **artillery** **,**
关于 7 : - 一个 . 米 . 这 敌人 打开 在 我们 和 炮兵 ,

大约早上7点30分，敌人用炮火向我们开火。

[wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl][naɪn] [əˈklɑːk] [ə; eɪ] . [em] . , [wen] [ðeɪ] [ədˈvɑːnst] [ðeə(r)] ['ɪnfəntri] [ɪn][laɪn]
which **continued** **until** **9** **o'clock** **a** **.** **m** **.** **,** **when** **they** **advanced** **their** **infantry** **in** **line**
哪个 持续 直到 9 点钟 一个 . 米 . , 什么时候 他们 先进的 他们的 步兵 在 线
[ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
of **battle** **,**
的 战斗 ,

战斗一直持续到上午9点，之后他们将步兵列成战斗队形推进。

['draɪvɪŋ][ɪn]['aʊə(r)] ['skəːmiʃə] [prɪ'sɪpɪtətli] .
driving **in** **our** **skirmishers** **precipitately** **.**
驾驶 在 我们的 散兵游勇 突然地 .

我们的散兵仓皇出击。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['peɪsɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪn] [wen] [ai] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['faɪə(r)]

They	came	within	twenty	paces	of	our	line	when	I	gave	the	order	to	fire
他们	来了	之内	二十	步幅	的	我们的	线	什么时候	我	给予	这	命令	到	火

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .

and	immediately	after	to	advance	.
和	立即地	后	到	进步	.

当敌军逼近我军防线二十步时，我下令开火，随后立即发起进攻。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [wel] [daɪ'rɛktɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [sə'praɪz] , [hu:] [fled][ɪn] [greɪt]

The	fire	was	well	directed	and	took	the	enemy	by	surprise	,	who	fled	in	great
这	火	曾是	出色地	指导	和	采取	这	敌人	经过	惊喜	,	WHO	逃亡	在	伟大的

[dɪs'ɔ:də(r)] ,

disorder	,
紊乱	,

炮火瞄准精准，令敌人措手不及，敌人溃不成军。

[wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [pə'sju:t] ,

with	the	regiment	in	pursuit	,
和	这	团	在	追逐	,

该团正在追击，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['dedli] ['faɪə(r)][wɒz; wəz]

and	for	fifteen	or	twenty	minutes	a	continuous	and	deadly	fire	was
和	为了	十五	或者	二十	分钟	一个	连续的	和	致命	火	曾是

[pɔ:] [ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm] ;

poured	in	upon	them	;
倾倒	在	之上	他们	;

在长达十五到二十分钟的时间里，他们遭受了持续不断的致命烈火袭击；

[ɪts] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [fi:ld] .

its	effect	was	visible	on	the	field	.
它是	影响	曾是	可见的	在	这	场地	.

它的效果在赛场上显而易见。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] ['ɑ:ftə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑ:rdz] ,

There	being	no	enemy	in	sight	after	advancing	four	hundred	and	fifty	yards	,
那里	存在	不	敌人	在	视线	后	前进	四	百	和	五十	码	,

前进了四百五十码后，仍未发现敌人的踪迹。

[wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['aʊə(r)]['fɔ:mə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'gen] [ə'tækt] ['djʊərɪŋ]

we	returned	to	our	former	position	and	were	not	again	attacked	during
我们	返回	到	我们的	以前的	位置	和	是	不是	再次	遭到攻击	期间

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

我们返回了原来的位置，当天没有再遭到袭击。

[ɔ:l'ðəʊ] ['fri:kwəntli] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['hevi] [ɑ:'tɪləri] ['faɪə(r)] .

although	frequently	subjected	to	a	heavy	artillery	fire	.
虽然	频繁地	受	到	一个	重的	炮兵	火	.

尽管经常遭受猛烈的炮火攻击。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['gæləntri] ,

The	officers	and	men	of	the	command	behaved	with	the	utmost	gallantry	,
这	警官	和	男人	的	这	命令	表现	和	这	极致	英勇	,

该部队的官兵表现得极其英勇。

[əu'bei] ['evri] ['ɔ:də(r)] [wɪð] [ðæt] ['prɒmptnəs] [wɪtʃ] [si'kjuə] [sək'ses] .

obeying	every	order	with	that	promptness	which	secures	success	.
服从	每一个	命令	和	那	迅速	哪个	确保	成功	.

迅速执行每一项命令，从而确保成功。

['aʊə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz][wʌn][mæn] [kɪld] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] ['wu:ndɪd] .
Our loss was one man killed and fifteen wounded .
我们的 损失 曾是 一 男人 被杀 和 十五 受伤 .

我方损失一人死亡，十五人受伤。

['edwɪn] [mɔ:r] ,
Edwin Moore ,
埃德温 摩尔 ,

埃德温·摩尔

[lu:'tenənt] . - [kɒl] .
Lieut . - Col .
中尉 . - 上校 .

中校

21st
21st
21st

21世纪

[məʊ] . [ɪnf] . [vɑ:lz] . , [kɒm] .
Mo . Inf . Vols . , Com .
莫 . 信息 . 卷 . , com .

Mo. Inf. Vols., Com.

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['t(j)u:pɪləʊ] [faɪt] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [bæk] [tu:; tə]
On the day following the Tupelo fight the command was ordered back to
在 这 天 下列的 这 图珀洛 斗争 这 命令 曾是 订购 后退 到
['memfɪs] .
Memphis .
孟菲斯 .

图珀洛战役结束后的第二天，指挥部奉命返回孟菲斯。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [waɪl] [ɪn'kæmpt] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði]
On the same day , while encamped for dinner , we were attacked by the
在 这 相同的 天 , 尽管 营地 为了 晚餐 , 我们 是 遭到攻击 经过 这
[kən'fedərɪts]
Confederates
南方邦联

当天，我们在营地吃晚饭时，遭到了南方邦联军队的袭击。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ri'pʌls] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['skɜ:mɪʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ri'zju:md]
who were , however , repulsed after a lively skirmish , and the men resumed
WHO 是 , 然而 , 反感 后 一个 热闹 小规模冲突 , 和 这 男人 恢复
[ðeə(r)] [mi:l] .
their meal .
他们的 一顿饭 .

然而，经过一番激烈的交火，他们被击退了，男人们继续吃饭。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['faɪnəli] [ri:tʃ] ['memfɪs]
This time they were allowed to eat in peace and to finally reach Memphis
这 时间 他们 是 允许 到 吃 在 和平 和 到 最后 抵达 孟菲斯
[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['brʌʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] .
without any further brushes with the enemy .
没有 任何 更远 刷子 和 这 敌人 .

这一次，他们得以安心进餐，最终抵达孟菲斯，没有再与敌人发生任何冲突。

[ɒn] ['ɔ:gəst] 5th [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][sent][ɒn][ə'nʌðə(r)] [ɪk'skɜ:ʃn] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

On	August	5th	the	regiment	was	sent	on	another	excursion	in	pursuit	of	the
在	八月	5th	这	团	曾是	发送	在	其他	短途旅行	在	追逐	的	这

[kən'fedərət] ['dʒen(ə)rəl] ['fɒrɪst] ,

Confederate	General	Forrest	,
南方邦联	一般的	福雷斯特	,

8月5日，该团奉命再次出击，追击南方邦联将军福雷斯特。

[hu:] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌvu:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['memfɪs] .

who	was	reported	to	be	rendezvousing	in	the	vicinity	of	Memphis	.
WHO	曾是	据报道	到	是	会合	在	这	附近	的	孟菲斯	.

据报道，两人在孟菲斯附近会面。

[ɒn][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] [ðeɪ] [fɜ:st] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['enəmi] , [wen] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['skɜ:mɪʃ]

On	the	Talahatchie	river	they	first	encountered	the	enemy	,	when	a	lively	skirmish
在	这	-	河	他们	第一的	遭遇	这	敌人	,	什么时候	一个	热闹	小规模冲突

[tʊk] [pleɪs] .

took	place	.
采取	地方	.

在塔拉哈奇河畔，他们第一次与敌人遭遇，双方爆发了一场激烈的冲突。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn] ['ɔ:gəst] 9th .

This	was	on	August	9th	.
这	曾是	在	八月	9th	.

这件事发生在8月9日。

[ðə; ði][nekst] [brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ə'kɜ:d] [ɒn][ðə; ði] 12th ,

The	next	brush	with	the	Confederates	occurred	on	the	12th	,
这	下一个	刷子	和	这	南方邦联	发生	在	这	12th	,

与南方邦联的下一次交锋发生在12日。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['hʌrɪkən] [kri:k] [ɒn][ðə; ði] 13th .

and	again	at	Hurricane	Creek	on	the	13th	.
和	再次	在	飓风	溪	在	这	13th	.

13日在飓风溪再次发生类似情况。

['ɒksfəd] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['memfɪs] , [wɒz; wəz]

Oxford	,	a	distance	of	one	hundred	and	fifty	miles	from	Memphis	,	was
牛津	,	一个	距离	的	一	百	和	五十	英里	从	孟菲斯	,	曾是

[ri:tʃt] ['ɔ:gəst] 22d .

reached	August	22d	.
达到	八月	22d	.

8月22日，他们到达了距离孟菲斯150英里的牛津。

[hɪə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pʌls] [ðə; ði] ['enəmi] , ['stɑ:tlɪŋ] [nju:z] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd]

Here	,	after	meeting	and	repulsing	the	enemy	,	startling	news	was	received
这里	,	后	会议	和	令人反感	这	敌人	,	令人震惊	消息	曾是	已收到

[frɒm; frəm] ['memfɪs] ,

from	Memphis	,
从	孟菲斯	,

在这里，在与敌人交战并将其击退后，他们收到了来自孟菲斯的惊人消息。

[baɪ]['kʊriə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['fɒrɪst] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]

by	courier	,	to	the	effect	that	Forrest	had	captured	and	was	in	possession
经过	导游	,	到	这	影响	那	福雷斯特	有	捕获	和	曾是	在	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

of	the	city	.
的	这	城市	.

通过信使传达的信息是，福雷斯特已经攻占并占领了这座城市。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [kɔːl][tuː; tə][ɑːmz][ænd; ənd][ɪn]['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm][ðə; ði]

There	was	an	immediate	call	to	arms	and	in	double	quick	time	the
那里	曾是	一个	即时	称呼	到	武器	和	在	双倍的	快的	时间	这

[kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][ðə; ði]['sɪti] .

command	was	hurried	on	the	journey	back	to	recapture	the	city	.
命令	曾是	慌忙	在	这	旅行	后退	到	夺回	这	城市	.

立即下达了战斗号召，并以最快的速度命令部队匆匆踏上返回夺回城市的征程。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] , [haʊ'evə(r)] ,

They	arrived	,	however	,
他们	到达的	,	然而	,

然而，他们还是到了。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['liːdə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [bʌt; bət][hæd; həd]['teɪkən]

to	find	that	the	Confederate	leader	had	been	in	the	city	but	had	taken
到	寻找	那	这	南方邦联	领导者	有	到过	在	这	城市	但	有	已采取

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

his	departure	.
他的	离开	.

发现南方邦联领导人曾到过这座城市，但已经离开了。

[ɒn][sep'tembə(r)] 5th , - , [ðə; ði]['redʒɪmənt][em'bɑːk, im-][ɒn][ðə; ði]['stiːmə(r)]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] .

On	September	5th	,	1864	,	the	regiment	embarked	on	the	steamer	W	.	R	.
在	九月	5th	,	-	,	这	团	启航	在	这	汽船	W	.	拉	.

['wɒlɪs] [fɔː(r); fə(r)]['kaɪərəʊ] , [ɪl] .

Wallace	for	Cairo	,	Ill	.
华莱士	为了	开罗	,	患病的	.

1864 年 9 月 5 日，该团登上 WR Wallace 号汽船前往伊利诺伊州开罗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kən'faɪnd][ɒn] [bɔːd] ['trænsˌpɔːrts][æt; ət]['kaɪərəʊ] [wen] ['ɔːdərs][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd]

They	were	confined	on	board	transports	at	Cairo	when	orders	were	received
他们	是	受限	在	木板	运输	在	开罗	什么时候	订单	是	已收到

[tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ri'pel] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [baɪ]

to	proceed	to	St	.	Louis	to	assist	in	repelling	the	invasion	of	Missouri	by
到	继续	到	英石	.	路易斯	到	协助	在	排斥	这	入侵	的	密苏里州	经过

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['ʌndə(r)][dʒen] . [praɪs] .

the	Confederates	under	Gen	.	Price	.
这	南方邦联	在下面	Gen	.	价格	.

他们被困在开罗的运输船上，接到命令前往圣路易斯协助击退普莱斯将军率领的南方邦联军队对密苏里州的入侵。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði]['aɪən] ['maʊntən] [ɑː(r)]

On	arriving	at	St	.	Louis	the	regiment	was	moved	down	the	Iron	Mountain	R
在	抵达	在	英石	.	路易斯	这	团	曾是	已搬	向下	这	铁	山	拉

. [ɑː(r)] . ,

.	R	.	,
.	拉	.	,

抵达圣路易斯后，该团沿铁山铁路南下。

[tuː; tə][diː]['soʊtə] , [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [dʒen] . [praɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)]['paɪlət]

to	De	Sota	,	to	intercept	Gen	.	Price	,	who	was	reported	at	or	near	Pilot
到	德	索塔	,	到	截距	Gen	.	价格	,	WHO	曾是	据报道	在	或者	靠近	飞行员

[nɒb] .

Knob	.
旋钮	.

前往德索塔，拦截据称在皮洛特诺布或附近出现的普莱斯将军。

[dʒen] . [praɪs] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Gen	.	Price	failed	to	show	up	at	that	point	but	was	reported	moving	in	the
Gen	.	价格	失败的	到	展示	向上	在	那	观点	但	曾是	据报道	移动	在	这

[də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒefəs(ə)n] ['sɪti] .

direction	of	Jefferson	City	.
方向	的	杰斐逊	城市	.

普莱斯将军当时并未出现，但据报道他正朝杰斐逊城方向行进。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðɪs] [fækt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [pʊt] [ɒn] [kɑːz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

On	learning	this	fact	the	command	was	hastily	put	on	cars	and	returned	to
在	学习	这	事实	这	命令	曾是	草草	放	在	汽车	和	返回	到

['dʒefəs(ə)n] ['bærəks] ,

Jefferson	Barracks	,
杰斐逊	兵营	,

得知此事后，部队迅速换乘汽车返回杰斐逊兵营。

[nɪə(r)] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

near	St	.	Louis	.
靠近	英石	.	路易斯	.

在圣路易斯附近。

[ðen] [kə'menst] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['wɪəri] [mɑːtʃ] ['ɑːftə(r)] [praɪs] , [θruː] ['sentrəl] [mɪ'zʊəri] , ['gəʊɪŋ]

Then	commenced	the	long	,	weary	march	after	Price	,	through	Central	Missouri	,	going
然后	开始	这	长的	,	厌倦	行进	后	价格	,	通过	中央	密苏里州	,	去

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['frænklɪn] ,

by	way	of	Franklin	,
经过	方式	的	富兰克林	,

然后，他们开始了跟随普莱斯的漫长而疲惫的行军，穿过密苏里州中部，途经富兰克林。

['dʒefəs(ə)n] ['sɪti] , [sɛ'deɪliə] , ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Jefferson	City	,	Sedalia	,	Lexington	and	Independence	.
杰斐逊	城市	,	塞达利亚	,	列克星敦	和	独立	.

杰斐逊城、塞达利亚、列克星敦和独立城。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rɪə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [bluː] ,

The	command	came	up	with	the	rear	guard	of	the	enemy	at	Little	Blue	,
这	命令	来了	向上	和	这	后部	警卫	的	这	敌人	在	小的	蓝色的	,

指挥部与敌军后卫部队在小蓝山会合。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [west] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] 23d .

about	three	miles	west	of	Independence	,	on	October	23d	.
关于	三	英里	西方	的	独立	,	在	十月	23d	.

10 月 23 日，在独立城以西约三英里处。

[hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['skɜːmɪʃɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raʊtɪd] .

Here	,	after	skirmishing	,	they	were	routed	.
这里	,	后	小规模冲突	,	他们	是	路由	.

在这里，经过一番小规模冲突，他们被击溃了。

[dʒen] . [praɪs] ['biːɪŋ] [hə'ræst; 'hærəst]

Gen	.	Price	being	harassed
Gen	.	价格	存在	骚扰

普莱斯将军受到骚扰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[baɪ] ['fedərəl] [truːps] , [bəuθ] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪə(r)] , [kə'menst] [rɪ'triːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ,

by	Federal	troops	,	both	front	and	rear	,	commenced	retreating	out	of	the	State	,
经过	联邦	军队	,	两个都	正面	和	后部	,	开始	撤退	出去	的	这	状态	,

联邦军队，无论前线还是后方，都开始撤出该州。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [saʊθ] [tu:; tə] ['hærɪsən,vɪl] , [weə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] [ə'bændənd]

the	infantry	following	him	south	to	Harrisonville	,	where	the	chase	was	abandoned
这	步兵	下列的	他	南	到	哈里森维尔	,	在哪里	这	追赶	曾是	弃

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ,

by	the	infantry	,
经过	这	步兵	,

步兵一路向南追击他到哈里森维尔，在那里步兵放弃了追击。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm][ɒn]['ɪntu:] ['ɑ:kənsɔ:] .

the	cavalry	following	him	on	into	Arkansas	.
这	骑兵	下列的	他	在	进入	阿肯色州	.

骑兵跟随他进入阿肯色州。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [rɪ'tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , ['mɑ:rtʃɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [hɪl] ,

The	infantry	returned	towards	St	.	Louis	,	marching	by	way	of	Pleasant	Hill	,
这	步兵	返回	向	英石	.	路易斯	,	行军	经过	方式	的	令人愉快的	爬坡道	,

['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['glɑ:zgəʊ] ,

Lexington	and	Glasgow	,
列克星敦	和	格拉斯哥	,

步兵返回圣路易斯方向，途经普莱森特希尔、列克星敦和格拉斯哥。

[weə(r)] [ðeɪ] [krɒst] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] ;

where	they	crossed	over	to	the	north	side	of	the	Missouri	river	;
在哪里	他们	交叉	超过	到	这	北	边	的	这	密苏里州	河	;

他们渡过密苏里河北岸；

[ri'zju:mɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['feɪ.ɛt] , [kə'lʌmbiə] , ['wɔ:rənˌtɑ:n] ,

resuming	the	march	from	the	river	,	by	way	of	Fayette	,	Columbia	,	Warrenton	,
恢复	这	行进	从	这	河	,	经过	方式	的	费耶特	,	哥伦比亚	,	沃伦顿	,

[haɪ] [hɪl] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [tʃɑ:lz] ,

High	Hill	and	St	.	Charles	,
高的	爬坡道	和	英石	.	查尔斯	,

从河边继续行军，途经费耶特、哥伦比亚、沃伦顿、高山和圣查尔斯，

[weə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [krɒst] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] ,

where	the	command	crossed	back	to	the	south	side	of	the	Missouri	river	,
在哪里	这	命令	交叉	后退	到	这	南	边	的	这	密苏里州	河	,

部队在那里返回密苏里河南岸。

['mɑ:rtʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ɒn][ðə; ði] 23d [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] .

marching	to	and	arriving	in	St	.	Louis	on	the	23d	of	November	.
行军	到	和	抵达	在	英石	.	路易斯	在	这	23d	的	十一月	.

11月23日，进军圣路易斯。

[ɒn] [ðɪs] [pə'sju:t] ['ɑ:ftə(r)][dʒen] . [praɪs][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wɪð] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] 21st [mɪ'zʊəri] ,

On	this	pursuit	after	Gen	.	Price	the	division	,	with	which	was	the	21st	Missouri	,
在	这	追逐	后	Gen	.	价格	这	分配	,	和	哪个	曾是	这	21st	密苏里州	,

在这次对普莱斯将军的追击中，该师（包括第21密苏里步兵团）

[meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:st] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks][maɪlz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [kən'tɪnju:d]

made	a	forced	march	of	fifty	-	six	miles	,	which	was	the	longest	continued
制成	一个	强制	行进	的	五十	-	六	英里	,	哪个	曾是	这	最长	持续

[mɑ:tʃ] [nəʊn] [ɪn] ['mɪlətri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

march	known	in	military	history	.
行进	已知	在	军队	历史	.

他们强行行军56英里，这是军事史上已知的最长连续行军。

[ɒn] [ðə; ði] [trɪp] [bæk] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [əˈnɔɪd] [baɪ]

On	the	trip	back	to	St	.	Louis	the	command	was	being	continually	annoyed	by
在	这	旅行	后退	到	英石	.	路易斯	这	命令	曾是	存在	持续	恼怒	经过

- [ænd; ənd] [ˈændərsənz] [gəˈrɪləz] ,

Quantrell's	and	Anderson's	guerrillas	,
-	和	安德森的	游击队	,

返回圣路易斯的途中，指挥部不断受到昆特雷尔和安德森的游击队的骚扰。

[ænd; ənd] [lɒst] [ˈsevrəl] [men] [kɪld] [baɪ] [ðiːz] [ˈaʊtlɔːz] .

and	lost	several	men	killed	by	these	outlaws	.
和	丢失的	一些	男人	被杀	经过	这些	亡命之徒	.

多名战友被这些不法之徒杀害。

[dʒen] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] , [kəˈmɑːndɪŋ] [ðə; ði] 16th [ˈɑːmi] [kɔː(r)] ,

Gen	.	A	.	J	.	Smith	,	commanding	the	16th	Army	Corps	,
Gen	.	一个	.	J	.	史密斯	,	指挥	这	16th	军队	兵团	,

第16军军长AJ·史密斯将军

[ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [dʒen] . [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [ˈtɒməs] [æt; ət] [ˈnæʃvɪl] , [tɛn]

having	received	orders	to	report	to	Gen	.	George	H	.	Thomas	at	Nashville	,	Tenn
拥有	已收到	订单	到	报告	到	Gen	.	乔治	H	.	托马斯	在	纳什维尔	,	田纳西州

. ,

: ;

. ,

接到命令前往田纳西州纳什维尔向乔治·H·托马斯将军报到后，

[ðə; ði] 21st [mɪˈzʊəri] [em'bɑːk, im-][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [mɑːz] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnæʃvɪl] ,

the	21st	Missouri	embarked	on	board	the	steamer	Mars	en	route	for	Nashville	,
这	21st	密苏里州	启航	在	木板	这	汽船	火星	英文	路线	为了	纳什维尔	,

第21密苏里步兵团登上“火星号”汽船前往纳什维尔。

[weə(r)] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [nəʊˈvembə(r)] .

where	they	arrived	on	the	30th	of	November	.
在哪里	他们	到达的	在	这	30th	的	十一月	.

他们于11月30日抵达那里。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] ,

Leaving	the	steamer	,
离开	这	汽船	,

离开轮船，

[ðə; ði] 21st [wɒz; wəz] [muːvd] [aʊt] [tuː] [maɪlz] [ˌsaʊθˈwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [θruː] [ʌp]

the	21st	was	moved	out	two	miles	southwest	of	the	city	and	threw	up
这	21st	曾是	已搬	出去	二	英里	西南	的	这	城市	和	扔	向上

[ˈbrestwəːk] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [riˈpel] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈdʒen(ə)rəl] [hʊd] ,

breastworks	to	assist	in	repelling	the	attack	of	the	Confederate	General	Hood	,
胸工	到	协助	在	排斥	这	攻击	的	这	南方邦联	一般的	兜帽	,

第21团被调往城西南两英里处，构筑胸墙以协助击退南方邦联将军胡德的进攻。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈaʊəli] [ɪkˈspektɪd] .

which	was	hourly	expected	.
哪个	曾是	每小时	预期的	.

这是按小时计算的。

[hʊd] [əˈpɪəd] [ɒn] [dɪˈsembə(r)] [ðə; ði] 1st [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ˈnæʃvɪl] ,

Hood	appeared	on	December	the	1st	and	began	a	regular	siege	of	Nashville	,
兜帽	出现	在	十二月	这	1st	和	开始	一个	常规的	围城	的	纳什维尔	,

胡德于12月1日出现，并开始对纳什维尔进行持续围攻。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [wen] [dʒen] . ['tɒməs] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv]

which	continued	until	the	15th	of	December	,	when	Gen	.	Thomas	moved	out	of
哪个	持续	直到	这	15th	的	十二月	,	什么时候	Gen	.	托马斯	已搬	出去	的

[hɪz; ɪz] ,

his	intrenchments	,
他的	防御工事	,

这种情况一直持续到12月15日，托马斯将军才撤出他的防御工事。

['hɜːlɪŋ] [ðə; ði] 16th [kɔː(r)] , [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə'genst] [hʊdz] [left] .

hurling	the	16th	Corps	,	which	held	the	position	on	his	right	,	against	Hood's	left	.
投掷	这	16th	兵团	,	哪个	握住	这	位置	在	他的	正确的	,	反对	引擎盖的	左边	.

胡德将占据右翼的第16军调往左翼。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [bæk] , ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [flæŋk] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['sentə(r)] ,

The	enemy	was	driven	back	,	doubling	his	left	flank	back	on	his	center	,
这	敌人	曾是	驱动	后退	,	翻倍	他的	左边	侧翼	后退	在	他的	中心	,

敌军被击退，左翼兵力缩回中路。

['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .

capturing	a	number	of	prisoners	and	several	pieces	of	artillery	.
捕捉	一个	数字	的	囚犯	和	一些	件	的	炮兵	.

俘获了若干战俘和数门火炮。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 15th [kləʊzd] [ɪn] [wɪð] [hʊdz] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['ɑːmi] ['drɪvn]

The	night	of	the	15th	closed	in	with	Hood's	crushed	and	bleeding	army	driven
这	夜晚	的	这	15th	关闭	在	和	引擎盖的	碎	和	出血	军队	驱动

[bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['brentˌwʊd] [hɪlz] ,

back	to	a	strongly	fortified	position	in	the	Brentwood	Hills	,
后退	到	一个	强烈	强化	位置	在	这	布伦特伍德	丘陵	,

15日夜幕降临，胡德残破不堪、伤痕累累的军队被击退到布伦特伍德山坚固的防御阵地。

[sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

some	three	miles	from	the	position	he	held	in	the	morning	.
一些	三	英里	从	这	位置	他	握住	在	这	早晨	.

距离他早上所处的位置大约三英里。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] ['ɜːli] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 16th , [wɪð]

The	battle	was	resumed	early	on	the	morning	of	the	16th	,	with
这	战斗	曾是	恢复	早期的	在	这	早晨	的	这	16th	,	和

战斗于16日清晨重新打响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['veərɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ʌn'tɪl] [θriː] [piː] . [em] . , [wen] [dʒen] . ['tɒməs] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['məʊmənt]

varying	results	until	3	p	.	m	.	,	when	Gen	.	Thomas	,	seeing	the	decisive	moment
变化	结果	直到	3	p	.	米	.	,	什么时候	Gen	.	托马斯	,	看到	这	决定性	片刻

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

直到下午3点，结果仍然不一，这时托马斯将军意识到决定性时刻已经到来。

['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːlt] ,

ordered	a	general	assault	,
订购	一个	一般的	突击	,

命令发起全面进攻，

[ænd; ənd] [hʊdz] ['brəʊkən][ænd; ənd] ['riːlɪŋ] ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)][sent] [hwɜːrl] [daʊn] [ðə; ði][paɪks]
and **Hood's** **broken** **and** **reeling** **columns** **were** **sent** **whirling** **down** **the** **pikes**
和 引擎盖的 破碎的 和 卷轴 列 是 发送 旋转 向下 这 长矛
[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
in **the** **direction** **of** **Columbia** **,**
在 这 方向 的 哥伦比亚 ,

胡德残破不堪的纵队沿着长矛向哥伦比亚方向疾驰而去。

[tɛn] .
Tenn **.**
田纳西州 .

田纳西州

[ðʌs] [endid] [ðə; ði][veɪn] [bəʊst][ɒv; əv]['prezɪdənt] ['deɪvɪs] , [æt; ət]['meɪkəʊ] ,
Thus **ended** **the** **vain** **boast** **of** **President** **Davis** **,** **at** **Macon** **,**
因此 结束 这 徒劳 夸 的 总统 戴维斯 , 在 梅肯 ,

戴维斯总统在梅肯的自夸就此结束。

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [truːps] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][æt'læntə][baɪ] ['ʃɜːrmən] : “
made **to** **the** **Tennessee** **troops** **after** **the** **capture** **of** **Atlanta** **by** **Sherman** **:** **“**
制成 到 这 田纳西州 军队 后 这 捕获 的 亚特兰大 经过 谢尔曼 : “
[ˌtɛnɪ'siːənz] ,
Tennesseeans **,**
田纳西人 ,

在谢尔曼攻占亚特兰大后，向田纳西州的军队发表讲话：“田纳西人，

[biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ken'tʌki] .
be **of** **good** **cheer** **;** **you** **will** **soon** **see** **the** **green** **fields** **of** **Kentucky** **.**
是 的 好的 欢呼 ; 你 将要 很快 看 这 绿色的 字段 的 肯塔基州 .

振作起来，你很快就会看到肯塔基州的绿色田野。

” [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['ɑːmi] [ðæt] [hæd; həd] [delt] [dʒen] . ['ʃɜːrmən] [səʊ] ['meni]
” **The** **remnant** **of** **the** **proud** **army** **that** **had** **dealt** **Gen** **.** **Sherman** **so** **many**
” 这 剩 的 这 自豪的 军队 那 有 已处理 Gen . 谢尔曼 所以 许多
['krʌʃɪŋ] [blәʊz] [wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)] — [tuː; tə]
crushing **blows** **was** **hurrying** **to** **make** **its** **escape** **across** **the** **Tennessee** **river** **—** **to**
压碎 打击 曾是 匆忙 到 制作 它是 逃脱 穿过 这 田纳西州 河 — 到
[ɪ'skeɪp] [kəm'pliːt] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] .
escape **complete** **annihilation** **.**
逃脱 完全的 湮灭 .

“这支曾给谢尔曼将军造成无数沉重打击的骄傲军队的残余部队，正急忙逃过田纳西河——以避免被彻底歼灭。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] , - , [ðə; ði] 16th [kɔː(r)] , ['ʌndə(r)][dʒen] .
On **the** **morning** **of** **the** **17th** **of** **December** **,** **1864** **,** **the** **16th** **Corps** **,** **under** **Gen** **.**
在 这 早晨 的 这 17th 的 十二月 , - , 这 16th 兵团 , 在下面 Gen .
[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] ,
A **.** **J** **.** **Smith** **,**
一个 . J . 史密斯 ,

1864年12月17日上午，第16军在A.J.史密斯将军的指挥下，

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][dʒen] . [hʊdz] ['fliːɪŋ] ['ɑːmi] .
was **ordered** **in** **pursuit** **of** **Gen** **.** **Hood's** **fleeing** **army** **.**
曾是 订购 在 追逐 的 Gen . 引擎盖的 逃离 军队 .

奉命追击胡德将军溃逃的军队。

[ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['ɑːmi] ['fɒləʊd] [tuː; tə] ['klɪftən] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][pʊ'læskɪ] ,
The **pursuing** **army** **followed** **to** **Clifton** **,** **by** **way** **of** **Pulaski** **,**
这 追求 军队 随后 到 克利夫顿 , 经过 方式 的 普拉斯基 ,

追击的军队经普拉斯基一路追击至克利夫顿。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['klɪftən] [ɒn][ðə; ði] 2d [ɒv; əv]['dʒænjuəri] .

and	arrived	at	Clifton	on	the	2d	of	January	.
和	到达的	在	克利夫顿	在	这	2d	的	一月	.

并于1月2日抵达克利夫顿。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [em'bɑːk, im-][ɒn] [bɔːd] ['trænsˌpɔːrts] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːstˌpɔːrt] , [mɪs] . ,

Here	they	embarked	on	board	transports	en	route	for	Eastport	,	Miss	.	,
这里	他们	启航	在	木板	运输	英文	路线	为了	伊斯特波特	,	错过	.	,

他们在这里登上前往密西西比州伊斯特波特的运输船。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] 7th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] ,

where	they	arrived	on	the	7th	of	January	,	1865	,	and	went	into	camp	,
在哪里	他们	到达的	在	这	7th	的	一月	,	-	,	和	去	进入	营	,

他们于1865年1月7日抵达那里，并进入营地。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][kæmp][ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] ['juːʒuəl] [ruː'tiːn] ['djuːti][ʌn'tɪl] ['februəri] 9th ,

remaining	in	camp	and	performing	usual	routine	duty	until	February	9th	,
其余的	在	营	和	表演	通常	常规	责任	直到	二月	9th	,

留在营地并执行日常任务直至2月9日。

[wen] [ðeɪ] [em'bɑːk, im-][ɒn]['træns,pɔːrts][fɔː(r); fə(r)] [nju:] ['ɔːrlənz] , [weə(r)] [ðeɪ] ['lændɪd][ɒn] ['februəri]

when	they	embarked	on	transports	for	New	Orleans	,	where	they	landed	on	February
什么时候	他们	启航	在	运输	为了	新的	奥尔良	,	在哪里	他们	登陆	在	二月

21st .

21st	.
21st	.

他们登上前往新奥尔良的运输船，并于 2 月 21 日抵达那里。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [nju:] ['ɔːrlənz] [ɪn][kæmp][ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] 22d , [wen] [ðeɪ] [tʊk] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd]

They	remained	in	New	Orleans	in	camp	until	March	22d	,	when	they	took	steamer	and
他们	剩余	在	新的	奥尔良	在	营	直到	行进	22d	,	什么时候	他们	采取	汽船	和

[wɜː(r); wə(r)] ['kærid] ,

were	carried	,
是	携带	,

他们一直待在新奥尔良的营地里，直到3月22日才乘汽船离开。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [leɪk] ['pɑːntʃərˌtreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] , [tuː; tə]['dəʊfæ; 'dəʊfæn]['aɪlənd] , [æt; ət][ðə; ði]

by	way	of	Lake	Pontchartrain	and	the	Gulf	,	to	Dauphin	Island	,	at	the
经过	方式	的	湖	庞恰特雷恩	和	这	海湾	,	到	多芬	岛	,	在	这

[fʊt] [ɒv; əv]['məʊbaɪl] [beɪ] ,

foot	of	Mobile	Bay	,
脚	的	移动的	湾	,

途经庞恰特雷恩湖和墨西哥湾，到达位于莫比尔湾脚下的多芬岛，

[weə(r)] [ðeɪ] [kæmpt] , [ə'raɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 24th .

where	they	camped	,	arriving	on	the	24th	.
在哪里	他们	露营	,	抵达	在	这	24th	.

他们在那里扎营，于24日到达。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ə'nʌðə(r)] [muːv] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['spæniʃ] [fɔːt] , [nɪə(r)]['məʊbaɪl] ,

A	few	days	afterwards	another	move	was	made	to	Spanish	Fort	,	near	Mobile	,
一个	很少	天	然后	其他	移动	曾是	制成	到	西班牙语	堡	,	靠近	移动的	,

几天后，他们又转移到了莫比尔附近的西班牙堡。

['vaɪə] [fɪʃ] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][lænd] [mɑːtʃ] .

via	Fish	river	and	a	land	march	.
通过	鱼	河	和	一个	土地	行进	.

经由鱼河和陆路行军。

[ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ɒn]['eɪprəl] 8th .

The	Fort	was	invested	and	captured	on	April	8th	.
这	堡	曾是	投资	和	捕获	在	四月	8th	.

4月8日，该堡垒被围攻并攻占。

[ɒn][ðə; ði] 3d [ɒv; əv]['eɪprəl][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] 21st ['redʒɪmənt] ,

On	the	3d	of	April	the	division	,	in	which	was	the	21st	regiment	,
在	这	3d	的	四月	这	分配	,	在	哪个	曾是	这	21st	团	,

4月3日，该师（下辖第21团）

[bɪ'gæn] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'genst] [fɔːt] ['bleɪkli] ,

began	operations	against	Fort	Blakely	,
开始	运营	反对	堡	布莱克利	,

开始对布莱克利堡发动进攻

['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['skəːmiʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

taking	part	in	the	many	skirmishes	in	the	approach	and	siege	of	that	important
采取	部分	在	这	许多	小规模冲突	在	这	方法	和	围城	的	那	重要的

[kən'fedərət] ['strɒŋhəʊld] ,

Confederate	stronghold	,
南方邦联	据点	,

参与了攻占和围攻那座重要的南方邦联要塞过程中发生的多次小规模冲突，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['faɪn(ə)l]['kæptʃə(r)][ɒn]['eɪprəl] 9th .

and	in	its	final	capture	on	April	9th	.
和	在	它是	最终的	捕获	在	四月	9th	.

并在4月9日最终被攻占。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] 9th ,

In	the	charge	on	the	fortifications	on	the	9th	,
在	这	收费	在	这	防御工事	在	这	9th	,

在9日对防御工事的冲锋中，

[ðə; ði] 21st [hæd; həd] [tuː] ['kʌlə(r)] ['beərəz] [kɪld] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['redʒɪmənt][tuː; tə][plɑːnt]

the	21st	had	two	color	bearers	killed	and	was	the	first	regiment	to	plant
这	21st	有	二	颜色	持有者	被杀	和	曾是	这	第一的	团	到	植物

[ɪts][flæg][ɒn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] .

its	flag	on	the	ramparts	.
它是	旗帜	在	这	城墙	.

第 21 团有两名旗手阵亡，是第一个将旗帜插在城墙上的团。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['hevi] ,

In	the	charge	the	loss	of	the	regiment	was	heavy	,
在	这	收费	这	损失	的	这	团	曾是	重的	,

在这次冲锋中，该团损失惨重。

[ə'baʊt]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [brɪ'geɪd] .

about	equal	to	that	of	the	whole	brigade	.
关于	平等的	到	那	的	这	所有的	旅	.

与整个旅的人数大致相当。

[wiː; wi][hæd; həd][æt; ət] ['bleɪkli] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv] [liːz] [sə'rendə(r)] , ['djʊərɪŋ]

We	had	at	Blakely	the	rumor	of	Lee's	surrender	,	during
我们	有	在	布莱克利	这	谣言	的	李氏	投降	,	期间

我们在布莱克利的时候就听到了李将军投降的传言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

the	afternoon	of	the	charge	and	capture	of	the	fort	.
这	下午	的	这	收费	和	捕获	的	这	堡	.

攻占要塞的下午。

[ðə; ði]['bju:gl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑ:k] [pi:] . [em] . [ænd; ənd][ɪn]['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn]

The	bugle	sounded	the	charge	at	6	o'clock	p	.	m	.	and	in	seven	and	one
这	号角	听起来	这	收费	在	6	点钟	p	.	米	.	和	在	七	和	一

- [hɑ:f] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [fɔ:t] [sə'rendəd] .

-	half	minutes	the	fort	surrendered	.
-	一半	分钟	这	堡	投降	.

下午6点，号角吹响了冲锋的号角，7分半钟后，堡垒投降了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

This	was	the	last	battle	of	the	war	.
这	曾是	这	最后的	战斗	的	这	战争	.

这是战争的最后一战。

[ðə; ði] ['fedərəl] [lɒs] [wɒz; wəz] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] .

The	Federal	loss	was	two	thousand	killed	and	wounded	.
这	联邦	损失	曾是	二	千	被杀	和	受伤	.

联邦军方面伤亡共计两千人。

[wi:; wi] ['kæptʃəd] ['θɜ:ti] - [tu:] ['kænən] [ænd; ənd][fɔ:(r)]['θaʊz(ə)nd] ['prɪznər] .

We	captured	thirty	-	two	cannon	and	four	thousand	prisoners	.
我们	捕获	三十	-	二	大炮	和	四	千	囚犯	.

我们缴获了32门大炮和4000名战俘。

[ðʌs] [ðə; ði] 21st [mɪ'zʊəri] [wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði][lɑ:st]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][æz; əz] [wel]

Thus	the	21st	Missouri	was	engaged	in	the	last	battle	of	the	war	as	well
因此	这	21st	密苏里州	曾是	已订婚的	在	这	最后的	战斗	的	这	战争	作为	出色地

[æz; əz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] .

as	in	one	of	the	first	.
作为	在	一	的	这	第一的	.

因此，第21密苏里步兵团既参加了战争的最后一场战役，也参加了战争的早期战役之一。

[ɒn] ['eɪprəl] 13th [ðə; ði] 21st ['redʒɪmənt] ['mɑ:tʃt] [wɪð] [ðə; ði] 16th [kɔ:(r)] [tu:; tə] [mɒnt'gɒməri] ,

On	April	13th	the	21st	Regiment	marched	with	the	16th	Corps	to	Montgomery	,
在	四月	13th	这	21st	团	行军	和	这	16th	兵团	到	蒙哥马利	,

4月13日，第21团随第16军向蒙哥马利进军。

[ˌælə'bæmə] , [ə'raɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] 27th [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][kæmp] [tu:] [maɪlz] [ˌnɔ:θ'i:st] [ɒv; əv][ðə; ði]

Alabama	,	arriving	on	the	27th	and	going	into	camp	two	miles	northeast	of	the
阿拉巴马州	,	抵达	在	这	27th	和	去	进入	营	二	英里	东北	的	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

阿拉巴马州，27日抵达，进入位于该市东北两英里处的营地。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][kæmp][ʌn'tɪl][dʒu:n] 1st , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] , [wɪð] [ðə; ði]

Here	they	remained	in	camp	until	June	1st	,	when	they	were	taken	,	with	the
这里	他们	剩余	在	营	直到	六月	1st	,	什么时候	他们	是	已采取	,	和	这

[brɪ'geɪd] ,

brigade	,
旅	,

他们一直待在营地里，直到6月1日，才和旅部一起被俘。

[tu:; tə] ['prɒvɪdəns] ['lændɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][ˌælə'bæmə]['rɪvə(r)] , ['ri:tʃɪŋ] [ðeə(r)][dʒu:n] 4th ,

to	Providence	Landing	,	on	the	Alabama	River	,	reaching	there	June	4th	,
到	普罗维登斯	降落	,	在	这	阿拉巴马州	河	,	到达	那里	六月	4th	,

前往阿拉巴马河畔的普罗维登斯登陆点，于6月4日抵达。

[ænd; ənd][em'bɑ:k, im-][ɒn][ə; eɪ] ['sti:mə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)]['məʊbaɪl] .

and	embarked	on	a	steamer	the	same	day	for	Mobile	.
和	启航	在	一个	汽船	这	相同的	天	为了	移动的	.

当天便乘轮船前往莫比尔。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [æt; ət] ['məʊbaɪl] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .

On	the	arrival	of	the	regiment	at	Mobile	they	went	into	camp	in	the	suburbs	.
在	这	到达	的	这	团	在	移动的	他们	去	进入	营	在	这	郊区	.

该团抵达莫比尔后，在郊区扎营。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , ['duːɪŋ] ['aʊtpəʊst] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [gɑːd] ['djuːti] [ʌn'tɪl] [mɑːtʃ] ,

Here	they	remained	,	doing	outpost	and	other	guard	duty	until	March	,
这里	他们	剩余	,	正在做	前哨	和	其他	警卫	责任	直到	行进	,

他们一直驻守在这里，执行哨岗和其他守卫任务，直到三月。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [fɔːt] ['mɔːgən] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] , [ænd; ənd] [ɒn] ['eɪprəl] 19th ,

when	they	were	ordered	to	Fort	Morgan	for	duty	,	and	on	April	19th	,
什么时候	他们	是	订购	到	堡	摩根	为了	责任	,	和	在	四月	19th	,

- , [wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [aʊt] .

1866	,	were	mustered	out	.
-	,	是	集结	出去	.

1866 年 4 月 19 日，他们奉命前往摩根堡服役，并退伍。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] 21st [mɪ'zʊəri] ['ɪnfəntri]

This	was	the	last	day	of	the	organization	known	as	the	21st	Missouri	Infantry
这	曾是	这	最后的	天	的	这	组织	已知	作为	这	21st	密苏里州	步兵

[ˌvɔlən'tiəz] .

Volunteers	.
志愿者	.

这是名为"密苏里州第21步兵志愿队"的组织存在的最后一天。

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːdʒuəs] ['leibə] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] [keɪm] [ðə; ði] ['səʊldʒəz]

After	their	long	and	arduous	labors	in	defence	of	their	country	came	the	soldiers
后	他们的	长的	和	艰巨	劳动	在	防御	的	他们的	国家	来了	这	士兵

- [rɪ'wɔːd] — [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ]

'	reward	—	an	honorable	discharge	from	the	service	and	then	the	going
-	报酬	—	一个	光荣的	释放	从	这	服务	和	然后	这	去

[həʊm] [tuː; tə] ['fæməli] [ænd; ənd] [lʌvd] [wʌnz] .

home	to	family	and	loved	ones	.
家	到	家庭	和	喜爱	一个	.

在为保卫祖国进行了漫长而艰苦的劳动之后，士兵们得到了回报——光荣退伍，然后回家与家人和爱人团聚。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɔːn] [saɪ] ,

But	there	was	many	a	long	drawn	sigh	,
但	那里	曾是	许多	一个	长的	绘制	叹	,

但现场响起了许多悠长的叹息声。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðɪs] [hə'rəʊɪk] [bænd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm]

for	who	among	the	survivors	of	this	heroic	band	failed	to	recall	some
为了	WHO	之中	这	幸存者	的	这	英勇	乐队	失败的	到	记起	一些

['gælənt] ['kɒmreɪd] ,

gallant	comrade	,
英勇	同志	,

在这群英勇战士的幸存者中，谁能不记得自己曾是哪位英勇的战友呢?

[huː] , [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] [æm'bɪʃ(ə)n] , [left] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [həʊm] ['nevə(r)] [tuː; tə]

who	,	full	of	pride	and	patriotic	ambition	,	left	the	Missouri	home	never	to
WHO	,	满的	的	自豪	和	爱国	志向	,	左边	这	密苏里州	家	绝不	到

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

他满怀自豪和爱国情怀，离开了密苏里州的家乡，再也没有回来。

[ɒn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [fiːld] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [leɪ] ['berid] ; [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [greɪv] ,

On	this	battle	field	and	that	one	their	bodies	lay	buried	;	a	soldier's	grave	,
在	这	战斗	场地	和	那	一	他们的	身体	躺	埋葬	;	一个	士兵的	严重	,

在这片战场和那片战场上，他们的尸体埋葬着；一座士兵的坟墓。

[ˌʌn'mɑːkt] [ænd; ənd][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ; [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][ɪk'spektənt] [lʌvd] [wʌnz] , [ɪn][fɒnd][əʊld]
unmarked and unidentified ; a family of expectant loved ones , in fond old
未标记 和 身份不明 ; 一个 家庭 的 怀孕 喜爱 一个 , 在 喜爱 老的
[mɪ'zʊəri] ,
Missouri ,
密苏里州 ,

没有标记，也没有身份证明；一群满怀期待的亲人，在他们深爱的密苏里州。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn][veɪn] .
waiting and watching in vain .
等待 和 观看 在 徒劳 .

等待和观望都是徒劳。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][wɔː(r)] , [ðə; ði]['kruːəl][wɔː(r)] [naʊ] ['əʊvə(r)] .
But this was war , the cruel war now over .
但 这 曾是 战争 , 这 残忍的 战争 现在 超过 .

但这是战争，残酷的战争，现在已经结束了。

[kæmp][wɒz; wəz]['brəʊkən][ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,
Camp was broken on the 19th of April , 1866 ,
营 曾是 破碎的 在 这 19th 的 四月 , - ,

营地于1866年4月19日被解散。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒz] [ðə; ði][men] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [mɪ'zʊəri]
and with their discharges the men took their departure for their Missouri
和 和 他们的 排放 这 男人 采取 他们的 离开 为了 他们的 密苏里州
[hoʊmz] .
homes .
房屋 .

退伍后，这些士兵启程返回他们在密苏里州的家乡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[sʌm; səm] [stə'tɪstɪk(ə)l] [fækts] .
SOME STATISTICAL FACTS .
一些 统计 事实 .

一些统计数据。

[ɪn] ['sɜːvɪs] [frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ] 15th , - , [tuː; tə]['eɪprəl] 19th , - .
In service from July 15th , 1861 , to April 19th , 1866 .
在 服务 从 七月 15th , - , 到 四月 19th , - .

服役时间：1861年7月15日至1866年4月19日。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , ['təʊt(ə)l] [ɪn'rəʊlmənt] :
For the whole period of service , total enrollment :
为了 这 所有的 时期 的 服务 , 全部的 注册 :

整个服务期间的总注册人数：

[fiːld] ['ɒfɪsəz] -
Field Officers 21
场地 警官 -

外勤人员 21

[laɪn] ['ɒfɪsəz] -
Line Officers 78
线 警官 -

一线军官 78

['praɪvəts] [ænd; ənd] [nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] , -
Privates and Non - Commissioned Officers , 1580
士兵 和 非 - 委托 警官 , -

列兵和士官，1580年

[grænd] ['təʊt(ə)l] -
Grand total 1679
盛大 全部的 -

总计 1679

['lɒsɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɔ:(r)] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['kɔ:zɪz] -
Losses during the war from all causes 834
损失 期间 这 战争 从 全部 原因 -

战争期间各种原因造成的损失为 834

[sər'vaɪvər] [ɒn] ['eɪprəl] 19th , - -
Survivors on April 19th , 1866 845
幸存者 在 四月 19th , - -

1866年4月19日幸存者人数：845

[ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kleɪmd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['æbsəlu:tli] [kə'rekt] .
The above figures are not claimed to be absolutely correct .
这 多于 数据 是 不是 声称 到 是 绝对地 正确的 .

以上数据并非绝对准确。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['lækɪŋ] [ɒv; əv] ['deɪtə] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɪt(ə)n] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd]
There is a great lacking of data in the written records of the regiment and
那里 是 一个 伟大的 缺乏 的 数据 在 这 书面 记录 的 这 团 和
[rɪ'pɔ:ts] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,
reports of officers ,
报告 的 警官 ,

该团的书面记录和军官报告中严重缺乏数据。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'paɪld] [baɪ] [ðəʊz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt]
but they are compiled by those familiar with the history of the regiment
但 他们 是 编译 经过 那些 熟悉的 和 这 历史 的 这 团
,
,
,

但它们是由熟悉该团历史的人员编写的。

[frɒm; frəm] [ɪts] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [tu:; tə] [ɪts] [dɪs'tʃɑ:dʒ] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [greɪt] [peɪnz] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)]
from its organization to its discharge , and after great pains and labor
从 它是 组织 到 它是 释放 , 和 后 伟大的 疼痛 和 劳动
[ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] ,
they give them ,
他们 给 他们 ,

从组织到交付，经过巨大的努力和辛勤劳动，他们最终交付了它们。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [li:st] ['veri] ['nɪəli] [tru:] .
believing that they are at least very nearly true .
相信 那 他们 是 在 至少 非常 几乎 真的 .

相信它们至少非常接近事实。

[deɪts] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [dɪ'vɪʒnz] .
DATES OF CHANGES IN NUMBERS OF DIVISIONS .
日期 的 变化 在 数字 的 部门 .

各部门数量变更日期。

[dɪ'sembə(r)] 30th , - , [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 16th ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] , [wɒz; wəz]

December	30th	,	1864	,	the	designation	of	the	3d	Division	,	16th	Army	Corps	,	was
十二月	30th	,	-	,	这	指定	的	这	3d	分配	,	16th	军队	兵团	,	曾是

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə] 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

changed	to	2d	Division	,
已更改	到	2d	分配	,

1864年12月30日，第16军第3师的番号改为第2师。

[dɪ'tætʃmənt] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] , [mɑ:dʒ] . [dʒen] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [smɪθ] [kə'mɑ:ndɪŋ] ;

Detachment	Army	of	the	Tennessee	,	Maj	.	Gen	.	A	.	J	.	Smith	commanding	;
分离	军队	的	这	田纳西州	,	少校	.	Gen	.	一个	.	J	.	史密斯	指挥	;

田纳西军团分遣队，由少将AJ·史密斯指挥；

[ˌbrɪgə'dɪə(r)][dʒen] . ['kenə(r)] ['gærərd] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Brigadier	Gen	.	Kenner	Garrard	commanding	the	2d	Division	.
准将	Gen	.	肯纳	加拉德	指挥	这	2d	分配	.

准将肯纳·加拉德指挥第2师。

['februəri] 22d , - ,

February	22d	,	1865	,
二月	22d	,	-	,

1865年2月22日

[ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði] 16th

the	designation	of	the	Army	of	the	Tennessee	was	changed	to	the	16th
这	指定	的	这	军队	的	这	田纳西州	曾是	已更改	到	这	16th

['ɑ:mi] [kɔ:(r)] ,

Army	Corps	,
军队	兵团	,

田纳西军团的番号改为第16军。

[ænd; ənd][ðə; ði] 2d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [brɪg] .

and	the	2d	Division	,	Brig	.
和	这	2d	分配	,	布里格	.

以及第2师准将。

[dʒen] . ['gærərd] [kə'mɑ:ndɪŋ] , ['fɔ:məli] [ðə; ði][əʊld] 3d , 16th ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] ,

Gen	.	Garrard	commanding	,	formerly	the	old	3d	,	16th	Army	Corps	,
Gen	.	加拉德	指挥	,	以前	这	老的	3d	,	16th	军队	兵团	,

加拉德将军指挥，原为第3第16军

[wɒz; wəz][ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] 2d [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'ɔ:gənaɪzd] 16th [kɔ:(r)] .

was	thereafter	known	as	the	2d	of	the	reorganized	16th	Corps	.
曾是	此后	已知	作为	这	2d	的	这	重组	16th	兵团	.

此后被称为重组后的第16军第2团。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔ:(r)][ðə; ði] 21st [mɪ'zʊəri] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'vɪʒnz] :

During	the	war	the	21st	Missouri	was	attached	to	the	following	Divisions	:
期间	这	战争	这	21st	密苏里州	曾是	随附的	到	这	下列的	部门	:

战争期间，第21密苏里步兵团隶属于以下几个师：

1st [brɪ'geɪd] , 6th [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [west] [ˌtenə'si:] .

1st	Brigade	,	6th	Division	,	Army	of	West	Tennessee	.
1st	旅	,	6th	分配	,	军队	的	西方	田纳西州	.

西田纳西军团第6师第1旅。

1st [brɪ'geɪd] , 3d [dɪ'vɪʒ(ə)n] , 16th ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] .

1st	Brigade	,	3d	Division	,	16th	Army	Corps	.
1st	旅	,	3d	分配	,	16th	军队	兵团	.

第16军第3师第1旅。

1st [brɪˈgeɪd] , 2d [dɪˈvɪʒ(ə)n] , [dɪˈtætʃmənt] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɛn] .
1st Brigade , 2d Division , Detachment Army of the Tenn .
1st 旅 , 2d 分配 , 分离 军队 的 这 田纳西州 .

第 1 旅，第 2 师，田纳西军团分遣队

1st [brɪˈgeɪd] , 2d [dɪˈvɪʒ(ə)n] , 16th ['ɑːmi] [kɔː(r)] .
1st Brigade , 2d Division , 16th Army Corps .
1st 旅 , 2d 分配 , 16th 军队 兵团 .

第16军第2师第1旅。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[kəmˈpliːt] ['rɒstə(r)] .
COMPLETE ROSTER .
完全的 名册 .

完整名单。

[kɒl] . [diː] . [mɔːr] , [dʒæn] . - , - ; [ˈmʌstə] [aʊt] , [ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɜːm] , ['fɛb] . - , - - .
Col . D . Moore , Jan . 17 , 1862 ; mustered out , expiration of term , Feb . 11 , ' 65 .
上校 . D . 摩尔 , 一月 . - , - ; 集结 出去 , 到期日 的 学期 , 二月 . - , - - .

D·摩尔上校，1862 年 1 月 17 日入伍；1865 年 2 月 11 日服役期满退伍。

[kɒl] . [dʒeɪmz][diː] . ['laɪən] , ['ɔːg] . - , - ; [rɪˈzaɪnd] [æz; əz][luːˈtenənt] .
Col . James D . Lyon , Aug . 17 , 1865 ; resigned as Lieut .
上校 . 詹姆斯 D . 里昂 , 八月 . - , - ; 辞职 作为 中尉 .

詹姆斯·D·里昂上校，1865 年 8 月 17 日；辞去中尉军衔。

[kɒl] . ['ɔːg] . ['sɛvən] , - .
Col . Aug . 7 , 1865 .
上校 . 八月 . 7 , - .

1865年8月7日上校。

[kɒl] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒiː] . [best] , [sept] . - , - .
Col . Joseph G . Best , Sept . 30 , 1865 .
上校 . 约瑟夫 G . 最好的 , 九月 . - , - .

约瑟夫·G·贝斯特上校，1865年9月30日。

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[kɒl] . [eɪtʃ] . [em] . ['wʊdjɑːd] , [dʒæn] . - , - ; [rɪˈzaɪnd] [dʒæn] . - , - .
Col . H . M . Woodyard , Jan . 17 , 1862 ; resigned Jan . 27 , 1864 .
上校 . H . M . 伍德亚德 , 一月 . - , - ; 辞职 一月 . - , - .

伍德亚德上校，1862 年 1 月 17 日就任；1864 年 1 月 27 日辞职。

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[kɒl] . ['edwɪn] [mɔːr] , [mɑːtʃ] - , - ; [ˈmʌstə] [aʊt] , [ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɜːm] , ['fɛb] . - ,
Col . Edwin Moore , March 30 , 1864 ; mustered out , expiration of term , Feb . 11 ,
上校 . 埃德温 摩尔 , 行进 - , - ; 集结 出去 , 到期日 的 学期 , 二月 . - ,
- .
1865 .
- .

埃德温·摩尔上校，1864 年 3 月 30 日入伍；1865 年 2 月 11 日服役期满退伍。

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[kɒl] . [dʒeɪmz][diː] . [ˈlaɪən] , [ˈeɪprəl] - , - ; [prəˈməʊtɪd] [ˈkɜːn(ə)l] .
Col . **James** **D** . **Lyon** , **April** **20** , **1865** ; **promoted** **Colonel** .
上校 . 詹姆斯 D . 里昂 , 四月 - , - ; 推广 上校 .

詹姆斯·D·里昂上校，1865 年 4 月 20 日；晋升为上校。

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[kɒl] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][dʒiː] . [best] , [ˈɔːg] . - , - ; [prəˈməʊtɪd] [ˈkɜːn(ə)l] .
Col . **Joseph** **G** . **Best** , **Aug** . **17** , **1865** ; **promoted** **Colonel** .
上校 . 约瑟夫 G . 最好的 , 八月 . - , - ; 推广 上校 .

约瑟夫·G·贝斯特上校，1865 年 8 月 17 日；晋升为上校。

[luːˈtenənt] .
Lieut .
中尉 .

中尉

[kɒl] . [ˈhenri] [məkˈgɑːnɪgəl] , [sept] . - , - .
Col . **Henry** **McGonigle** , **Sept** . **30** , **1865** .
上校 . 亨利 麦戈尼格尔 , 九月 . - , - .

亨利·麦克戈尼格尔上校，1865 年 9 月 30 日。

[mɑːdʒ] . [ˈbɑːrnəbəs][biː] . [kɪŋ] , [dʒæn] . - , - ; [kɪld] [æt; ət] [ˈʃaɪləʊ] , [tɛn] . , [ˈeɪprəl][sɪks] , - -
Maj . **Barnabas** **B** . **King** , **Jan** . **17** , **1862** ; **killed** **at** **Shiloh** , **Tenn** . , **April** **6** , **'** **62**
少校 . 巴拿巴 B . 国王 , 一月 . - , - ; 被杀 在 示罗 , 田纳西州 . , 四月 6 , - -
.
:
.

巴纳巴斯·B·金少校，1862 年 1 月 17 日出生；1862 年 4 月 6 日在田纳西州希洛阵亡。

[mɑːdʒ] . [ˈedwɪn] [mɔːr] , [meɪ] - , - ; [prəˈməʊtɪd][luːˈtenənt] .
Maj . **Edwin** **Moore** , **May** **27** , **1862** ; **promoted** **Lieut** .
少校 . 埃德温 摩尔 , 可能 - , - ; 推广 中尉 .

埃德温·摩尔少校，1862 年 5 月 27 日；晋升为中尉。

[kɒl] . [mɑːtʃ] - , - .
Col . **March** **30** , **1864** .
上校 . 行进 - , - .

1864年3月30日，上校。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

第21密苏里步兵团老兵志(The 21st Missouri Regiment Infantry Veteran)

[mɑːdʒ] .
Maj .
少校 .

少校

[dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['fʊltən] , ['ɔːg] . [faɪv] , - ; [rɪ'zaɪnd] [dek] . - , - .
George **W** . **Fulton** , **Aug** . **5** , **1864** ; **resigned** **Dec** . **11** , **1864** .
乔治 W . 富尔顿 , 八月 . 5 , - ; 辞职 12月 . - , - .

乔治·W·富尔顿，1864 年 8 月 5 日就职；1864 年 12 月 11 日辞职。

[mɑːdʒ] . [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . ['treɪsi] , [dʒæn] . - , - ; [rɪ'vəʊkt] .
Maj . **Charles** **W** . **Tracy** , **Jan** . **25** , **1865** ; **revoked** .
少校 . 查尔斯 W . 特蕾西 , 一月 . - , - ; 撤销 .

查尔斯·W·特雷西少校，1865 年 1 月 25 日；撤销。

[mɑːdʒ] . [dʒeɪmz][diː] . ['laɪən] , [sept] . - , - ; [træns'fəːd] [frɒm; frəm] 24th [məʊ] . ['ɪnfəntri] ;
Maj . **James** **D** . **Lyon** , **Sept** . **29** , **1864** ; **transferred** **from** **24th** **Mo** . **Infantry** ;
[prə'məʊtɪd] [lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] .
promoted **Lieutenant** **Colonel** .
推广 中尉 上校 .

詹姆斯·D·里昂少校，1864 年 9 月 29 日；从密苏里州第 24 步兵团调任；晋升为中校。

[mɑːdʒ] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒiː] . [best] , [meɪ] - , - ; [prə'məʊtɪd][luː'tenənt] .
Maj . **Joseph** **G** . **Best** , **May** **30** , **1865** ; **promoted** **Lieut** .
少校 . 约瑟夫 G . 最好的 , 可能 - , - ; 推广 中尉 .

约瑟夫·G·贝斯特少校，1865 年 5 月 30 日；晋升为中尉。

[kɒl] . ['ɔːg] . - , - .
Col . **Aug** . **17** , **1865** .
上校 . 八月 . - , - .

1865年8月17日上校。

[mɑːdʒ] . ['henri] [mək'gɑːnɪgəl] , ['ɔːg] . - , - ; [prə'məʊtɪd][luː'tenənt] .
Maj . **Henry** **McGonigle** , **Aug** . **17** , **1865** ; **promoted** **Lieut** .
少校 . 亨利 麦戈尼格尔 , 八月 . - , - ; 推广 中尉 .

亨利·麦戈尼格尔少校，1865 年 8 月 17 日；晋升为中尉。

[kɒl] . [sept] . - , - - .
Col . **Sept** . **30** , **'** **65** .
上校 . 九月 . - , - - .

1965年9月30日上校。

[mɑːdʒ] . [iː] . [keɪ] . ['blækbɜːn] , [sept] . - , - .
Maj . **E** . **K** . **Blackburn** , **Sept** . **30** , **1865** .
少校 . E . K . 布莱克本 , 九月 . - , - .

EK 布莱克本少校，1865 年 9 月 30 日。

['ædʒət] .
Adjt .
形容词 .

副官

['tʃæs] . [si:] . ['təʊbɪn] , [mɑ:tʃ] - , - ; [daɪd][ɪn]['prɪz(ə)n] [meɪ] [sɪks] , - .

Chas	.	C	.	Tobin	,	March	27	,	1862	;	died	in	prison	May	6	,	1862	.
查斯	.	C	.	托宾	,	行进	-	,	-	;	死亡	在	监狱	可能	6	,	-	.

查尔斯·C·托宾，1862 年 3 月 27 日出生；1862 年 5 月 6 日死于狱中。

['ædʒət] .

Adjt	.
形容词	.

副官

[dʒæs] . [bi:] . ['kʌmstɔk] , [dʒʊ'laɪ][naɪn] , - ; [prə'məʊtɪd][kæpt] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒi:] . [ju:] . [es] . [vɑ:lz] .

Jas	.	B	.	Comstock	,	July	9	,	1863	;	promoted	Capt	.	A	.	A	.	G	.	U	.	S	.	Vols	.
贾斯	.	B	.	康斯托克	,	七月	9	,	-	;	推广	船长	.	一个	.	一个	.	G	.	U	.	S	.	卷	.

詹姆斯·B·康斯托克，1863 年 7 月 9 日；晋升为 AAGUS 志愿兵上尉。

['ædʒət] .

Adjt	.
形容词	.

副官

['stiːvn] [hɔ:l] , ['ɔ:g] . [ˌtu:'tu:] , - .

Stephen	Hall	,	Aug	.	2	,	1865	.
史蒂芬	大厅	,	八月	.	2	,	-	.

斯蒂芬·霍尔，1865年8月2日。

['kwɔ:tə(r)]['mɑ:stə(r)][di:] . ['dʌbljuː] . - , [mɑ:tʃ] - , - .

Quarter	Master	D	.	W	.	Pressell	,	March	25	,	1862	.
四分之一	掌握	D	.	W	.	-	,	行进	-	,	-	.

军需官 DW Pressell，1862 年 3 月 25 日。

['sɜ:dʒən] [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . ['waɪmən] , [dek] . - , - ; ['mʌstə] [aʊt][es] . [əʊ] . - , ['eɪprəl] - , - - .

Surgeon	R	.	H	.	Wyman	,	Dec	.	21	,	1861	;	mustered	out	S	.	O	.	241	,	April	23	,	'	62	.
外科医生	拉	.	H	.	怀曼	,	12月	.	-	,	-	;	集结	出去	S	.	哦	.	-	,	四月	-	,	-	-	.

外科医生 RH Wyman，1861 年 12 月 21 日；1862 年 4 月 23 日从 SO 241 部队退伍。

['sɜ:dʒən] [ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . ['waɪmən] , [meɪ] - , - ; [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] ['sɜ:vɪs] ; [rɪ'zaɪnd] [dʒu:n] - ,

Surgeon	R	.	H	.	Wyman	,	May	21	,	1862	;	restored	to	service	;	resigned	June	11	,
外科医生	拉	.	H	.	怀曼	,	可能	-	,	-	;	恢复	到	服务	;	辞职	六月	-	,

- .

1862	.
-	.

外科医生 RH Wyman，1862 年 5 月 21 日；恢复服务；1862 年 6 月 11 日辞职。

['sɜ:dʒən] ['deɪvɪd] ['skɪlɪŋ] , [dʒu:n] - , - ; [və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][es] . [əʊ] . - , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒi:] .

Surgeon	David	Skillings	,	June	18	,	1862	;	vacated	S	.	O	.	108	,	A	.	A	.	G	.
外科医生	大卫	技能	,	六月	-	,	-	;	空置	S	.	哦	.	-	,	一个	.	一个	.	G	.

[məʊ] .

Mo	.
莫	.

外科医生 David Skillings，1862 年 6 月 18 日；空缺 SO 108，AAG Mo。

['sɜ:dʒən] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['si:tən] , [dʒʊ'laɪ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒu:n][ˌtu:'tu:] , - .

Surgeon	J	.	H	.	Seaton	,	July	26	,	1862	;	resigned	June	2	,	1863	.
外科医生	J	.	H	.	西顿	,	七月	-	,	-	;	辞职	六月	2	,	-	.

外科医生 JH Seaton，1862 年 7 月 26 日就职；1863 年 6 月 2 日辞职。

['sɜ:dʒən] ['eɪbəl][si:] . ['rɒbəts] , [dʒʊ'laɪ][naɪn] , - .

Surgeon	Abel	C	.	Roberts	,	July	9	,	1863	.
外科医生	亚伯	C	.	罗伯茨	,	七月	9	,	-	.

外科医生阿贝尔·C·罗伯茨，1863 年 7 月 9 日。

[æst] ['sɜːg] .
Ass't Surg .
屁股 外科 .

助理外科医生

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['siːtən] , [mɑːtʃ] - , - ; [prə'məʊtɪd] ['sɜːdʒən] [dʒʊ'laɪ] - , - .
J . H . Seaton , March 25 , 1862 ; promoted Surgeon July 22 , 1862 .
J . H . 西顿 , 行进 - , - ; 推广 外科医生 七月 - , - .

JH Seaton，1862 年 3 月 25 日出生；1862 年 7 月 22 日晋升为外科医生。

[æst] ['sɜːg] .
Ass't Surg .
屁股 外科 .

助理外科医生

['dʌbljuː] . ['nɪkəbɒkə(r)] , ['eɪprəl] - , - .
W . Knickerbocker , April 25 , 1863 .
W . 尼克博克 , 四月 - , - .

W. Knickerbocker，1863 年 4 月 25 日。

[æst] ['sɜːg] .
Ass't Surg .
屁股 外科 .

助理外科医生

[ef] . [dʒiː] . ['stænli] , [dʒuːn] - , - .
F . G . Stanley , June 12 , 1863 .
F . G . 斯坦利 , 六月 - , - .

FG Stanley，1863 年 6 月 12 日。

['tʃæplɪn] [dʒɒn][eɪtʃ] . [kɒks] , [meɪ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['eɪprəl] - , - .
Chaplain John H . Cox , May 20 , 1862 ; resigned April 23 , 1864 .
牧师 约翰 H . 考克斯 , 可能 - , - ; 辞职 四月 - , - .

牧师约翰·H·考克斯，1862 年 5 月 20 日就职；1864 年 4 月 23 日辞职。

[ˌsiː 'əʊ] . [ə; eɪ] .
Co . A .
合作 . 一个 .

A公司

[kæpt] [tʃɑːlz] [jʊst] , [mɑːtʃ] - , - .
Capt Charles Yust , March 27 , 1862 .
船长 查尔斯 仅仅 , 行进 - , - .

查尔斯·尤斯特上尉，1862 年 3 月 27 日。

1st [luː'tenənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

['henri] [mɛn] , [mɑːtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒʊ'laɪ] - , - .
Henry Menn , March 27 , 1862 ; resigned July 12 , 1862 .
亨利 男人 , 行进 - , - ; 辞职 七月 - , - .

亨利·门恩，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 7 月 12 日辞职。

1st [luː'tenənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

['ɔːgəst] - , [dʒʊ'laɪ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['eɪprəl] - , - .
August Gloeser , July 22 , 1862 ; resigned April 21 , 1864 .
八月 - , 七月 - , - ; 辞职 四月 - , - .

奥古斯特·格洛泽，1862 年 7 月 22 日； 1864 年 4 月 21 日辞职。

1st [luː'tenənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

['tɒməs] [iː] . [-] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .
Thomas E . Amburn , Nov . 26 , 1864 .
托马斯 E . 安伯恩 , 十一月 . - , - .

Thomas E. Amburn，1864 年 11 月 26 日。

2d [luː'tenənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

['edwɪn]['tɜːnə(r)] , [mɑːtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [meɪ] [wʌn] , - .
Edwin Turner , March 27 , 1862 ; resigned May 1 , 1862 .
埃德温 车工 , 行进 - , - ; 辞职 可能 1 , - .

埃德温·特纳，1862 年 3 月 27 日；1862 年 5 月 1 日辞职。

2d [luː'tenənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

['edwəd] [ef] . ['nelsn] , [meɪ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [ɑːk'toʊbər] . - , - .
Edward F . Nelson , May 27 , 1862 ; resigned Oct . 27 , 1864 .
爱德华 F . 纳尔逊 , 可能 - , - ; 辞职 十月 . - , - .

爱德华·F·纳尔逊，1862 年 5 月 27 日就职；1864 年 10 月 27 日辞职。

2d [luː'tenənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

[dʒiː] . [ef] . [mælθənɝ] , [sept] . - , - .
G . F . Malthaner , Sept . 30 , 1865 .
G . F . 马尔萨纳 , 九月 . - , - .

GF Malthaner，1865 年 9 月 30 日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ˌsiː 'əʊ] .
Co .
合作 .

公司

[biː] .
B .
B .

B.

[kæpt] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['stɔːri] , [mɑːtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒʊ'laɪ] - , - .
Capt . Joseph Story , March 27 , 1862 ; resigned July 12 , 1862 .
船长 . 约瑟夫 故事 , 行进 - , - ; 辞职 七月 - , - .

约瑟夫·斯托里上尉，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 7 月 12 日辞职。

[kæpt] . [dʒəʊ'zaɪə]['dʌbljuː] . ['deɪvɪs] , [dʒæn] . [faɪv] , - .
Capt . Josiah W . Davis , Jan . 5 , 1862 .
船长 . 约西亚 W . 戴维斯 , 一月 . 5 , - .

约西亚·W·戴维斯上尉，1862 年 1 月 5 日。

1st [luːˈtenənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

[el] . [diː] . [ˈwʊdrʌf] , [mɑːtʃ] - , - ; [rɪˈzaɪnd] [dʒʊˈlaɪ] - , - .

L	.	D	.	Woodruff	,	March	27	,	1862	;	resigned	July	13	,	1862	.
L	.	D	.	伍德拉夫	,	行进	-	,	-	;	辞职	七月	-	,	-	.

LD Woodruff，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 7 月 13 日辞职。

1st [luːˈtenənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

[ˈrɪtʃəd] [riːs] , [ˈɔːg] . [ˌtuːˈtuː] , - .

Richard	Reese	,	Aug	.	2	,	1862	.
理查德	里斯	,	八月	.	2	,	-	.

理查德·里斯，1862 年 8 月 2 日。

2d [luːˈtenənt] .

2d	Lieut	.
2d	中尉	.

少尉

[ˈedwəd] [fɒks] , [mɑːtʃ] - , - ; [daɪd] [meɪ] - , - .

Edward	Fox	,	March	27	,	1862	;	died	May	19	,	1862	.
爱德华	狐狸	,	行进	-	,	-	;	死亡	可能	-	,	-	.

爱德华·福克斯，1862 年 3 月 27 日出生；1862 年 5 月 19 日去世。

2d [luːˈtenənt] .

2d	Lieut	.
2d	中尉	.

少尉

[ˈdʒeɾəmi] [hɔːl] , [ɑːkˈtoʊbər] . [fɔːr] , - ; [ˈmʌstə] [aʊt] [æt; ət] [ˌekspəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɜːm] [ɒv; əv]

Jeremy	Hall	,	Oct	.	4	,	1862	;	mustered	out	at	expiration	of	term	of
杰里米	大厅	,	十月	.	4	,	-	;	集结	出去	在	到期日	的	学期	的

[ˈsɜːvɪs] , [dek] . [faɪv] , - .

service	,	Dec	.	5	,	1864	.
服务	,	12月	.	5	,	-	.

杰里米·霍尔，1862 年 10 月 4 日入伍；1864 年 12 月 5 日服役期满退伍。

2d [luːˈtenənt] .

2d	Lieut	.
2d	中尉	.

少尉

[ˈəʊɪn] [es] . [-] , [sept] . - , - .

Owen	S	.	Hagle	,	Sept	.	30	,	1865	.
欧文	S	.	哈格尔	,	九月	.	-	,	-	.

欧文·S·黑格尔，1865 年 9 月 30 日。

[ˌsiː ˈəʊ] . [siː] .

Co	.	C	.
合作	.	C	.

C公司

[kæpt] . [ˈsaɪmən] [ˈpɪəs] , [mɑːtʃ] - , - ; [ˈmʌstə] [aʊt] [mɑːtʃ] , - .

Capt	.	Simon	Pearce	,	March	27	,	1862	;	mustered	out	March	,	1865	.
船长	.	西蒙	皮尔斯	,	行进	-	,	-	;	集结	出去	行进	,	-	.

西蒙·皮尔斯上尉，1862 年 3 月 27 日入伍；1865 年 3 月退伍。

[kæpt] . ['bendʒəmɪn][es] . ['pɑːmə(r)] , [sept] - , - .

Capt	.	Benjamin	S	.	Palmer	,	Sept	30	,	1865	.
船长	.	本杰明	S	.	帕尔默	,	九月	-	,	-	.

本杰明·S·帕尔默上尉，1865年9月30日。

1st [luː'tenənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

['wɪljəm] ['lestə(r)] , [mɑːtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [mɑːtʃ] - , - .

William	Lester	,	March	27	,	1862	;	resigned	March	29	,	1862	.
威廉	莱斯特	,	行进	-	,	-	;	辞职	行进	-	,	-	.

威廉·莱斯特，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 3 月 29 日辞职。

1st [luː'tenənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['sɪmpsn] , [meɪ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['ɔːg] . - , - .

W	.	H	.	Simpson	,	May	20	,	1862	;	resigned	Aug	.	31	,	1862	.
W	.	H	.	辛普森	,	可能	-	,	-	;	辞职	八月	.	-	,	-	.

WH Simpson，1862 年 5 月 20 日就职；1862 年 8 月 31 日辞职。

1st [luː'tenənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

[tiː] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃədsən] , [dʒæn] . [faɪv] , - ; [daɪd][ɪn]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['memfɪs] , [tɛn] . , [dʒuːn] - , - .

T	.	H	.	Richardson	,	Jan	.	5	,	1862	;	died	in	hospital	at	Memphis	,	Tenn	.	,	June	11	,	1863	.
T	.	H	.	理查森	,	一月	.	5	,	-	;	死亡	在	医院	在	孟菲斯	,	田纳西州	.	,	六月	-	,	-	.

TH Richardson，1862 年 1 月 5 日出生；1863 年 6 月 11 日在田纳西州孟菲斯的一家医院去世。

1st [luː'tenənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

[fræŋk][em] . [gɔːf] , [sept] . - , - ; [daɪd][ɒv; əv] [wuːndz] ['eɪprəl] - , - .

Frank	M	.	Goff	,	Sept	.	12	,	1864	;	died	of	wounds	April	10	,	1865	.
坦率	M	.	戈夫	,	九月	.	-	,	-	;	死亡	的	伤口	四月	-	,	-	.

弗兰克·M·戈夫，1864 年 9 月 12 日出生；1865 年 4 月 10 日因伤去世。

1st [luː'tenənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

['stiːvn] [hɔːl] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - ; [prə'məʊtɪd]['ædʒʊtənt] ['ɔːg] . - , - .

Stephen	Hall	,	July	6	,	1865	;	promoted	Adjutant	Aug	.	20	,	1865	.
史蒂芬	大厅	,	七月	6	,	-	;	推广	副官	八月	.	-	,	-	.

斯蒂芬·霍尔，1865 年 7 月 6 日出生；1865 年 8 月 20 日晋升为副官。

1st [luː'tenənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

['bendʒəmɪn][es] . ['pɑːmə(r)] , ['ɔːg] . [ˌtuː'tuː] , - ; [prə'məʊtɪd] ['kæptɪn] .

Benjamin	**S**	**.**	**Palmer**	**,**	**Aug**	**.**	**2**	**,**	**1865**	**;**	**promoted**	**Captain**	**.**
本杰明	S	.	帕尔默	,	八月	.	2	,	-	;	推广	队长	.

本杰明·S·帕尔默，1865年8月2日；晋升为上尉。

1st [luː'tenənt] . [siː] . [diː] . ['daʊəl] , [sept] . - , - .

1st	**Lieut**	**.**	**C**	**.**	**D**	**.**	**Dowell**	**,**	**Sept**	**.**	**30**	**,**	**1865**	**.**
1st	中尉	.	C	.	D	.	道威尔	,	九月	.	-	,	-	.

第一中尉 CD Dowell，1865 年 9 月 30 日。

2d [luː'tenənt] .

2d	**Lieut**	**.**
2d	中尉	.

少尉

[tiː] . [eɪtʃ] . ['rɪtʃədsən] , [mɑːtʃ] - , - ; [prə'məʊtɪd] 1st [luː'tenənt] . [dek] . - , - - .

T	**.**	**H**	**.**	**Richardson**	**,**	**March**	**27**	**,**	**1862**	**;**	**promoted**	**1st**	**Lieut**	**.**	**Dec**	**.**	**29**	**,**	**'**	**62**	**.**
T	.	H	.	理查森	,	行进	-	,	-	;	推广	1st	中尉	.	12月	.	-	,	-	-	.

TH Richardson，1862 年 3 月 27 日出生；1862 年 12 月 29 日晋升为上尉。

2d [luː'tenənt] .

2d	**Lieut**	**.**
2d	中尉	.

少尉

[dʒeɪmz][mək'fɔːl] , [dʒæn] . [faɪv] , - ; [rɪ'zaɪnd] [mɑːtʃ] - , - .

James	**McFall**	**,**	**Jan**	**.**	**5**	**,**	**1863**	**;**	**resigned**	**March**	**21**	**,**	**1864**	**.**
詹姆斯	麦克福尔	,	一月	.	5	,	-	;	辞职	行进	-	,	-	.

James McFall，1863 年 1 月 5 日就职；1864 年 3 月 21 日辞职。

2d [luː'tenənt] .

2d	**Lieut**	**.**
2d	中尉	.

少尉

[fræŋk][em] . [gɔːf] , ['ɔːg] . - , - ; [prə'məʊtɪd] 1st [luː'tenənt] .

Frank	**M**	**.**	**Goff**	**,**	**Aug**	**.**	**22**	**,**	**1864**	**;**	**promoted**	**1st**	**Lieut**	**.**
坦率	M	.	戈夫	,	八月	.	-	,	-	;	推广	1st	中尉	.

弗兰克·M·戈夫，1864 年 8 月 22 日；晋升为中尉。

2d [luː'tenənt] .

2d	**Lieut**	**.**
2d	中尉	.

少尉

['ezrə]['hæmbəlˌtən] , [sept] . - , - .

Ezra	**Hambleton**	**,**	**Sept**	**.**	**30**	**,**	**1865**	**.**
以斯拉	汉布尔顿	,	九月	.	-	,	-	.

埃兹拉·汉布尔顿，1865 年 9 月 30 日。

[ˌsiː 'əʊ] . [diː] .

Co	**.**	**D**	**.**
合作	.	D	.

D公司

[kæpt] . [en] . ['dʌbljuː] . ['mɜːroʊ] , [mɑːtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒʊ'laɪ] - , - .

Capt	**.**	**N**	**.**	**W**	**.**	**Murrow**	**,**	**March**	**27**	**,**	**1862**	**;**	**resigned**	**July**	**12**	**,**	**1862**	**.**
船长	.	N	.	W	.	默罗	,	行进	-	,	-	;	辞职	七月	-	,	-	.

NW Murrow 上尉，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 7 月 12 日辞职。

[kæpt] . ['henri] [mək'gɑːnɪgəl] , [ɑːk'toʊbər] . [fɔːr] , - ; [prə'məʊtɪd]['meɪdʒə(r)] ['ɔːg] . - , - .

Capt	**.**	**Henry**	**McGonigle**	**,**	**Oct**	**.**	**4**	**,**	**1862**	**;**	**promoted**	**Major**	**Aug**	**.**	**17**	**,**	**1865**	**.**
船长	.	亨利	麦戈尼格尔	,	十月	.	4	,	-	;	推广	主要的	八月	.	-	,	-	.

亨利·麦克戈尼格尔上尉，1862 年 10 月 4 日；1865 年 8 月 17 日晋升为少校。

[kæpt] . ['dʒɒʃuə] [-] , [sept] . - , - .
Capt . Joshua Hagle , Sept . 30 , 1865 .
船长 . 约书亚 哈格尔 , 九月 . - , - .

约书亚·哈格尔上尉，1865 年 9 月 30 日。

1st [luː'tenənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

['henri] [mək'gɑːnɪgəl] , [mɑːtʃ] - , - ; [prə'məʊtɪd][kæpt] . [dʒʊ'laɪ] - , - - .
Henry McGonigle , March 27 , 1862 ; promoted Capt . July 13 , ' 62 .
亨利 麦戈尼格尔 , 行进 - , - ; 推广 船长 . 七月 - , - - .

亨利·麦克戈尼格尔，1862 年 3 月 27 日出生；1862 年 7 月 13 日晋升为上尉。

1st [luː'tenənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

['dʒɒʃuə] [-] , ['fɛb] . - , - ; [prə'məʊtɪd] ['kæptɪn] .
Joshua Hagle , Feb . 11 , 1863 ; promoted Captain .
约书亚 哈格尔 , 二月 . - , - ; 推广 队长 .

约书亚·黑格尔，1863 年 2 月 11 日；晋升为上尉。

1st [luː'tenənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

[tʃɑːlz] [el] . ['nɔːrtən] , [sept] - , - .
Charles L . Norton , Sept 30 , 1865 .
查尔斯 L . 诺顿 , 九月 - , - .

查尔斯·L·诺顿，1865 年 9 月 30 日。

2d [luː'tenənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

['luːɪs] [dʒeɪ] . ['eɪnzli] , [mɑːtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [ɑːk'toʊbər] . - , - .
Lewis J . Ainslie , March 27 , 1862 ; resigned Oct . 22 , 1862 .
刘易斯 J . 安斯利 , 行进 - , - ; 辞职 十月 . - , - .

刘易斯·J·安斯利，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 10 月 22 日辞职。

2d [luː'tenənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

[tʃɑːlz] [siː] . ['mʌri] , ['fɛb] . - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['ɔːg] . - , - .
Charles C . Murray , Feb . 27 , 1863 ; resigned Aug . 29 , 1865 .
查尔斯 C . 默里 , 二月 . - , - ; 辞职 八月 . - , - .

查尔斯·C·默里，1863 年 2 月 27 日就职；1865 年 8 月 29 日辞职。

2d [luː'tenənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

['bendʒəmɪn][ef] . ['dʒeŋkɪnz] , [ɑːk'toʊbər] . - , - .
Benjamin F . Jenkins , Oct . 18 , 1865 .
本杰明 F . 詹金斯 , 十月 . - , - .

本杰明·F·詹金斯，1865年10月18日。

[ˌsiː ˈəʊ] . [iː] .
Co . **E** .
合作 . E .

E.公司

[kæpt] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ]['dʌbljuː] . ['fʊltən] , [mɑːtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒæn] . - , - .
Capt . **Geo** **W** . **Fulton** , **March** **27** , **1862** ; **resigned** **Jan** . **16** , **1863** .
船长 . 地理 W . 富尔顿 , 行进 - , - ; 辞职 一月 . - , - .

乔治·W·富尔顿上尉，1862 年 3 月 27 日就职；1863 年 1 月 16 日辞职。

[kæpt] . [iː] . [biː] . ['ʃeɪfər] , [sept] . - , - .
Capt . **E** . **B** . **Shafer** , **Sept** . **12** , **1864** .
船长 . E . B . 谢弗 , 九月 . - , - .

EB Shafer 上尉，1864 年 9 月 12 日。

1st [luː'tenənt] .
1st **Lieut** .
1st 中尉 .

中尉

[tiː] . [em] . [mə'kwɔɪd] , [mɑːtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dek] . - , - .
T . **M** . **McQuoid** , **March** **27** , **1862** ; **resigned** **Dec** . **17** , **1862** .
T . M . 麦奎德 , 行进 - , - ; 辞职 12月 . - , - .

TM McQuoid，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 12 月 17 日辞职。

1st [luː'tenənt] .
1st **Lieut** .
1st 中尉 .

中尉

[dʒeɪmz][biː] . ['kʌmstɔk] , ['fɛb] . - , - ; [kə'mɪʃənd] ['ædʒʊtənt] .
James **B** . **Comstock** , **Feb** . **24** , **1863** ; **commissioned** **Adjutant** .
詹姆斯 B . 康斯托克 , 二月 . - , - ; 委托 副官 .

詹姆斯·B·康斯托克，1863 年 2 月 24 日；被任命为副官。

1st [luː'tenənt] .
1st **Lieut** .
1st 中尉 .

中尉

[iː] . [biː] . ['ʃeɪfər] , ['eɪprəl] - , - ; [prə'məʊtɪd] ['kæptɪn] .
E . **B** . **Shafer** , **April** **23** , **1864** ; **promoted** **Captain** .
E . B . 谢弗 , 四月 - , - ; 推广 队长 .

EB Shafer，1864 年 4 月 23 日；晋升为上尉。

1st [luː'tenənt] .
1st **Lieut** .
1st 中尉 .

中尉

[ˌniːi'maɪə] [diː] . [stɑː(r)] , [sept] . - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['ɔːg] . [ˌtuː'tuː] , - .
Nehemiah **D** . **Starr** , **Sept** . **12** , **1864** ; **resigned** **Aug** . **2** , **1865** .
尼希米 D . 斯塔尔 , 九月 . - , - ; 辞职 八月 . 2 , - .

尼希米·D·斯塔尔，1864 年 9 月 12 日就职；1865 年 8 月 2 日辞职。

1st [luː'tenənt] .
1st **Lieut** .
1st 中尉 .

中尉

['mɑːtɪn][en] . ['sɪnət] , [sept] . - , - .
Martin **N** . **Sinnott** , **Sept** . **30** , **1865** .
马丁 N . 辛诺特 , 九月 . - , - .

Martin N. Sinnott，1865 年 9 月 30 日。

2d [luːˈtenənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

[ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈpuːlɪs] , [mɑːtʃ] - , - ; [rɪˈzaɪnd] [ˈeɪprəl] - , - .
W . J . Pulis , March 27 , 1862 ; resigned April 22 , 1862 .
W . J . 普利斯 , 行进 - , - ; 辞职 四月 - , - .

WJ Pulis，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 4 月 22 日辞职。

2d [luːˈtenənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

[dʒeɪmz][biː] . [ˈkʌmstɔk] , [ˈɔːg] . - , - ; [prəˈməʊtɪd] 1st [ɪt] . [dʒæn] . [wʌn] , - - .
James B . Comstock , Aug . 14 , 1862 ; promoted 1st Lt . Jan . 1 , ' 63 .
詹姆斯 B . 康斯托克 , 八月 . - , - ; 推广 1st 中尉 . 一月 . 1 , - - .

詹姆斯·B·康斯托克，1862 年 8 月 14 日出生；1863 年 1 月 1 日晋升为上尉。

2d [luːˈtenənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

[iː] . [biː] . [ˈʃeɪfər] , [ˈfɛb] . - , - ; [prəˈməʊtɪd] 1st [luːˈtenənt] . [ˈeɪprəl] - , - .
E . B . Shafer , Feb . 24 , 1863 ; promoted 1st Lieut . April 23 , 1863 .
E . B . 谢弗 , 二月 . - , - ; 推广 1st 中尉 . 四月 - , - .

EB Shafer，1863 年 2 月 24 日出生；1863 年 4 月 23 日晋升为上尉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

2d [luːˈtenənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

[en] . [diː] . [stɑː(r)] , [meɪ] - , - : [prəˈməʊtɪd] 1st [luːˈtenənt] .
N . D . Starr , May 24 , 1864 : promoted 1st Lieut .
N . D . 斯塔尔 , 可能 - , - : 推广 1st 中尉 .

ND Starr，1864 年 5 月 24 日：晋升为中尉。

2d [luːˈtenənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

[ˈmɑːtɪn][en] . [ˈsɪnət] , [sept] . - , - ; [prəˈməʊtɪd] 1st [luːˈtenənt] .
Martin N . Sinnott , Sept . 12 , 1864 ; promoted 1st Lieut .
马丁 N . 辛诺特 , 九月 . - , - ; 推广 1st 中尉 .

Martin N. Sinnott，1864 年 9 月 12 日；晋升为中尉。

2d [luːˈtenənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

[ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [smɪθ] , [sept] . - , - .
William H . Smith , Sept . 30 , 1865 .
威廉 H . 史密斯 , 九月 . - , - .

威廉·H·史密斯，1865年9月30日。

[ˌsiː ˈəʊ] . [ef] .
Co . **F** .
合作 . F .

F公司

[kæpt] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tiː] . ['færɪs] , [mɑːtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒæn] . - , - .
Capt . **Joseph** **T** . **Farris** , **March** **27** , **1862** ; **resigned** **Jan** . **16** , **1863** .
船长 . 约瑟夫 T . 法里斯 , 行进 - , - ; 辞职 一月 . - , - .

约瑟夫·T·法里斯上尉，1862 年 3 月 27 日就职；1863 年 1 月 16 日辞职。

[kæpt] . ['ælɪks] . [ef] . ['treɪsi] , ['fɛb] . - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['ɔːg] . - , - .
Capt . **Alex** . **F** . **Tracy** , **Feb** . **23** , **1863** ; **resigned** **Aug** . **29** , **1865** .
船长 . 亚历克斯 . F . 特蕾西 , 二月 . - , - ; 辞职 八月 . - , - .

亚历克斯·F·特雷西上尉，1863 年 2 月 23 日上任；1865 年 8 月 29 日辞职。

[kæpt] . ['aɪzək][siː] . [ʃræm] , [sept] . - , - .
Capt . **Isaac** **C** . **Schram** , **Sept** . **30** , **1865** .
船长 . 艾萨克 C . 施拉姆 , 九月 . - , - .

艾萨克·C·施拉姆上尉，1865 年 9 月 30 日。

1st [luː'tenənt] .
1st **Lieut** .
1st 中尉 .

中尉

['ælɪks] . [ef] . ['treɪsi] , [mɑːtʃ] - , - ; [prə'məʊtɪd] ['kæptɪn] [dʒæn] . - , - - .
Alex . **F** . **Tracy** , **March** **27** , **1862** ; **promoted** **Captain** **Jan** . **17** , **'** **63** .
亚历克斯 . F . 特蕾西 , 行进 - , - ; 推广 队长 一月 . - , - - .

Alex. F. Tracy，1862 年 3 月 27 日出生；1863 年 1 月 17 日晋升为上尉。

1st [luː'tenənt] .
1st **Lieut** .
1st 中尉 .

中尉

[ef] . [ə; eɪ] . ['wɪtəˌmɔr] , ['fɛb] . - , - ; ['mʌstə] [aʊt] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , ['fɛb] .
F . **A** . **Whittemore** , **Feb** . **23** , **1863** ; **mustered** **out** **expiration** **term** **of** **service** , **Feb** .
F . 一个 . 惠特莫尔 , 二月 . - , - ; 集结 出去 到期日 学期 的 服务 , 二月 .
- , - .
11 , **1865** .
- , - .

FA Whittemore，1863 年 2 月 23 日入伍；1865 年 2 月 11 日服役期满退伍。

1st [luː'tenənt] .
1st **Lieut** .
1st 中尉 .

中尉

['rɪtʃəd] [diː] . ['ændruːz] , [sept] . - , - .
Richard **D** . **Andrews** , **Sept** . **30** , **1865** .
理查德 D . 安德鲁斯 , 九月 . - , - .

理查德·D·安德鲁斯，1865 年 9 月 30 日。

2d [luː'tenənt] .
2d **Lieut** .
2d 中尉 .

少尉

[ef] . [ə; eɪ] . ['wɪtəˌmɔr] , [mɑːtʃ] - , - ; [prə'məʊtɪd] 1st [ɪt] . [dʒæn] . - , - - .
F . **A** . **Whittemore** , **March** **27** , **1862** ; **promoted** **1st** **Lt** . **Jan** . **17** , **'** **63** .
F . 一个 . 惠特莫尔 , 行进 - , - ; 推广 1st 中尉 . 一月 . - , - - .

FA Whittemore，1862 年 3 月 27 日出生；1863 年 1 月 17 日晋升为上尉。

2d [luːˈtenənt] .
2d **Lieut** **.**
2d 中尉 .

少尉

['piːtə(r)][eɪtʃ] . [ɔːr] , ['fɛb] . - , - ; [kɪld] [ɒn] ['pɪkɪt] ['djuːti][ɑːk'toʊbər] . - , - .
Peter **H** **.** **Orr** **,** **Feb** **.** **23** **,** **1863** **;** **killed** **on** **picket** **duty** **Oct** **.** **27** **,** **1863** **.**
彼得 H . 奥尔 , 二月 . - , - ; 被杀 在 纠察 责任 十月 . - , - .

Peter H. Orr，1863 年 2 月 23 日出生；1863 年 10 月 27 日在执勤时被杀。

2d [luːˈtenənt] .
2d **Lieut** **.**
2d 中尉 .

少尉

['aɪzək][siː] . [ʃræm] , ['eɪprəl] - , - ; [prə'məʊtɪd] ['kæptɪn] .
Isaac **C** **.** **Schram** **,** **April** **22** **,** **1864** **;** **promoted** **Captain** **.**
艾萨克 C . 施拉姆 , 四月 - , - ; 推广 队长 .

艾萨克·C·施拉姆，1864 年 4 月 22 日；晋升为上尉。

2d [luːˈtenənt] .
2d **Lieut** **.**
2d 中尉 .

少尉

['deɪvɪd] ['dænfəθ] , [sept] . - , - .
David **Danforth** **,** **Sept** **.** **30** **,** **1865** **.**
大卫 丹福斯 , 九月 . - , - .

大卫·丹福斯，1865 年 9 月 30 日。

[ˌsiː 'əʊ] . [dʒiː] .
Co **.** **G** **.**
合作 . G .

G公司

[kæpt] . [tiː] . [eɪtʃ] . ['rəʊzberɪ] , [mɑːtʃ] - . - ; [rɪ'zaɪnd] ['ɔːg] . - , - .
Capt **.** **T** **.** **H** **.** **Roseberry** **,** **March** **27** **.** **1862** **;** **resigned** **Aug** **.** **31** **,** **1862** **.**
船长 . T . H . 玫瑰莓 , 行进 - . - ; 辞职 八月 . - , - .

TH Roseberry 上尉，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 8 月 31 日辞职。

[kæpt] . [iː] . [keɪ] . ['blækbɜːn] , [dʒæn] . [faɪv] , - ; [prə'məʊtɪd]['meɪdʒə(r)] [sept] . - , - .
Capt **.** **E** **.** **K** **.** **Blackburn** **,** **Jan** **.** **5** **,** **1863** **;** **promoted** **Major** **Sept** **.** **30** **,** **1865** **.**
船长 . E . K . 布莱克本 , 一月 . 5 , - ; 推广 主要的 九月 . - , - .

EK Blackburn 上尉，1863 年 1 月 5 日；1865 年 9 月 30 日晋升为少校。

[kæpt] . ['dænjəl][ɑː(r)] . ['ælən] , [sept] . - , - .
Capt **.** **Daniel** **R** **.** **Allen** **,** **Sept** **.** **30** **,** **1865** **.**
船长 . 丹尼尔 拉 . 艾伦 , 九月 . - , - .

丹尼尔·R·艾伦上尉，1865年9月30日。

1st [luːˈtenənt] .
1st **Lieut** **.**
1st 中尉 .

中尉

[iː] . [keɪ] . ['blækbɜːn] , [mɑːtʃ] - , - ; [prə'məʊtɪd][kæpt] . [dek] . - , - - .
E **.** **K** **.** **Blackburn** **,** **March** **27** **,** **1862** **;** **promoted** **Capt** **.** **Dec** **.** **29** **,** **'** **62** **.**
E . K . 布莱克本 , 行进 - , - ; 推广 船长 . 12月 . - , - - .

EK Blackburn，1862 年 3 月 27 日出生；1862 年 12 月 29 日晋升为上尉。

1st [luːˈtenənt] .
1st **Lieut** **.**
1st 中尉 .

中尉

['dænjəl][ɑ:(r)] . ['ælən] , [dʒæn] . [faɪv] , - ; [prə'məʊtɪd][kæpt] . [sept] . - , - .
Daniel R . Allen , Jan . 5 , 1863 ; promoted Capt . Sept . 30 , 1865 .
丹尼尔 拉 . 艾伦 , 一月 . 5 , - ; 推广 船长 . 九月 . - , - .

丹尼尔·R·艾伦，1863 年 1 月 5 日出生；1865 年 9 月 30 日晋升为上尉。

1st [lu:'tenənt] .
1st Lieut .
1st 中尉 .

中尉

['rɒbət] [eɪtʃ] . ['hærɪs] , [sept] . - , - .
Robert H . Harris , Sept . 30 , 1865 .
罗伯特 H . 哈里斯 , 九月 . - , - .

罗伯特·H·哈里斯，1865年9月30日。

2d [lu:'tenənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

['dænjəl][ɑ:(r)] . ['ælən] , [mɑ:tʃ] - , - ; [prə'məʊtɪd] 1st [lu:'tenənt] . [dek] . - , - - .
Daniel R . Allen , March 27 , 1862 ; promoted 1st Lieut . Dec . 30 , ' 62 .
丹尼尔 拉 . 艾伦 , 行进 - , - ; 推广 1st 中尉 . 12月 . - , - - .

丹尼尔·R·艾伦，1862 年 3 月 27 日出生；1862 年 12 月 30 日晋升为上尉。

2d [lu:'tenənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

['rɒbət] [eɪtʃ] . ['hærɪs] , [dʒæn][faɪv] , - ; [prə'məʊtɪd] 1st [lu:'tenənt] . [sept] . - , - - .
Robert H . Harris , Jan 5 , 1863 ; promoted 1st Lieut . Sept . 30 , ' 65 .
罗伯特 H . 哈里斯 , 一月 5 , - ; 推广 1st 中尉 . 九月 . - , - - .

Robert H. Harris，1863 年 1 月 5 日出生；1865 年 9 月 30 日晋升为上尉。

2d [lu:'tenənt] .
2d Lieut .
2d 中尉 .

少尉

['tɒməs] [eɪtʃ] . ['rəʊzberɪ] , [sept] . - , - .
Thomas H . Roseberry , Sept . 30 , 1865 .
托马斯 H . 玫瑰莓 , 九月 . - , - .

Thomas H. Roseberry，1865 年 9 月 30 日。

[ˌsi: 'əʊ] . [eɪtʃ] .
Co . H .
合作 . H .

H公司

[kæpt][dʒɒn][eɪtʃ] . [kɒks] , [mɑ:tʃ] - , - ; [kə'mɪʃənd] [kæpt] . ['eɪprəl] - , - .
Capt John H . Cox , March 27 , 1862 ; commissioned Capt . April 22 , 1862 .
船长 约翰 H . 考克斯 , 行进 - , - ; 委托 船长 . 四月 - , - .

约翰·H·考克斯上尉，1862 年 3 月 27 日出生；1862 年 4 月 22 日被授予上尉军衔。

[kæpt] . [tʃɑ:lz] ['dʌblju:] . ['treɪsi] , [meɪ] - , - .
Capt . Charles W . Tracy , May 27 , 1862 .
船长 . 查尔斯 W . 特蕾西 , 可能 - , - .

查尔斯·W·特雷西上尉，1862 年 5 月 27 日。

[kæpt] . [dʒeɪmz] [smɪθ] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .
Capt . James Smith , July 6 , 1865 .
船长 . 詹姆斯 史密斯 , 七月 6 , - .

詹姆斯·史密斯上尉，1865 年 7 月 6 日。

1st [luːˈtenənt] .
1st **Lieut** **.**
1st 中尉 .

中尉

['piːtə(r)] ['wɑːʃbɜːrn] , [mɑːtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['ɔːg] . - , - .
Peter **Washburn** **,** **March** **27** **,** **1862** **;** **resigned** **Aug** **.** **31** **,** **1862** **.**
彼得 沃什伯恩 , 行进 - , - ; 辞职 八月 . - , - .

Peter Washburn，1862 年 3 月 27 日出生；1862 年 8 月 31 日辞职。

1st [luːˈtenənt] .
1st **Lieut** **.**
1st 中尉 .

中尉

['ləʊgən]['tɑːmkɪnz] , [noʊ'vɛmbər] . - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dek] . - , - .
Logan **Tomkins** **,** **Nov** **.** **19** **,** **1862** **;** **resigned** **Dec** **.** **20** **,** **1864** **.**
洛根 汤普金斯 , 十一月 . - , - ; 辞职 12月 . - , - .

洛根·汤普金斯，1862 年 11 月 19 日就职；1864 年 12 月 20 日辞职。

1st [luːˈtenənt] .
1st **Lieut** **.**
1st 中尉 .

中尉

[dʒeɪmz] [smɪθ] , ['fɛb] . - , - ; [prə'məʊtɪd] ['kæptɪn] .
James **Smith** **,** **Feb** **.** **24** **,** **1865** **;** **promoted** **Captain** **.**
詹姆斯 史密斯 , 二月 . - , - ; 推广 队长 .

詹姆斯·史密斯，1865 年 2 月 24 日；晋升为上尉。

1st [luːˈtenənt] .
1st **Lieut** **.**
1st 中尉 .

中尉

[dʒiː] . [keɪ] . [dʒəunz] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .
G **.** **K** **.** **Jones** **,** **July** **6** **,** **1865** **.**
G . K . 琼斯 , 七月 6 , - .

GK Jones，1865 年 7 月 6 日。

2d [luːˈtenənt] .
2d **Lieut** **.**
2d 中尉 .

少尉

['dʌbljuː] . [piː] . ['rɪki] , [mɑːtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] ['eɪprəl] - , - .
W **.** **P** **.** **Rickey** **,** **March** **27** **,** **1862** **;** **resigned** **April** **22** **,** **1862** **.**
W . P . 里基 , 行进 - , - ; 辞职 四月 - , - .

WP Rickey，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 4 月 22 日辞职。

2d [luːˈtenənt] .
2d **Lieut** **.**
2d 中尉 .

少尉

[dʒeɪmz] [smɪθ] , [meɪ] - , - ; [prə'məʊtɪd] 1st [luːˈtenənt] .
James **Smith** **,** **May** **27** **,** **1862** **;** **promoted** **1st** **Lieut** **.**
詹姆斯 史密斯 , 可能 - , - ; 推广 1st 中尉 .

詹姆斯·史密斯，1862 年 5 月 27 日；晋升为中尉。

2d [luːˈtenənt] .
2d **Lieut** **.**
2d 中尉 .

少尉

[dʒiː] . [keɪ] . [dʒəunz] , ['fɛb] . - , - ; [prə'məʊtɪd] 1st [luː'tenənt] .

G	.	K	.	Jones	,	Feb	.	24	,	1865	;	promoted	1st	Lieut	.
G	.	K	.	琼斯	,	二月	.	-	,	-	;	推广	1st	中尉	.

GK Jones，1865 年 2 月 24 日；晋升为中尉。

2d [luː'tenənt] . [dʒiːəʊ; dʒiː'ə; dʒi'ɒ] .

2d	Lieut	.	Geo	.
2d	中尉	.	地理	.

乔治少尉

['kɔːfmən] , [sept] . - , - .

Coffman	,	Sept	.	30	,	1865	.
科夫曼	,	九月	.	-	,	-	.

科夫曼，1865 年 9 月 30 日。

[ˌsiː 'əʊ] . [ai] .

Co	.	I	.
合作	.	我	.

公司 I.

[kæpt] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [hɑːl] , [mɑːtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒʊ'laɪ] - , - .

Capt	.	W	.	H	.	Harle	,	March	27	,	1862	;	resigned	July	11	,	1862	.
船长	.	W	.	H	.	哈勒	,	行进	-	,	-	;	辞职	七月	-	,	-	.

WH Harle 上尉，1862 年 3 月 27 日就职；1862 年 7 月 11 日辞职。

[kæpt] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒiː] . [best] , [dʒʊ'laɪ] - , - ; [prə'məʊtɪd]['meɪdʒə(r)] [meɪ] - , - .

Capt	.	Joseph	G	.	Best	,	July	22	,	1862	;	promoted	Major	May	30	,	1865	.
船长	.	约瑟夫	G	.	最好的	,	七月	-	,	-	;	推广	主要的	可能	-	,	-	.

约瑟夫·G·贝斯特上尉，1862 年 7 月 22 日；1865 年 5 月 30 日晋升为少校。

[kæpt] . [ˌdʒerə'maɪə]['hæmɪltən] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .

Capt	.	Jeremiah	Hamilton	,	July	6	,	1865	.
船长	.	耶利米	汉密尔顿	,	七月	6	,	-	.

杰里迈亚·汉密尔顿上尉，1865 年 7 月 6 日。

1st [luː'tenənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɒlɪvə] , [mɑːtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒuːn] - , - .

Joseph	Oliver	,	March	27	,	1862	;	resigned	June	12	,	1862	.
约瑟夫	奥利弗	,	行进	-	,	-	;	辞职	六月	-	,	-	.

约瑟夫·奥利弗，1862 年 3 月 27 日出生；1862 年 6 月 12 日辞职。

1st [luː'tenənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][dʒiː] . [best] , [dʒuːn] - , - ; [prə'məʊtɪd] ['kæptɪn] .

Joseph	G	.	Best	,	June	18	,	1862	;	promoted	Captain	.
约瑟夫	G	.	最好的	,	六月	-	,	-	;	推广	队长	.

约瑟夫·G·贝斯特，1862 年 6 月 18 日；晋升为上尉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

1st [luː'tenənt] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

1st	Lieut	.	Geo	.
1st	中尉	.	地理	.

乔治中尉

['dʌbljuː] . [staɪn] , [dʒæn] . [faɪv] , - ; ['mʌstə] [aʊt][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [dek] .

W	.	Stein	,	Jan	.	5	,	1863	;	mustered	out	expiration	of	term	of	service	,	Dec	.
W	.	斯坦因	,	一月	.	5	,	-	;	集结	出去	到期日	的	学期	的	服务	,	12月	.

[faɪv] , - .

5	,	1864	.
5	,	-	.

W. Stein，1863 年 1 月 5 日入伍；1864 年 12 月 5 日服役期满退伍。

1st [luː'tenənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

[ˌdʒerə'maɪə]['hæmɪltən] , [dek] . - , - ; [prə'məʊtɪd] ['kæptɪn] .

Jeremiah	Hamilton	,	Dec	.	17	,	1864	;	promoted	Captain	.
耶利米	汉密尔顿	,	12月	.	-	,	-	;	推广	队长	.

杰里迈亚·汉密尔顿，1864 年 12 月 17 日；晋升为上尉。

1st [luː'tenənt] .

1st	Lieut	.
1st	中尉	.

中尉

['henri] [diːm] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .

Henry	Deems	,	July	6	,	1865	.
亨利	迪姆斯	,	七月	6	,	-	.

亨利·迪姆斯，1865 年 7 月 6 日。

2d [luː'tenənt] .

2d	Lieut	.
2d	中尉	.

少尉

['hʌdsən] [raɪs] , [mɑːtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒʊ'laɪ] - , - .

Hudson	Rice	,	March	27	,	1862	;	resigned	July	22	,	1862	.
哈德逊	米	,	行进	-	,	-	;	辞职	七月	-	,	-	.

哈德逊·赖斯，1862 年 3 月 27 日就任；1862 年 7 月 22 日辞职。

2d [luː'tenənt] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .

2d	Lieut	.	Geo	.
2d	中尉	.	地理	.

乔治少尉

['dʌbljuː] . [staɪn] , ['ɔːg] . [ˌtuː'tuː] , - ; [prə'məʊtɪd] 1st [luː'tenənt] .

W	.	Stein	,	Aug	.	2	,	1862	;	promoted	1st	Lieut	.
W	.	斯坦因	,	八月	.	2	,	-	;	推广	1st	中尉	.

W. Stein，1862 年 8 月 2 日；晋升为中尉。

2d [luː'tenənt] .

2d	Lieut	.
2d	中尉	.

少尉

- ['rʌsəl] , [dʒæn] . [faɪv] , - ; ['mʌstə] [aʊt][æt; ət][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs]

Cyrenus	Russel	,	Jan	.	5	,	1863	;	mustered	out	at	expiration	of	term	of	service
-	拉塞尔	,	一月	.	5	,	-	;	集结	出去	在	到期日	的	学期	的	服务

['fɛb] . [θriː] , - .

Feb	.	3	,	1865	.
二月	.	3	,	-	.

塞勒努斯·罗素，1863 年 1 月 5 日出生；1865 年 2 月 3 日服役期满退伍。

2d [luːˈtenənt] .
2d **Lieut** **.**
2d 中尉 .

少尉

['wɪljəm] [eɪtʃ] . [smɪθ] , [sept] . - , - .
William **H** **.** **Smith** **,** **Sept** **.** **30** **,** **1865** **.**
威廉 H . 史密斯 , 九月 . - , - .

威廉·H·史密斯，1865年9月30日。

[ˌsiː ˈəʊ] . [keɪ] .
Co **.** **K** **.**
合作 . K .

K公司

[kæpt] . ['fredrɪk] ['liːsər] , [mɑːtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [dʒæn] . ['sɛvən] , - .
Capt **.** **Frederic** **Leeser** **,** **March** **27** **,** **1862** **;** **resigned** **Jan** **.** **7** **,** **1863** **.**
船长 . 弗雷德里克 利瑟 , 行进 - , - ; 辞职 一月 . 7 , - .

弗雷德里克·利瑟上尉，1862 年 3 月 27 日就职；1863 年 1 月 7 日辞职。

[kæpt] . ['luːɪs] - , [mɑːtʃ] - , - .
Capt **.** **Louis** **Puster** **,** **March** **28** **,** **1863** **.**
船长 . 路易斯 - , 行进 - , - .

路易斯·普斯特上尉，1863 年 3 月 28 日。

1st [luːˈtenənt] . [ə; eɪ] . [diː] . ['stɑːrkˌwɛðər] , [mɑːtʃ] - , - ; [rɪ'zaɪnd] [ɑːk'toʊbər] . - , - .
1st **Lieut** **.** **A** **.** **D** **.** **Starkweather** **,** **March** **27** **,** **1862** **;** **resigned** **Oct** **.** **27** **,** **1864** **.**
1st 中尉 . 一个 . D . 斯塔克韦瑟 , 行进 - , - ; 辞职 十月 . - , - .

1862 年 3 月 27 日，A.D. 斯塔克韦瑟中尉；1864 年 10 月 27 日辞职。

1st [luːˈtenənt] .
1st **Lieut** **.**
1st 中尉 .

中尉

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['wiːvə(r)] , [dek] . - , - .
W **.** **A** **.** **Weaver** **,** **Dec** **.** **16** **,** **1864** **.**
W . 一个 . 织工 , 12月 . - , - .

WA Weaver，1864 年 12 月 16 日。

2d [luːˈtenənt] . [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
2d **Lieut** **.** **Geo** **.**
2d 中尉 . 地理 .

乔治少尉

[em] . ['deɪvɪs] , [mɑːtʃ] - , - ; [dɪs'tʃɑːdʒd] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] [dek] . - , - - .
M **.** **Davis** **,** **March** **27** **,** **1862** **;** **discharged** **disability** **Dec** **.** **11** **,** **'** **63** **.**
M . 戴维斯 , 行进 - , - ; 出院 残疾 12月 . - , - - .

M. Davis，1862 年 3 月 27 日；1863 年 12 月 11 日因伤残退伍。

2d [luːˈtenənt] .
2d **Lieut** **.**
2d 中尉 .

少尉

['kɑːltən] [tiː] . [-] , [sept] , - , - .
Carlton **T** **.** **Shamp** **,** **Sept** **,** **30** **,** **1865** **.**
卡尔顿 T . 香普 , 九月 , - , - .

卡尔顿·T·尚普，1865 年 9 月 30 日。

[ɔ:l] ['ɒfɪsəz] [nɒt]['nəʊtɪd][baɪ] [deθ] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [ɔ:(r)] [rɪ'zaɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

All	officers	not	noted	by	death	or	otherwise	discharged	,	or	resigned	from	the
全部	警官	不是	著名的	经过	死亡	或者	否则	出院	,	或者	辞职	从	这

['sɜ:vɪs] ,

service	,
服务	,

所有未因死亡、其他原因退役或辞职而未被列入名单的军官，

[sɜ:vd] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['mʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ]

served	until	the	close	of	the	war	and	were	mustered	out	with	the
服务	直到	这	关闭	的	这	战争	和	是	集结	出去	和	这

['redʒɪmənt][ɒn][ðə; ðɪ] 19th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - .

regiment	on	the	19th	of	April	,	1866	.
团	在	这	19th	的	四月	,	-	.

服役至战争结束，并于 1866 年 4 月 19 日随部队退伍。

[ɔ:l] ['ɒfɪsəz] [hu:z] [kə'mɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)]['deɪtɪd] [mɑ:tʃ] - , - , [ræŋkt] [frɒm; frəm][dʒʊ'laɪ] 15th

All	officers	whose	commissions	are	dated	March	27	,	1862	,	ranked	from	July	15th
全部	警官	谁	佣金	是	日期	行进	-	,	-	,	排名	从	七月	15th

,

,
,

所有委任状日期为1862年3月27日的军官，排名从7月15日开始，

- ; [ɔ:l]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm] [deɪt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

1861	;	all	others	from	date	of	commission	.
-	;	全部	其他的	从	日期	的	委员会	.

1861 年；其余所有年份均自委任之日起算。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ðə; ðɪ] [ˌri:'ju:niən]

THE	REUNION
这	团圆

重聚

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] 21st [mɪ'zʊəri] [æt; ət][i'dainə] , [mɪ'zʊəri] .

Of	the	21st	Missouri	at	Edina	,	Missouri	.
的	这	21st	密苏里州	在	埃迪纳	,	密苏里州	.

密苏里州埃迪纳市第21密苏里步兵团。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɪə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə] [rɪ'kru:t] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ]

It	is	near	thirty	years	since	we	came	here	to	recruit	after	the
它	是	靠近	三十	年	自从	我们	来了	这里	到	招募	后	这

自我们来这里招募人员以来，已经过去了近三十年。

['bæt(ə)lz][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] [ænd; ənd] ['kɔrɪnθ] .

battles	of	Shiloh	and	Corinth	.
战斗	的	示罗	和	科林斯	.

示罗战役和哥林多战役。

['pəʊətri] [ɪn'spaɪəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] .

POETRY	INSPIRED	BY	THE	OCCASION	.
诗	灵感	经过	这	场合	.

受此场合启发而作的诗歌。

[æz; əz][wi:; wi][grɑ:sp][əʊld] ['kɒmreɪdz] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,

As	we	grasp	old	comrades	by	the	hand	,
作为	我们	抓牢	老的	同志们	经过	这	手	,

当我们紧紧握住老战友的手时，

[ðə; ði] [tɪəz] [ʌn'bɪdn] [fləʊ] ,

The	tears	unbidden	flow	,
这	眼泪	未邀请的	流动	,

泪水不由自主地流淌下来。

[ænd; ənd] ['meməri] ['swɪftli] [kɔ:lz] [ju: 'es] [bæk]

And	memory	swiftly	calls	us	back
和	记忆	迅速地	呼叫	我们	后退

记忆迅速将我们召唤回来

[tu:; tə][sʌm; səm] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

To	some	thirty	years	ago	.
到	一些	三十	年	前	.

大约三十年前。

[wen] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn] ['blæŋkit] [tu:; tə]['aʊə(r)] [bæk] ,

When	with	but	one	blanket	to	our	back	,
什么时候	和	但	一	毯子	到	我们的	后退	,

当我们背上只有一条毯子的时候，

[æz; əz][wi:; wi] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,

As	we	lay	upon	the	snow	,
作为	我们	躺	之上	这	雪	,

我们躺在雪地上，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [mʌntʃ] ['aʊə(r)][lɑ:st] [hɑ:d] [tæk]

And	slowly	munched	our	last	hard	tack
和	缓慢地	咀嚼	我们的	最后的	难的	钉

我们慢慢地嚼完了最后一块硬饼干。

[nɪə(r)] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

Near	thirty	years	ago	,
靠近	三十	年	前	,

大约三十年前，

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɒv; əv] [si:nz] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] [straɪf]

And	talked	of	scenes	of	mortal	strife
和	谈话	的	场景	的	凡人	冲突

并谈到了生死搏斗的场景

[θru:] [wɪtʃ] [wɪv] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] ,

Through	which	we've	had	to	go	,
通过	哪个	我们已经	有	到	去	,

我们不得不经历这一切，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [waɪf] ,

Thinking	of	home	and	the	dear	wife	,
思维	的	家	和	这	亲爱的	妻子	,

思念着家和亲爱的妻子，

[waɪl] [taɪm] [mu:vd] [ɒn][səʊ] [sləʊ] .

While	time	moved	on	so	slow	.
尽管	时间	已搬	在	所以	慢的	.

时间过得好慢啊。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [pɑ:s] [ðə; ði] [ləʊn] [greɪv] [jɑ:rdz] ,

And	as	we	pass	the	lone	grave	yards	,
和	作为	我们	经过	这	孤独	严重	码	,

当我们经过那些孤零零的墓地时，

[weə(r)] [ɔ:l] [ɪn] [taɪm] [mʌst; məst][gəʊ] ,

Where	all	in	time	must	go	,
在哪里	全部	在	时间	必须	去	,

一切终将归宿，

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ləʊnli] [greɪvz]

We	often	think	of	lonely	graves
我们	经常	思考	的	孤独	坟墓

我们常常会想到孤零零的坟墓。

[meɪd] [sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Made	some	thirty	years	ago	.
制成	一些	三十	年	前	.

大约三十年前制作的。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] [wɜːks] [wiː; wi][hæv; həv] [tʃɑːdʒd] ,

Think	of	the	breast	works	we	have	charged	,
思考	的	这	胸部	作品	我们	有	带电	,

想想我们收取费用的那些胸部手术，

[weə(r)] [ðə; ði] [ded] [səʊ] ['θɪkli] [leɪ] ,

Where	the	dead	so	thickly	lay	,
在哪里	这	死的	所以	浓密	躺	,

在死者密密麻麻躺着的地方，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] ['tʌmbld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] ,

And	how	we	tumbled	them	into	the	trench	,
和	如何	我们	翻滚	他们	进入	这	沟	,

我们是如何把他们扔进战壕的，

[ðə; ði] [bluː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] .

The	blue	as	well	as	the	gray	.
这	蓝色的	作为	出色地	作为	这	灰色的	.

蓝色和灰色。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl] [biːt] ,

We	seem	to	hear	the	long	roll	beat	,
我们	似乎	到	听到	这	长的	卷	打	,

我们似乎听到了悠长的滚奏声，

[ðæt] [wɔːn] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] ,

That	warns	us	of	the	foe	,
那	警告	我们	的	这	敌人	,

这警示我们敌人的存在。

[ðen] [hɪə(r)][ðem; ðəm] [saʊnd] [ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'triːt] ,

Then	hear	them	sound	their	own	retreat	,
然后	听到	他们	声音	他们的	自己的	撤退	,

然后听听他们撤退的声音，

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [piːs] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .

And	it's	all	peace	here	below	.
和	它是	全部	和平	这里	以下	.

而下面则是一片祥和。

[ænd; ənd] [wen] [wɪv] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst][rəʊl][kɔːl] ,

And	when	we've	heard	the	last	roll	call	,
和	什么时候	我们已经	听到	这	最后的	卷	称呼	,

当我们听完最后一次点名后，

[siːn] ['aʊə(r)][lɑːst][ɒv; əv] ['ɜːθli] [siːnz] ,

Seen	our	last	of	earthly	scenes	,
已见	我们的	最后的	的	尘世的	场景	,

我们目睹了尘世的最后景象，

[wɪð] ['aʊə(r)][əʊld] [bluː] [kəʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔːl]

With	our	old	blue	coat	for	a	pall
和	我们的	老的	蓝色的	外套	为了	一个	灵柩

我们用那件旧蓝外套做灵柩。

[wiːl; wil] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

We'll	lay	down	to	pleasant	dreams	.
出色地	躺	向下	到	令人愉快的	梦境	.

我们将安然入睡，做个美梦。

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)][flæg] [stɪl] ['weɪvɪŋ] ['or] [ˌjuː 'es] ,

And	with	our	flag	still	waving	o'er	us	,
和	和	我们的	旗帜	仍然	挥手	超过	我们	,

我们的旗帜依然在我们头顶飘扬，

[ðæt] ['blesɪd; blest] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ,

That	blessed	emblem	of	the	free	,
那	蒙福	徽	的	这	自由的	,

那自由的吉祥象征，

[wiːl; wil][dʒɔɪn][ɪn] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['kɔːrəs]

We'll	join	in	that	immortal	chorus
出色地	加入	在	那	不朽	合唱

我们将加入那不朽的合唱。

[ænd; ənd] [help] [saʊnd] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .

And	help	sound	the	jubilee	.
和	帮助	声音	这	禧年	.

并共同庆祝禧年。

[kəm'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hɑːlən] , [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] . [ef] , 21st [məʊ] .

Composed	by	A	.	W	.	Harlan	,	of	Co	.	F	,	21st	Mo	.
由	经过	一个	.	W	.	哈兰	,	的	合作	.	F	,	21st	莫	.

由第 21 密苏里州步兵团 F 连的 AW Harlan 作曲。

['krəʊt(ə)n] , ['aɪəwə] , [sept] . 24th , - .

Croton	,	Iowa	,	Sept	.	24th	,	1892	.
巴豆	,	爱荷华州	,	九月	.	24th	,	-	.

爱荷华州克罗顿，1892年9月24日。

[-] [nəʊt] :

TRANSCRIBER'S	NOTE	:
转录员的	笔记	:

转录员注：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ɛroʊz][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	erros	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的印刷错误已更正。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)] [ɔːl'tɜːnət] ['spelɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][juːz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

Archaic	or	alternate	spelling	which	may	have	been	in	use	at	the	time	of
古风	或者	备用	拼写	哪个	可能	有	到过	在	使用	在	这	时间	的

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

publication	has	been	retained	from	the	original	.
发布	有	到过	保留	从	这	原来的	.

出版时可能使用的古老拼写或替代拼写方式均从原文中保留。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [nems] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Inconsistencies	in	the	spelling	of	names	have	been	retained	from	the	original
不一致之处	在	这	拼写	的	姓名	有	到过	保留	从	这	原来的

, [iː] . [dʒiː] . ['wɪtəˌmɔr] ['vɜːrsəs] . ['wɪtˌmɔr] ,

,	e	.	g	.	Whittemore	vs	.	Whitmore	,
,	e	.	克	.	惠特莫尔	对比	.	惠特莫尔	,

原著中姓名拼写不一致的地方都保留了下来，例如 Whittemore 和 Whitmore。

['eɪnzli]	['vɜːrsəs]	.	['eɪnzli]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Ainslee	**vs**	**.**	**Ainslie**	**,**	**etc**	**.**
安斯利	对比	.	安斯利	,	ETC	.

Ainslee 对阵 Ainslie 等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神